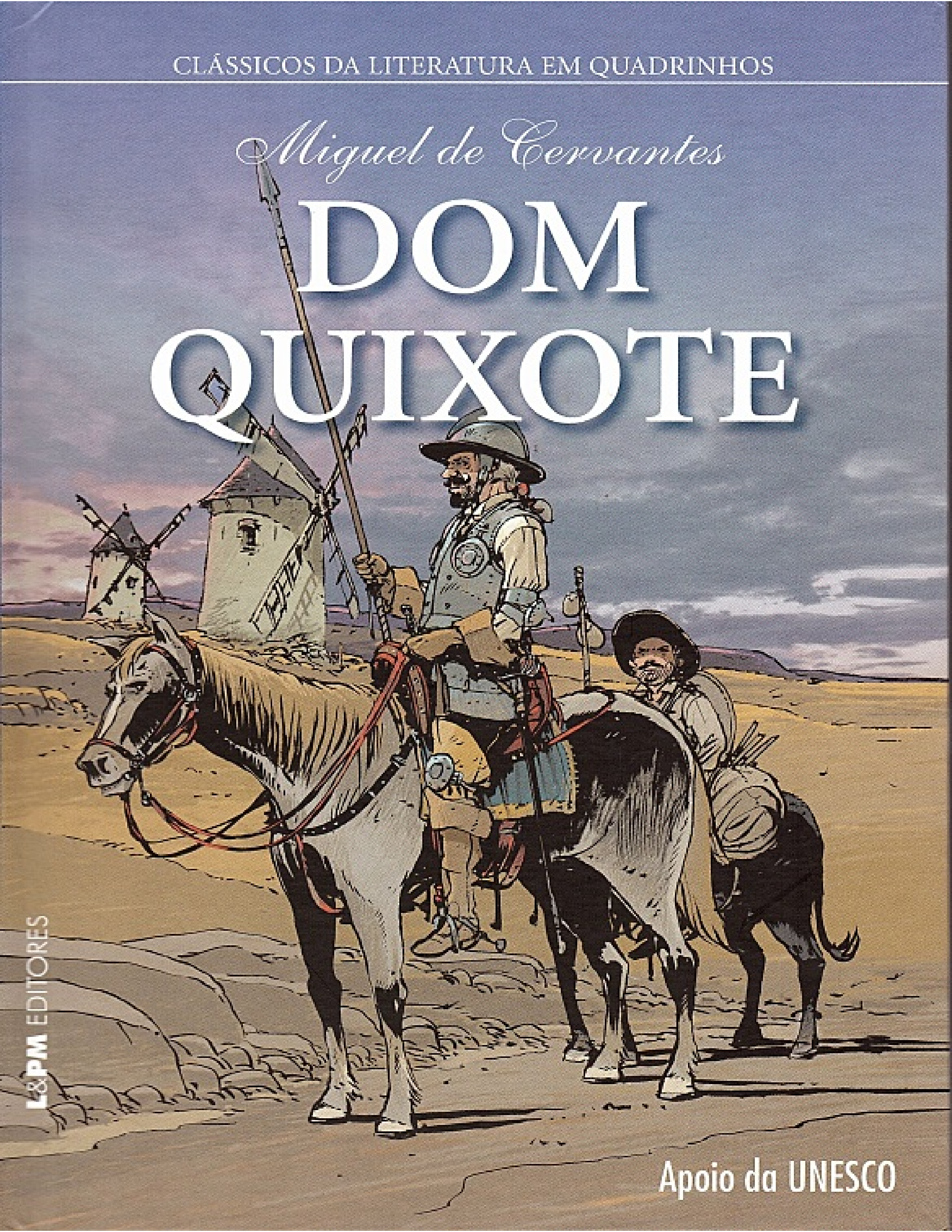
CLÁSSICOS DA LITERATURA EM QUADRINHOS

*Miguel de Cervantes*

# DOM QUIXOTE

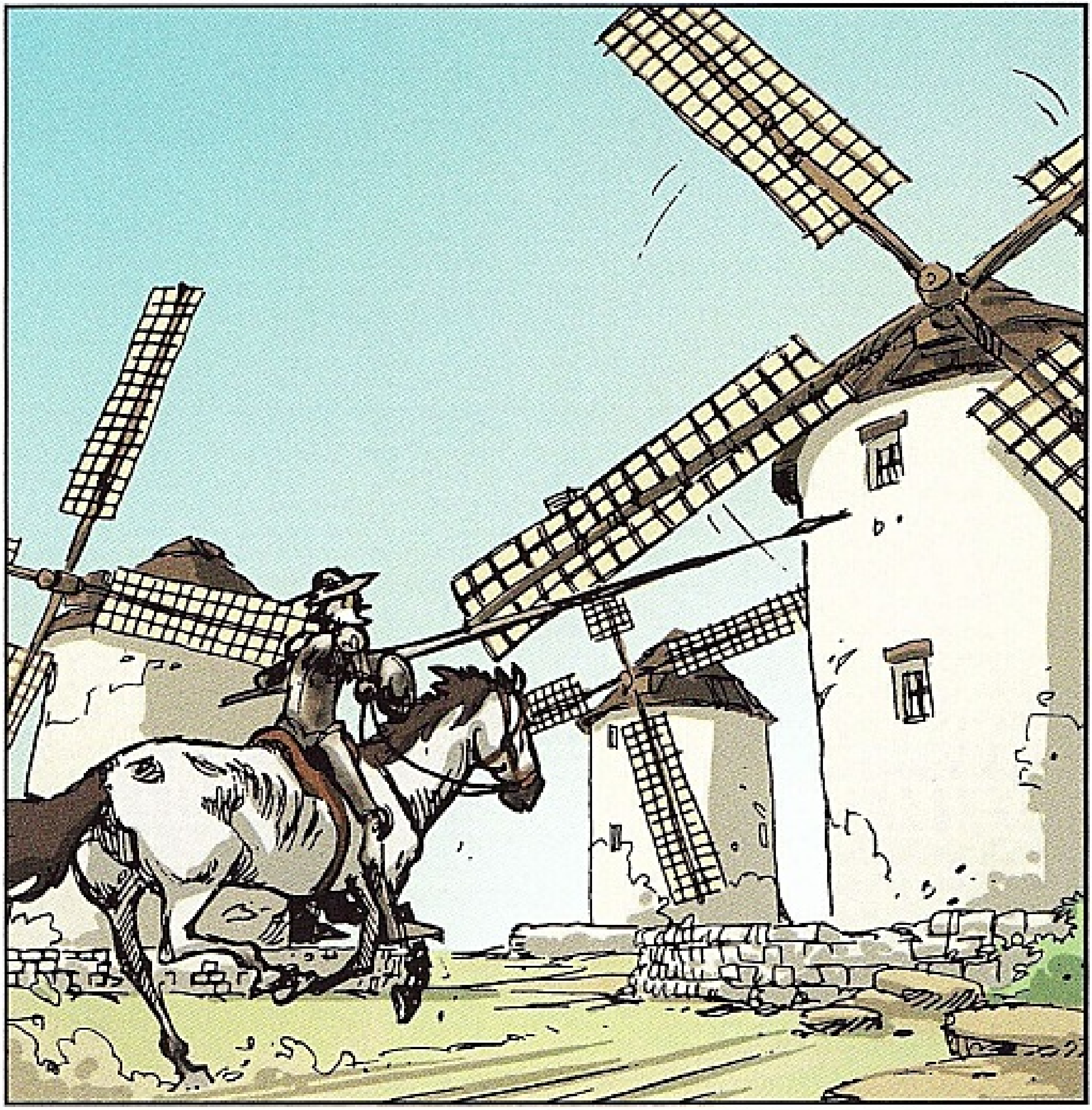


L&PM EDITORES

Apoio da UNESCO



# DOM QUIXOTE



Texto de acordo com a nova ortografia.

Título original: *Don Quichotte*
*Adaptação e roteiro*: Philippe Chanoinat e Djian
*Desenhos e cores*: David Pellet
*Direção do projeto*: Marie-Thérèse Asmar Courie (Éditions Adonis) e Nicolas Waintraub (Lagardère Active)
*Direção da coleção*: Roger Brunel (Glénat Concept)
*Coordenação*: Gwenaëlle Braud (Lagardère Active), com a colaboração de Lison Guillard
*Projeto gráfico*: Éditions Glénat (capa e quadrinhos) e Copyright (O autor, sua época e sua obra)
*Ilustração da capa*: Jean-Yves Delitte
*O autor, sua época e sua obra*:
*Imagens*: p. 55: © Gusman/Leemage; p. 56: © Aisa/Leemage; p. 57: © Aisa/Leemage; p. 59: © Lee/Leemage.
*Textos*: p. 56-59: Agrippine Virgoulon
*Produção*: Glénat Production

*Tradução*: Alexandre Boide
*Preparação*: Matheus Gazzola Tussi
*Revisão*: Guilherme da Silva Braga

CIP-Brasil. Catalogação na Fonte
Sindicato Nacional dos Editores de Livros, RJ

---

M669d

Mitildjian, Jean-Blaise
Dom Quixote / Miguel de Cervantes; tradução de Alexandre Boide; adaptação e roteiro Djian e Philippe Chanoinat; desenhos e cores Dépé. – Porto Alegre, RS: L&PM, 2012.
60p. : il. ; 23 cm

Adaptação de: *Don Quichotte* / Miguel de Cervantes
Apêndice
ISBN 978-85-254-2566-9

1. História em quadrinhos. 2. Reis e governantes - História em quadrinhos. 2. Espanha - História - Século XVI - História em quadrinhos. I. Cervantes Saavedra, Miguel de, 1547-1616. II. Boide, Alexandre. III. Chanoinat, Philippe. IV. Pellet, David, 1973-. V. Título.

11-8580. CDD: 741.5
CDU: 741.5

---


Rua Comendador Coruja, 314, loja 9 – Floresta – 90220-180
Porto Alegre – RS – Brasil / Fone: 51.3225.5777 – Fax: 51.3221.5380
Pedidos & Depto. comercial: vendas@lpm.com.br
Fale conosco: info@lpm.com.br
www.lpm.com.br

Impresso no Brasil
Verão de 2012

*Miguel de Cervantes*

# DOM QUIXOTE

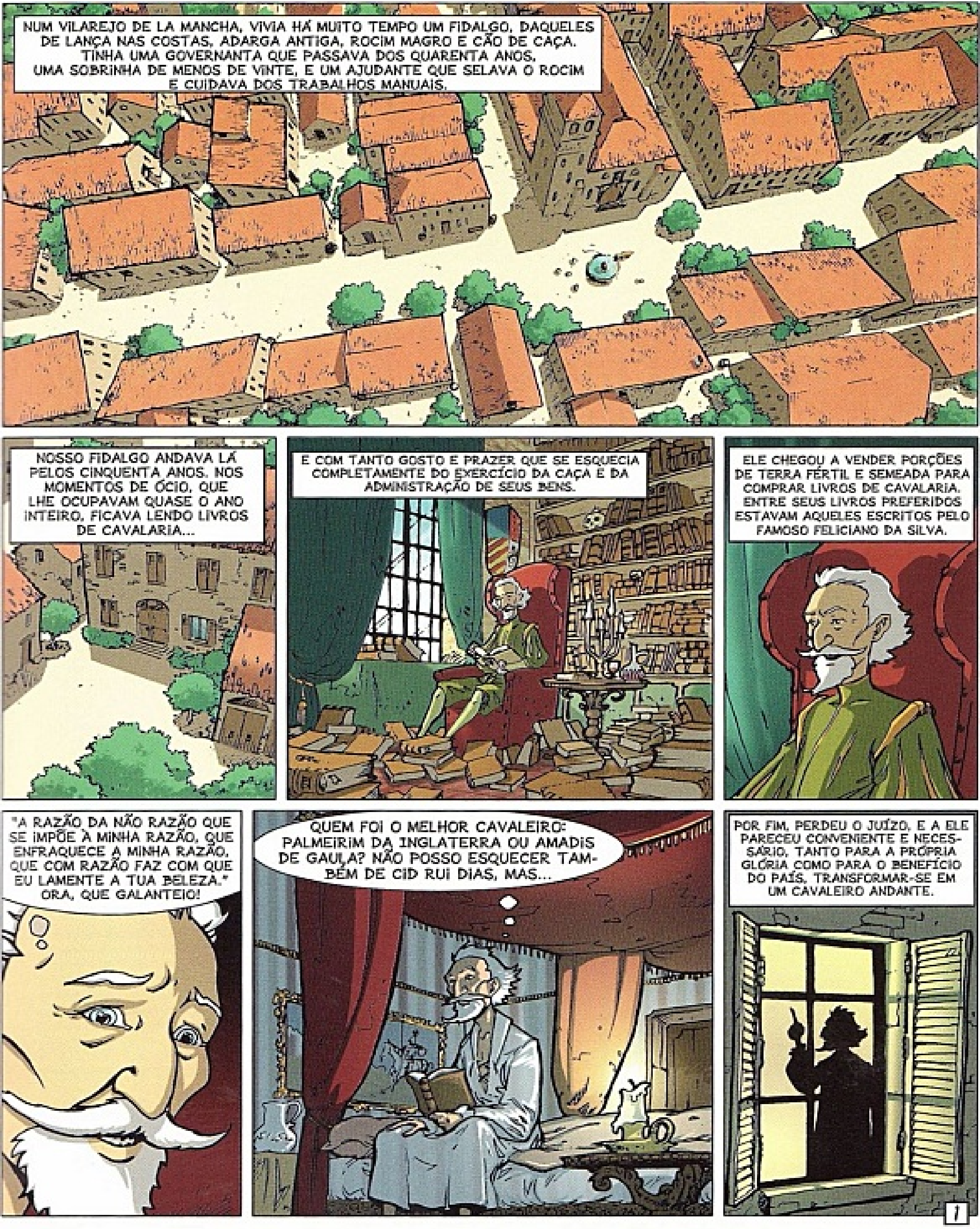
Tradução de ALEXANDRE BOIDE

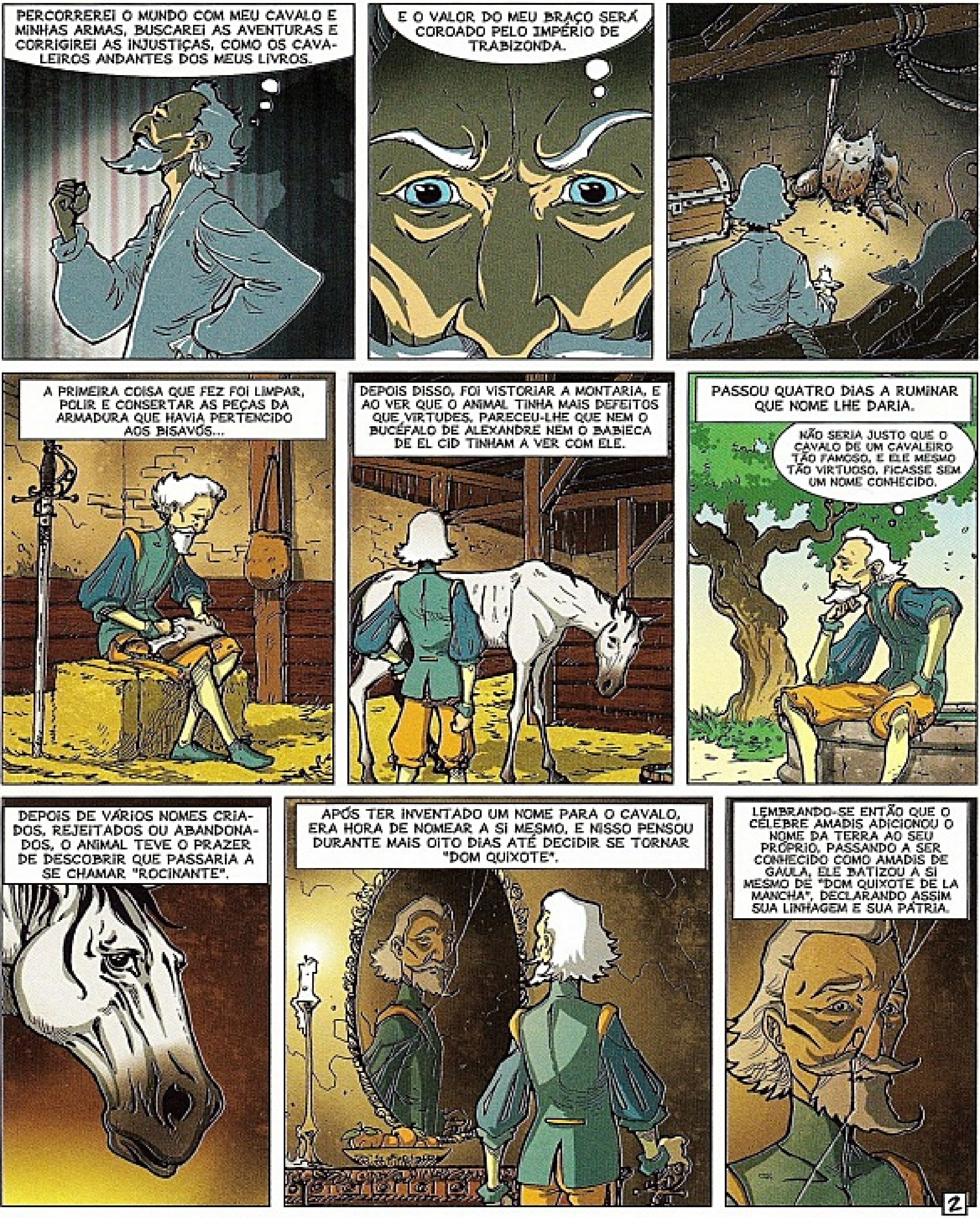
*Adaptação e roteiro: Philippe Chanoinat e Djian*
*Desenhos e cores: David Pellet*

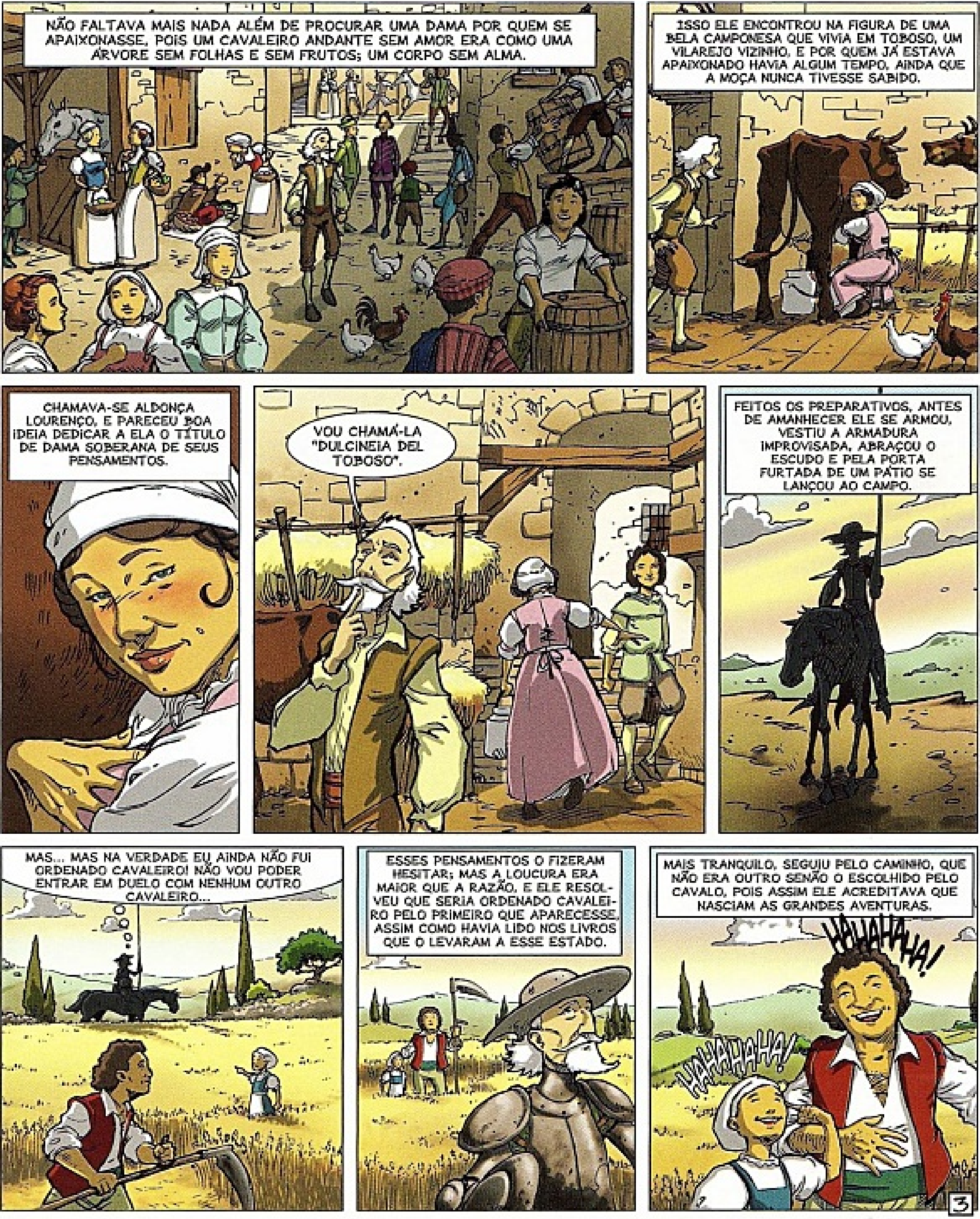
apoio da Unesco

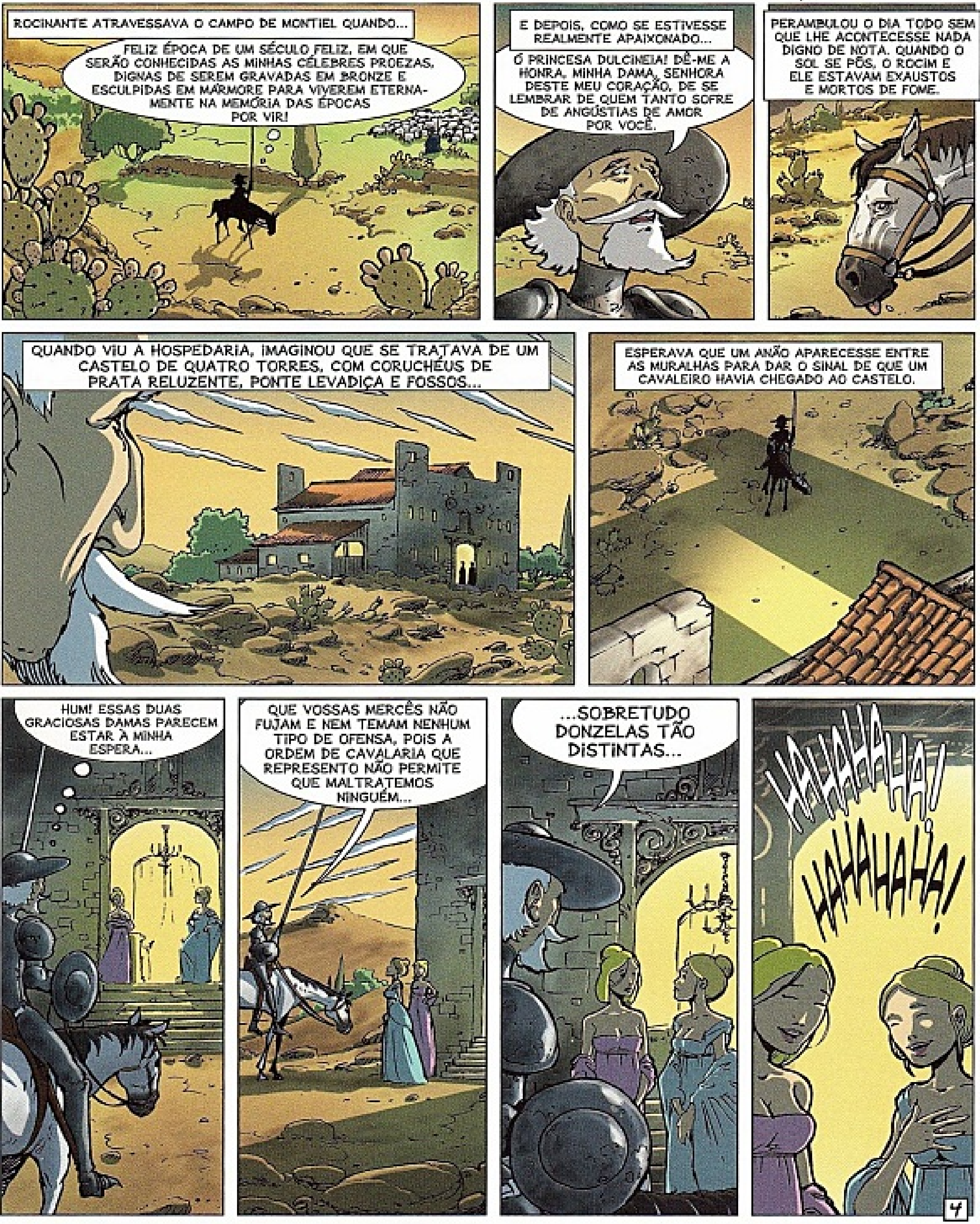
L&PM EDITORES

[redacted]


NUM VILAREJO DE LA MANCHA, VIVIA HÁ MUITO TEMPO UM FIDALGO, DAQUELES DE LANÇA NAS COSTAS, ADARGA ANTIGA, ROCIM MAGRO E CÃO DE CAÇA. TINHA UMA GOVERNANTA QUE PASSAVA DOS QUARENTA ANOS, UMA SOBRINHA DE MENOS DE VINTE, E UM AJUDANTE QUE SELAVA O ROCIM E CUIDAVA DOS TRABALHOS MANUAIS.
NOSSO FIDALGO ANDAVA LÁ PELOS CINQUENTA ANOS. NOS MOMENTOS DE ÓCIO, QUE LHE OCUPAVAM QUASE O ANO INTEIRO, FICAVA LENDO LIVROS DE CAVALARIA...
E COM TANTO GOSTO E PRAZER QUE SE ESQUECIA COMPLETAMENTE DO EXERCÍCIO DA CAÇA E DA ADMINISTRAÇÃO DE SEUS BENS.
ELE CHEGOU A VENDER PORÇÕES DE TERRA FÉRTIL E SEMEADA PARA COMPRAR LIVROS DE CAVALARIA. ENTRE SEUS LIVROS PREFERIDOS ESTAVAM AQUELES ESCRITOS PELO FAMOSO FELICIANO DA SILVA.
"A RAZÃO DA NÃO RAZÃO QUE SE IMPÕE À MINHA RAZÃO, QUE ENFRAQUECE A MINHA RAZÃO, QUE COM RAZÃO FAZ COM QUE EU LAMENTE A TUA BELEZA." ORA, QUE GALANTEIO!
QUEM FOI O MELHOR CAVALEIRO: PALMEIRIM DA INGLATERRA OU AMADIS DE GAULA? NÃO POSSO ESQUECER TAMBÉM DE CID RUI DIAS, MAS...
POR FIM, PERDEU O JUÍZO, E A ELE PARECEU CONVENIENTE E NECESSÁRIO, TANTO PARA A PRÓPRIA GLÓRIA COMO PARA O BENEFÍCIO DO PAÍS, TRANSFORMAR-SE EM UM CAVALEIRO ANDANTE.
1

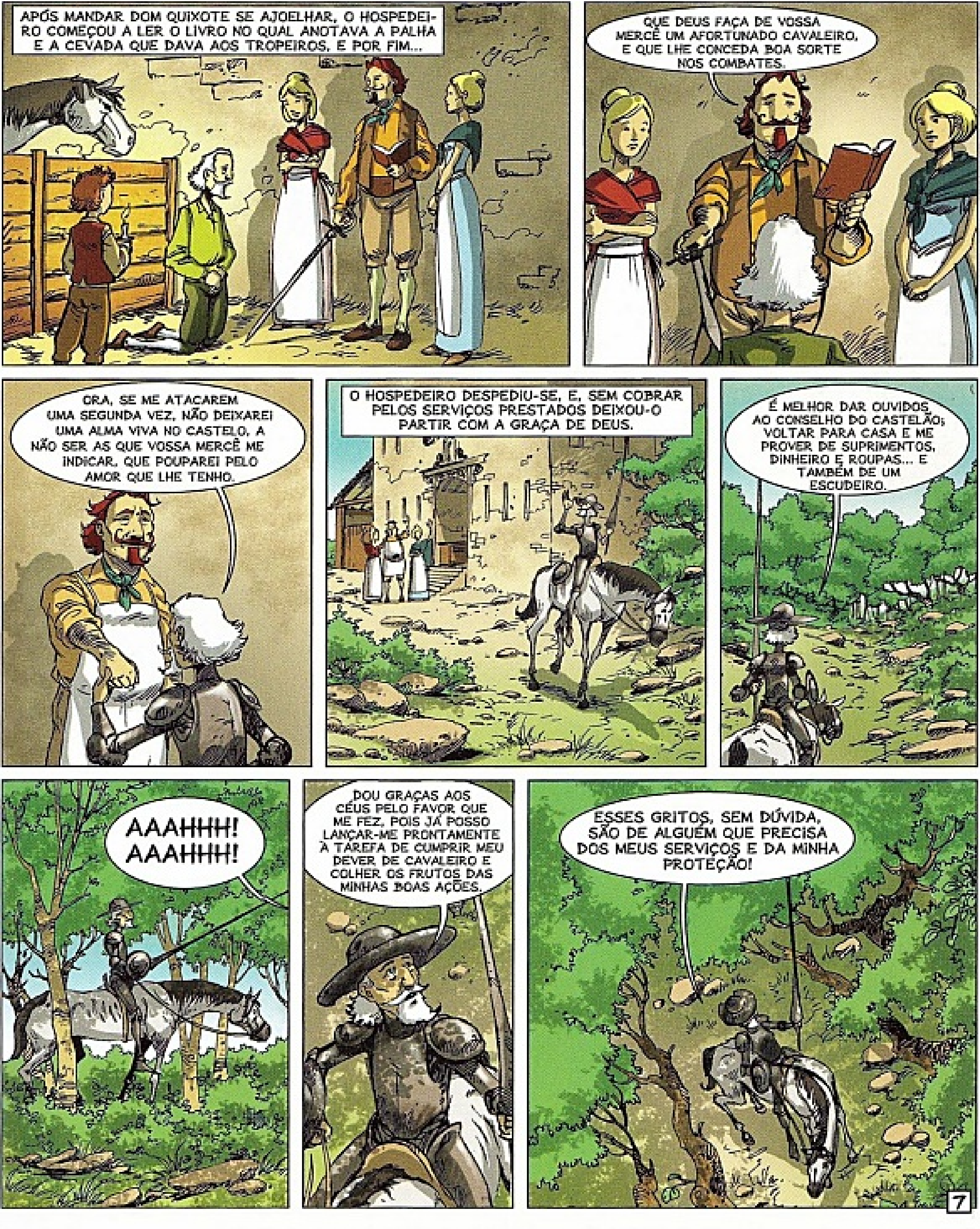

PERCORREREI O MUNDO COM MEU CAVALO E MINHAS ARMAS, BUSCAREI AS AVENTURAS E CORRIGIREI AS INJUSTIÇAS, COMO OS CAVALEIROS ANDANTES DOS MEUS LIVROS.
E O VALOR DO MEU BRAÇO SERÁ COROADO PELO IMPÉRIO DE TRABIZONDA.
A PRIMEIRA COISA QUE FEZ FOI LIMPAR, POLIR E CONSERTAR AS PEÇAS DA ARMADURA QUE HAVIA PERTENCIDO AOS BISAVÓS...
DEPOIS DISSO, FOI VISTORIAR A MONTARIA, E AO VER QUE O ANIMAL TINHA MAIS DEFEITOS QUE VIRTUDES, PARECEU-LHE QUE NEM O BUCÉFALO DE ALEXANDRE NEM O BABIECA DE EL CID TINHAM A VER COM ELE.
PASSOU QUATRO DIAS A RUMINAR QUE NOME LHE DARIA.
NÃO SERIA JUSTO QUE O CAVALO DE UM CAVALEIRO TÃO FAMOSO, E ELE MESMO TÃO VIRTUOSO, FICASSE SEM UM NOME CONHECIDO.
DEPOIS DE VÁRIOS NOMES CRIADOS, REJEITADOS OU ABANDONADOS, O ANIMAL TEVE O PRAZER DE DESCOBRIR QUE PASSARIA A SE CHAMAR "ROCINANTE".
APÓS TER INVENTADO UM NOME PARA O CAVALO, ERA HORA DE NOMEAR A SI MESMO, E NISSO PENSOU DURANTE MAIS OITO DIAS ATÉ DECIDIR SE TORNAR "DOM QUIXOTE".
LEMBRANDO-SE ENTÃO QUE O CÉLEBRE AMADIS ADICIONOU O NOME DA TERRA AO SEU PRÓPRIO, PASSANDO A SER CONHECIDO COMO AMADIS DE GAULA, ELE BATIZOU A SI MESMO DE "DOM QUIXOTE DE LA MANCHA", DECLARANDO ASSIM SUA LINHAGEM E SUA PÁTRIA.
2


NÃO FALTAVA MAIS NADA ALÉM DE PROCURAR UMA DAMA POR QUEM SE APAIXONASSE, POIS UM CAVALEIRO ANDANTE SEM AMOR ERA COMO UMA ÁRVORE SEM FOLHAS E SEM FRUTOS; UM CORPO SEM ALMA.
ISSO ELE ENCONTROU NA FIGURA DE UMA BELA CAMPONESA QUE VIVIA EM TOBOSO, UM VILAREJO VIZINHO, E POR QUEM JÁ ESTAVA APAIXONADO HAVIA ALGUM TEMPO, AINDA QUE A MOÇA NUNCA TIVESSE SABIDO.
CHAMAVA-SE ALDONÇA LOURENÇO, E PARECEU BOA IDEIA DEDICAR A ELA O TÍTULO DE DAMA SOBERANA DE SEUS PENSAMENTOS.
VOU CHAMÁ-LA "DULCINEIA DEL TOBOSO".
FEITOS OS PREPARATIVOS, ANTES DE AMANHECER ELE SE ARMOU, VESTIU A ARMADURA IMPROVISADA, ABRAÇOU O ESCUDO E PELA PORTA FURTADA DE UM PÁTIO SE LANÇOU AO CAMPO.
MAS... MAS NA VERDADE EU AINDA NÃO FUI ORDENADO CAVALEIRO! NÃO VOU PODER ENTRAR EM DUELO COM NENHUM OUTRO CAVALEIRO...
ESSES PENSAMENTOS O FIZERAM HESITAR; MAS A LOUCURA ERA MAIOR QUE A RAZÃO, E ELE RESOLVEU QUE SERIA ORDENADO CAVALEIRO PELO PRIMEIRO QUE APARECESSE, ASSIM COMO HAVIA LIDO NOS LIVROS QUE O LEVARAM A ESSE ESTADO.
MAIS TRANQUILO, SEGUIU PELO CAMINHO, QUE NÃO ERA OUTRO SENÃO O ESCOLHIDO PELO CAVALO, POIS ASSIM ELE ACREDITAVA QUE NASCIAM AS GRANDES AVENTURAS.
HAHAHAHA!
HAHAHAHA!
3


ROCINANTE ATRAVESSAVA O CAMPO DE MONTIEL QUANDO...
FELIZ ÉPOCA DE UM SÉCULO FELIZ, EM QUE SERÃO CONHECIDAS AS MINHAS CÉLEBRES PROEZAS, DIGNAS DE SEREM GRAVADAS EM BRONZE E ESCULPIDAS EM MÁRMORE PARA VIVEREM ETERNAMENTE NA MEMÓRIA DAS ÉPOCAS POR VIR!
E DEPOIS, COMO SE ESTIVESSE REALMENTE APAIXONADO...
Ó PRINCESA DULCINEIA! DÊ-ME A HONRA, MINHA DAMA, SENHORA DESTE MEU CORAÇÃO, DE SE LEMBRAR DE QUEM TANTO SOFRE DE ANGÚSTIAS DE AMOR POR VOCÊ.
PERAMBULOU O DIA TODO SEM QUE LHE ACONTECESSE NADA DIGNO DE NOTA. QUANDO O SOL SE PÔS, O ROCIM E ELE ESTAVAM EXAUSTOS E MORTOS DE FOME.
QUANDO VIU A HOSPEDARIA, IMAGINOU QUE SE TRATAVA DE UM CASTELO DE QUATRO TORRES, COM CORUCHÉUS DE PRATA RELUZENTE, PONTE LEVADIÇA E FOSSOS...
ESPERAVA QUE UM ANÃO APARECESSE ENTRE AS MURALHAS PARA DAR O SINAL DE QUE UM CAVALEIRO HAVIA CHEGADO AO CASTELO.
HUM! ESSAS DUAS GRACIOSAS DAMAS PARECEM ESTAR À MINHA ESPERA...
QUE VOSSAS MERCÊS NÃO FUJAM E NEM TEMAM NENHUM TIPO DE OFENSA, POIS A ORDEM DE CAVALARIA QUE REPRESENTO NÃO PERMITE QUE MALTRATEMOS NINGUÉM...
...SOBRETUDO DONZELAS TÃO DISTINTAS...
HAHAHAHA!
HAHAHAHA!
4

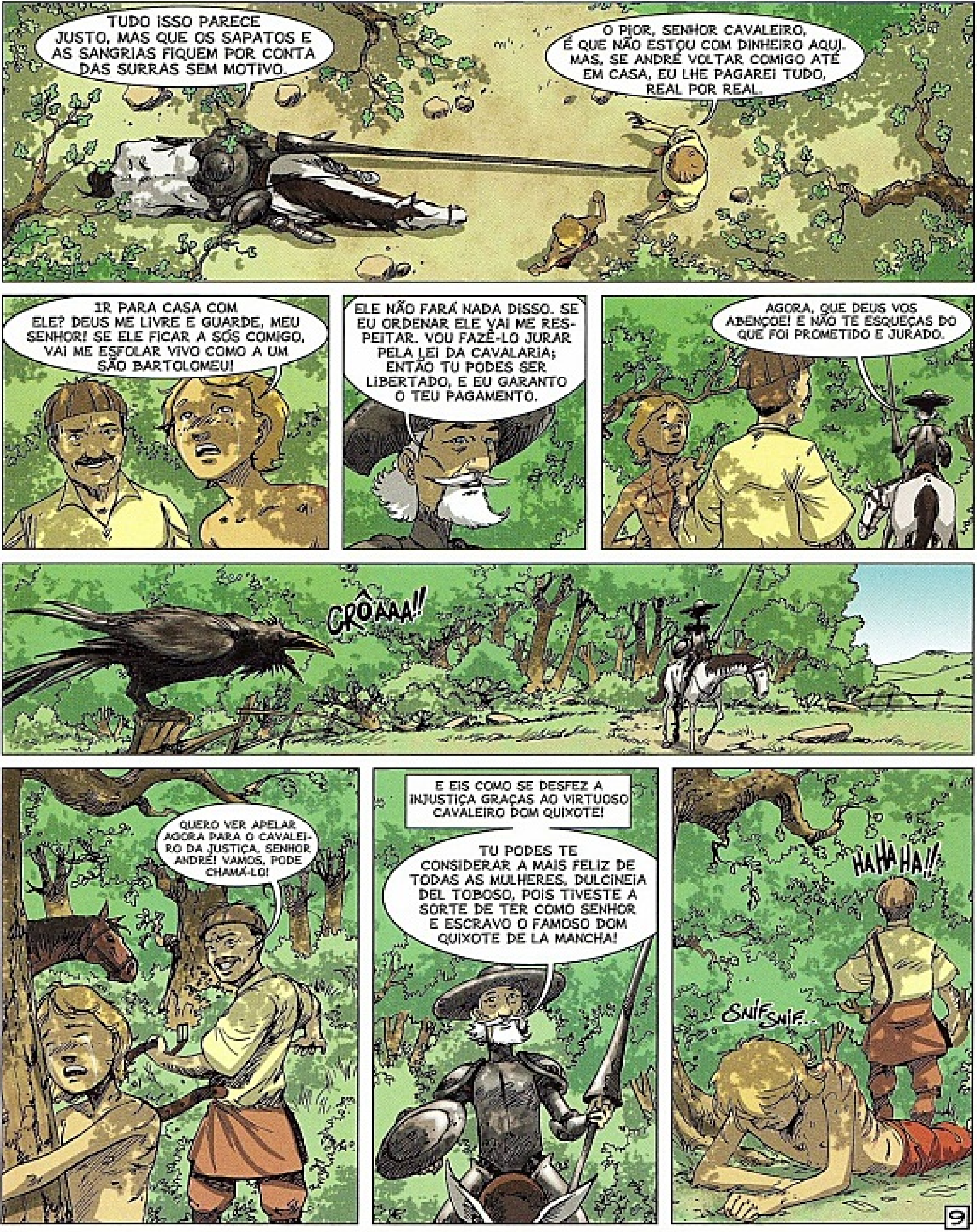

SE VOSSA MERCÊ, SENHOR CAVALEIRO, ESTÁ À PROCURA DE ESTALAGEM, DESDE QUE NÃO QUEIRA UM LEITO, POIS AQUI NÃO HÁ NENHUM, SAIBA QUE DE RESTO HÁ TUDO EM ABUNDÂNCIA.
PARA MIM, SENHOR CASTELÃO, ISSO JÁ BASTA, POIS MINHAS POMPAS SÃO MINHAS ARMAS; MEU REPOUSO, O COMBATE...
ELE... ME CHAMOU DE CASTELÃO?
CUIDE MUITO BEM DO MEU CAVALO, POIS SE TRATA DO MELHOR ANIMAL A PORTAR UMA SELA NESTE MUNDO.
VOSSA MERCÊ SE IMPORTA DE COMER LASCAS DE BACALHAU, QUE É O ÚNICO PESCADO DE QUE DISPOMOS?
DESDE QUE SEJAM MUITAS, POIS PARA MIM TANTO FAZ SE ME DÃO OITO REALES EM TROCADOS OU EM UMA SÓ PEÇA.
UM CRIADOR DE PORCOS ENTROU SOPRANDO UMA FLAUTA, O QUE FOI SUFICIENTE PARA FAZER DOM QUIXOTE IMAGINAR QUE...
ESTOU EM UM FAMOSO CASTELO, E ME SERVEM O JANTAR COM MÚSICA!
QUANDO DEU CABO DA PARCA CEIA, DOM QUIXOTE MANDOU QUE O HOSPEDEIRO O SEGUISSE ATÉ O ESTÁBULO.
O SENHOR PODERIA, AMANHÃ DE MANHÃ, ME ORDENAR CAVALEIRO?
ESTA NOITE, NA CAPELA DO CASTELO, VELAREI AS ARMAS...
AO OUVIR TAL PROPOSTA, O HOSPEDEIRO, QUE JÁ DESCONFIAVA DA FALTA DE JUÍZO DAQUELE HÓSPEDE, OBTEVE A CONFIRMAÇÃO DISSO.
5

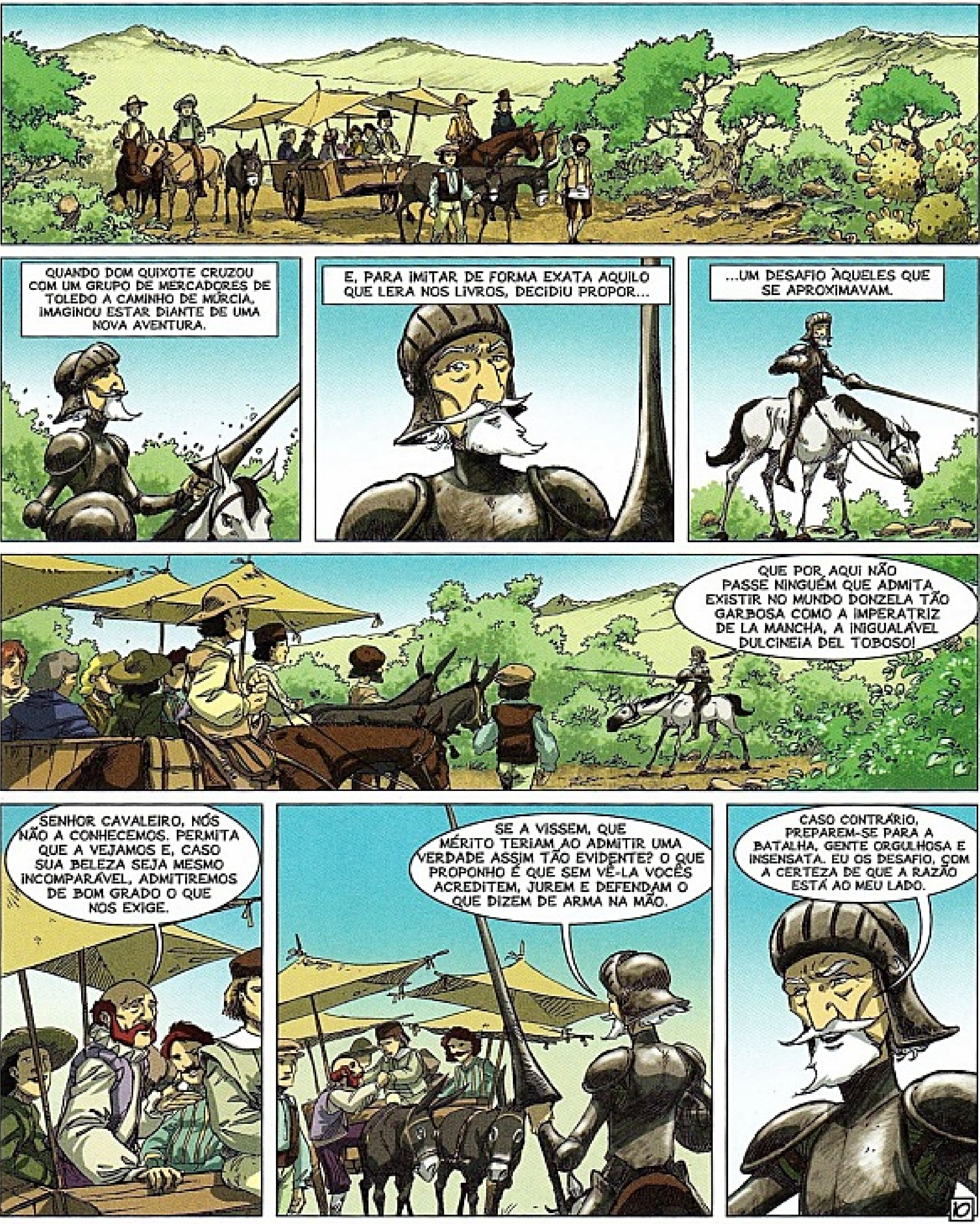

AO AMANHECER, UM DOS TROPEIROS ALI HOSPEDADOS APARECEU PARA DAR ÁGUA AOS ANIMAIS.
TU, QUEM QUER QUE SEJAS, TEMERÁRIO CAVALEIRO QUE VEM MEXER NAS ARMAS DO MAIS VALIOSO CAVALEIRO ANDANTE QUE JÁ EMPUNHOU UMA ESPADA...
...NÃO ENCOSTES NISSO, CASO NÃO QUEIRAS PAGAR COM A VIDA O PREÇO DA TUA AUDÁCIA!
POC!!
OUTCH!!
EI! EI! DEIXEM-NO EM PAZ!
É UM LOUCO, E POR SER LOUCO NÃO PODE SER PUNIDO, NEM QUE MATE TODOS VOCÊS!
6

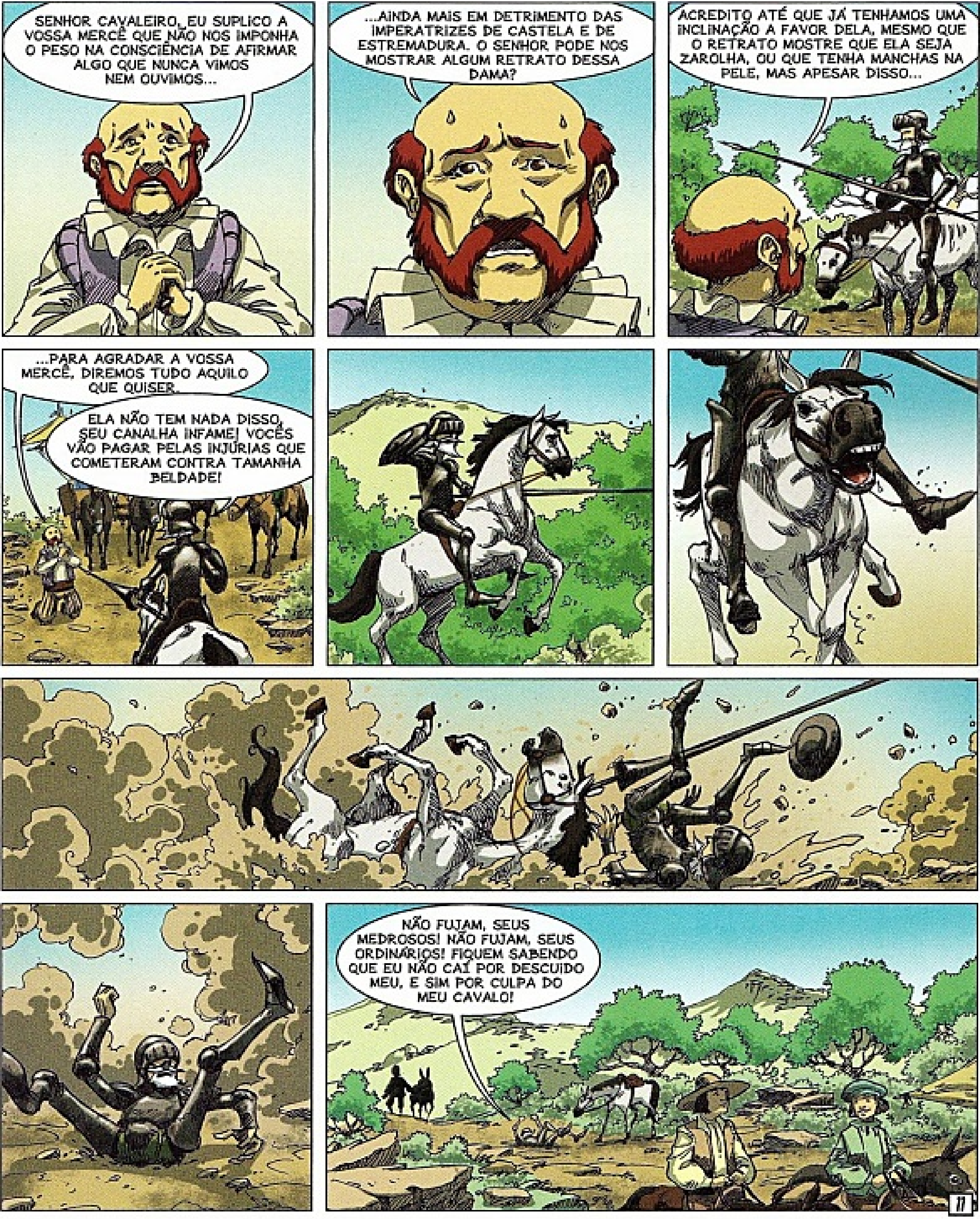


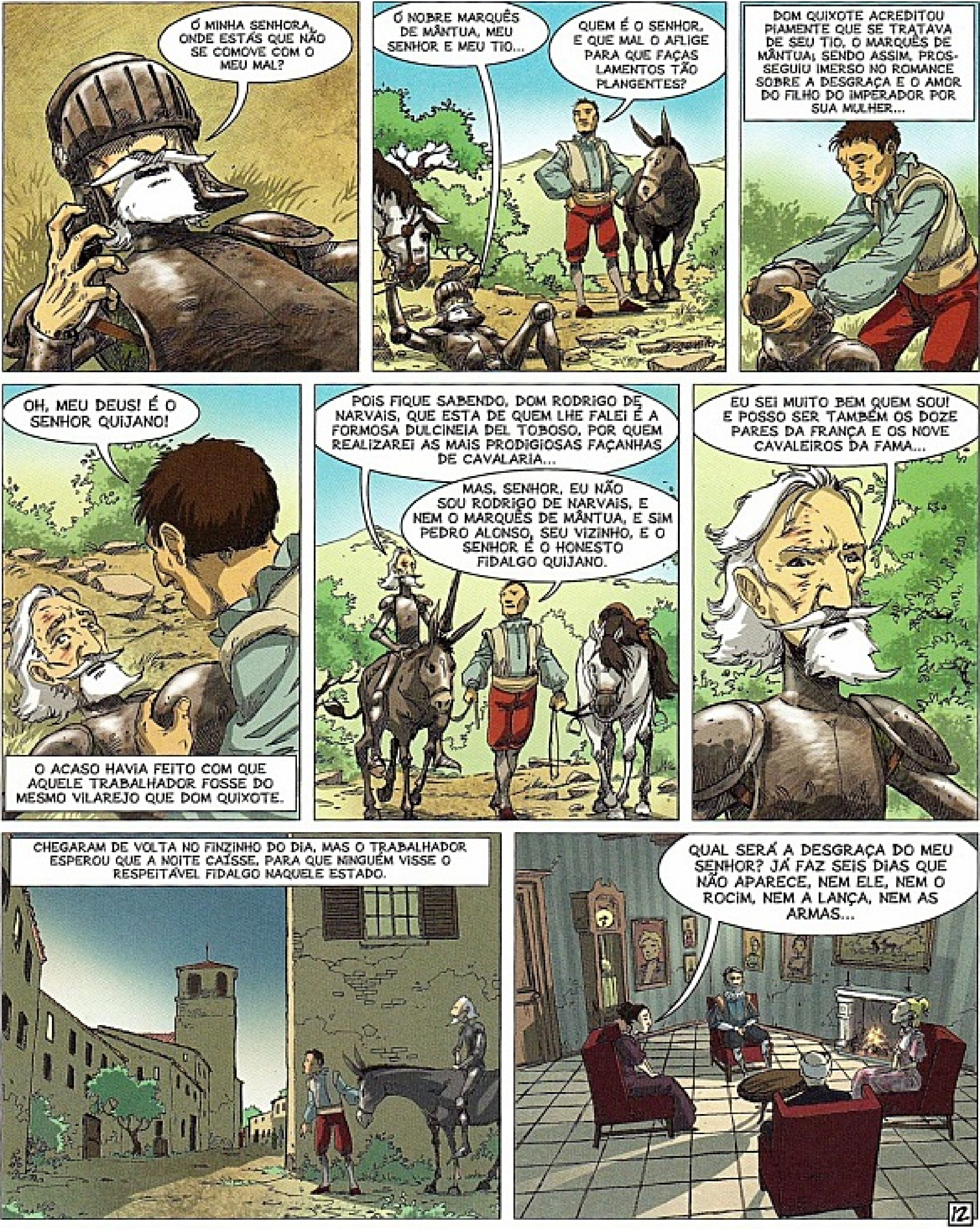
APÓS MANDAR DOM QUIXOTE SE AJOELHAR, O HOSPEDEIRO COMEÇOU A LER O LIVRO NO QUAL ANOTAVA A PALHA E A CEVADA QUE DAVA AOS TROPEIROS, E POR FIM...
QUE DEUS FAÇA DE VOSSA MERCÊ UM AFORTUNADO CAVALEIRO, E QUE LHE CONCEDA BOA SORTE NOS COMBATES.
ORA, SE ME ATACAREM UMA SEGUNDA VEZ, NÃO DEIXAREI UMA ALMA VIVA NO CASTELO, A NÃO SER AS QUE VOSSA MERCÊ ME INDICAR, QUE POUPAREI PELO AMOR QUE LHE TENHO.
O HOSPEDEIRO DESPEDIU-SE, E, SEM COBRAR PELOS SERVIÇOS PRESTADOS DEIXOU-O PARTIR COM A GRAÇA DE DEUS.
É MELHOR DAR OUVIDOS AO CONSELHO DO CASTELÃO; VOLTAR PARA CASA E ME PROVER DE SUPRIMENTOS, DINHEIRO E ROUPAS... E TAMBÉM DE UM ESCUDEIRO.
AAAHHH! AAAHHH!
DOU GRAÇAS AOS CÉUS PELO FAVOR QUE ME FEZ, POIS JÁ POSSO LANÇAR-ME PRONTAMENTE À TAREFA DE CUMPRIR MEU DEVER DE CAVALEIRO E COLHER OS FRUTOS DAS MINHAS BOAS AÇÕES.
ESSES GRITOS, SEM DÚVIDA, SÃO DE ALGUÉM QUE PRECISA DOS MEUS SERVIÇOS E DA MINHA PROTEÇÃO!
7


AAH! NUNCA MAIS FAÇO ISSO, MEU SENHOR! PELO AMOR DE DEUS, PROMETO QUE DAQUI EM DIANTE VOU PRESTAR MAIS ATENÇÃO NO REBANHO!
CAVALEIRO SEM HONRA, ATACANDO ALGUÉM QUE NÃO PODE SE DEFENDER; MONTA EM TEU CAVALO, EMPUNHA TUA LANÇA E EU MOSTRAREI A COVARDIA QUE ESTÁS A FAZER!
SENHOR CAVALEIRO, ESTE RAPAZ QUE ESTOU CASTIGANDO É UM CRIADO MEU, ENCARREGADO DE CUIDAR DO MEU REBANHO, MAS É TÃO NEGLIGENTE QUE A CADA DIA EU PERCO UM ANIMAL!
E, COMO EU O CASTIGO POR SEU DESCUIDO OU SUA MÁ-FÉ, ELE DIZ QUE FAÇO ISSO POR MALDADE, OU ENTÃO PARA NÃO PAGAR PELO SERVIÇO...
PAGA O QUE DEVES SEM RECLAMAR; OU ENTÃO JURO POR DEUS QUE ACABO COM TUA VIDA AGORA MESMO. DESAMARRA O RAPAZ!
QUANTO TE DEVE O TEU PATRÃO?
NOVE MESES, SETE REALES POR MÊS.
NO TOTAL SÃO 63 REALES. PAGA AGORA MESMO SE NÃO QUISERES PERDER A VIDA!
O TOTAL NÃO É TUDO ISSO; FALTOU DESCONTAR OS TRÊS PARES DE SAPATO QUE FORNECI, E UM REAL POR DUAS SANGRIAS QUE FIZERAM NELE QUANDO FICOU DOENTE...
8


TUDO ISSO PARECE JUSTO, MAS QUE OS SAPATOS E AS SANGRIAS FIQUEM POR CONTA DAS SURRAS SEM MOTIVO.
O PIOR, SENHOR CAVALEIRO, É QUE NÃO ESTOU COM DINHEIRO AQUI. MAS, SE ANDRÉ VOLTAR COMIGO ATÉ EM CASA, EU LHE PAGAREI TUDO, REAL POR REAL.
IR PARA CASA COM ELE? DEUS ME LIVRE E GUARDE, MEU SENHOR! SE ELE FICAR A SÓS COMIGO, VAI ME ESFOLAR VIVO COMO A UM SÃO BARTOLOMEU!
ELE NÃO FARÁ NADA DISSO. SE EU ORDENAR ELE VAI ME RESPEITAR. VOU FAZÊ-LO JURAR PELA LEI DA CAVALARIA; ENTÃO TU PODES SER LIBERTADO, E EU GARANTO O TEU PAGAMENTO.
AGORA, QUE DEUS VOS ABENÇOE! E NÃO TE ESQUEÇAS DO QUE FOI PROMETIDO E JURADO.
CRÔAAA!!
QUERO VER APELAR AGORA PARA O CAVALEIRO DA JUSTIÇA, SENHOR ANDRÉ! VAMOS, PODE CHAMÁ-LO!
E EIS COMO SE DESFEZ A INJUSTIÇA GRAÇAS AO VIRTUOSO CAVALEIRO DOM QUIXOTE!
TU PODES TE CONSIDERAR A MAIS FELIZ DE TODAS AS MULHERES, DULCINEIA DEL TOBOSO, POIS TIVESTE A SORTE DE TER COMO SENHOR E ESCRAVO O FAMOSO DOM QUIXOTE DE LA MANCHA!
HAHAHA!!
SNIF SNIF...
9


QUANDO DOM QUIXOTE CRUZOU COM UM GRUPO DE MERCADORES DE TOLEDO A CAMINHO DE MÚRCIA, IMAGINOU ESTAR DIANTE DE UMA NOVA AVENTURA.
E, PARA IMITAR DE FORMA EXATA AQUILO QUE LERA NOS LIVROS, DECIDIU PROPOR...
...UM DESAFIO ÀQUELES QUE SE APROXIMAVAM.
QUE POR AQUI NÃO PASSE NINGUÉM QUE ADMITA EXISTIR NO MUNDO DONZELA TÃO GARBOSA COMO A IMPERATRIZ DE LA MANCHA, A INIGUALÁVEL DULCINEIA DEL TOBOSO!
SENHOR CAVALEIRO, NÓS NÃO A CONHECEMOS. PERMITA QUE A VEJAMOS E, CASO SUA BELEZA SEJA MESMO INCOMPARÁVEL, ADMITIREMOS DE BOM GRADO O QUE NOS EXIGE.
SE A VISSEM, QUE MÉRITO TERIAM AO ADMITIR UMA VERDADE ASSIM TÃO EVIDENTE? O QUE PROPONHO É QUE SEM VÊ-LA VOCÊS ACREDITEM, JUREM E DEFENDAM O QUE DIZEM DE ARMA NA MÃO.
CASO CONTRÁRIO, PREPAREM-SE PARA A BATALHA, GENTE ORGULHOSA E INSENSATA. EU OS DESAFIO, COM A CERTEZA DE QUE A RAZÃO ESTÁ AO MEU LADO.
10


SENHOR CAVALEIRO, EU SUPLICO A VOSSA MERCÊ QUE NÃO NOS IMPONHA O PESO NA CONSCIÊNCIA DE AFIRMAR ALGO QUE NUNCA VIMOS NEM OUVIMOS...
...AINDA MAIS EM DETRIMENTO DAS IMPERATRIZES DE CASTELA E DE ESTREMADURA. O SENHOR PODE NOS MOSTRAR ALGUM RETRATO DESSA DAMA?
ACREDITO ATÉ QUE JÁ TENHAMOS UMA INCLINAÇÃO A FAVOR DELA, MESMO QUE O RETRATO MOSTRE QUE ELA SEJA ZAROLHA, OU QUE TENHA MANCHAS NA PELE, MAS APESAR DISSO...
...PARA AGRADAR A VOSSA MERCÊ, DIREMOS TUDO AQUILO QUE QUISER.
ELA NÃO TEM NADA DISSO, SEU CANALHA INFAME! VOCÊS VÃO PAGAR PELAS INJÚRIAS QUE COMETERAM CONTRA TAMANHA BELDADE!
NÃO FUJAM, SEUS MEDROSOS! NÃO FUJAM, SEUS ORDINÁRIOS! FIQUEM SABENDO QUE EU NÃO CAÍ POR DESCUIDO MEU, E SIM POR CULPA DO MEU CAVALO!
11


Ó MINHA SENHORA, ONDE ESTÁS QUE NÃO SE COMOVE COM O MEU MAL?
Ó NOBRE MARQUÊS DE MÂNTUA, MEU SENHOR E MEU TIO...
QUEM É O SENHOR, E QUE MAL O AFLIGE PARA QUE FAÇAS LAMENTOS TÃO PLANGENTES?
DOM QUIXOTE ACREDITOU PIAMENTE QUE SE TRATAVA DE SEU TIO, O MARQUÊS DE MÂNTUA; SENDO ASSIM, PROSSEGUIU IMERSO NO ROMANCE SOBRE A DESGRAÇA E O AMOR DO FILHO DO IMPERADOR POR SUA MULHER...
OH, MEU DEUS! É O SENHOR QUIJANO!
O ACASO HAVIA FEITO COM QUE AQUELE TRABALHADOR FOSSE DO MESMO VILAREJO QUE DOM QUIXOTE.
POIS FIQUE SABENDO, DOM RODRIGO DE NARVAIS, QUE ESTA DE QUEM LHE FALEI É A FORMOSA DULCINEIA DEL TOBOSO, POR QUEM REALIZAREI AS MAIS PRODIGIOSAS FAÇANHAS DE CAVALARIA...
MAS, SENHOR, EU NÃO SOU RODRIGO DE NARVAIS, E NEM O MARQUÊS DE MÂNTUA, E SIM PEDRO ALONSO, SEU VIZINHO, E O SENHOR É O HONESTO FIDALGO QUIJANO.
EU SEI MUITO BEM QUEM SOU! E POSSO SER TAMBÉM OS DOZE PARES DA FRANÇA E OS NOVE CAVALEIROS DA FAMA...
CHEGARAM DE VOLTA NO FINZINHO DO DIA, MAS O TRABALHADOR ESPEROU QUE A NOITE CAÍSSE, PARA QUE NINGUÉM VISSE O RESPEITÁVEL FIDALGO NAQUELE ESTADO.
QUAL SERÁ A DESGRAÇA DO MEU SENHOR? JÁ FAZ SEIS DIAS QUE NÃO APARECE, NEM ELE, NEM O ROCIM, NEM A LANÇA, NEM AS ARMAS...
12


AH, QUE MÁ SORTE EU TENHO! NADA ME TIRA DA CABEÇA QUE FORAM ESSES MALDITOS LIVROS DE CAVALARIA QUE LIA DA MANHÃ À NOITE QUE LHE PREJUDICARAM O JUÍZO.
SAIBA, SENHOR MESTRE NICOLAU, QUE DEPOIS DE LER ELE FICAVA TÃO EMPOLGADO QUE SAÍA COM A ESPADA EM PUNHO A DAR GOLPES NAS PAREDES...
E, QUANDO SE CANSAVA, DIZIA TER MATADO QUATRO GIGANTES, E QUE O SUOR QUE LHE ESCORRIA ERA O SANGUE DOS FERIMENTOS SOFRIDOS NA BATALHA.
DEPOIS DISSO, BEBIA UM COPO ENORME DE ÁGUA GELADA E FICAVA TRANQUILO E SOSSEGADO, DIZENDO QUE SE TRATAVA DE UMA BEBIDA PRECIOSA, TRAZIDA PELO SÁBIO ESQUIFE, UM GRANDE FEITICEIRO AMIGO SEU.
EU DEVERIA TER LHES AVISADO DAS EXTRAVAGÂNCIAS DO SENHOR MEU TIO, PARA QUE PUDESSEM REMEDIAR A SITUAÇÃO ANTES QUE CHEGASSE A ESTE PONTO...
...E QUEIMAR TODOS ESSES LIVROS EXCOMUNGADOS, QUE MERECEM ARDER NA FOGUEIRA COMO OS HEREGES.
PROMETO QUE O DIA DE AMANHÃ NÃO SE PASSARÁ SEM QUE FAÇAMOS COM ELES UM AUTO DE FÉ.
ABRAM, POR FAVOR, PARA O SENHOR BALDOVINOS, E PARA O SENHOR MARQUÊS DE MÂNTUA, OU ABINDARRAIS, QUE APRISIONOU O VIRTUOSO RODRIGO DE NARVAIS, GOVERNADOR DE ANTEQUERA!
TOC TOC
PAREM TODOS! EU VENHO GRAVEMENTE FERIDO, CULPA DO MEU CAVALO; LEVEM-ME PARA A CAMA, E QUE A SÁBIA URGANDA VENHA CUIDAR DOS MEUS FERIMENTOS.
OS ÚNICOS FERIMENTOS QUE TENHO SÃO DE UMA QUEDA, PORQUE ROCINANTE, MEU CAVALO, CAIU COMIGO ENQUANTO EU COMBATIA OS DEZ GIGANTES MAIS DESAFORADOS DE QUE O MUNDO TEM NOTÍCIA.
13


AQUI, SENHOR, ESPALHE ÁGUA BENTA PELO RECINTO, PARA APLACAR OS FEITIÇOS QUE VIVEM DENTRO DESSES LIVROS.
O PADRE RIU DA SIMPLICIDADE DA GOVERNANTA, E DEPOIS...
MOSTRE-ME ESSES LIVROS UM A UM, PARA QUE EU POSSA VER DO QUE SE TRATA. PODE HAVER ALGUNS QUE NÃO NECESSITEM DO CASTIGO DO FOGO.
O BARBEIRO NICOLAU TROUXE OS QUATRO VOLUMES DE AMADIS DE GAULA.
OUVI DIZER QUE ESSE FOI O PRIMEIRO LIVRO DE CAVALARIA IMPRESSO NA ESPANHA; TODOS OS OUTROS TÊM NELE SUA ORIGEM.
PARECE-ME QUE, POR SER O FUNDADOR DESSA DETESTÁVEL SEITA, ELE MERECE SER CONDENADO AO FOGO SEM REMISSÃO.
NÃO, SENHOR, POIS OUVI DIZER QUE SE TRATA DO MELHOR LIVRO DESSE GÊNERO JÁ ESCRITO, E POR SER ÚNICO EM SUA ARTE MERECE O PERDÃO.
E AS FAÇANHAS DE ESPLANDIÃO, FILHO LEGÍTIMO DE AMADIS DE GAULA?
CLARO! O FILHO NÃO HÁ DE TER OS MÉRITOS DO PAI. AQUI, SENHORA GOVERNANTA, JOGUE ISTO NO PÁTIO.
ELE VAI SER O PRIMEIRO DA FOGUEIRA QUE VAMOS ACENDER.
ORA, VIRTUOSOS CAVALEIROS! É PRECISO MOSTRAR A FORÇA DESSES BRAÇOS INVENCÍVEIS, POIS OS CORTESÃOS LEVAM VANTAGEM NO TORNEIO!

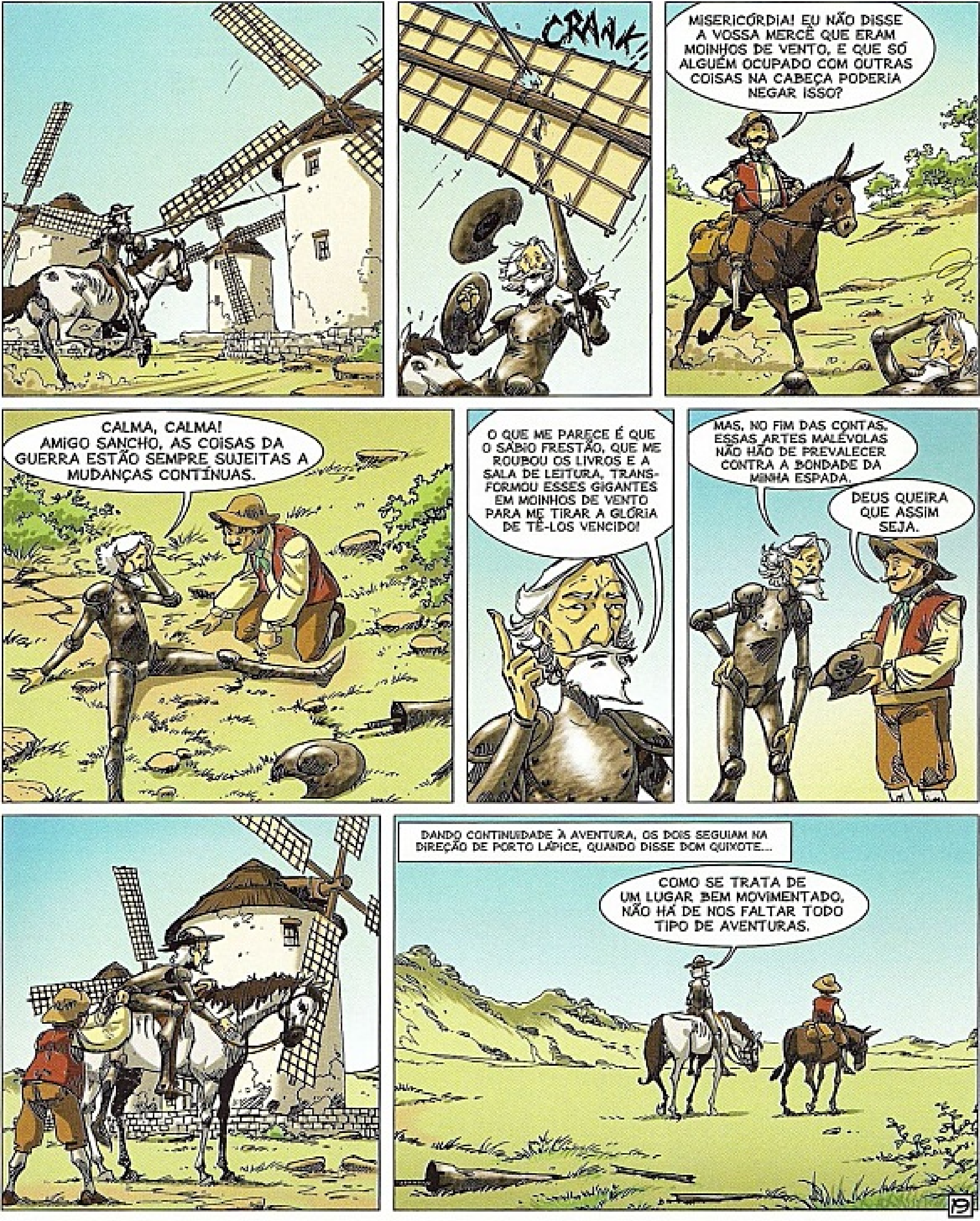

NA VERDADE, SENHOR ARCEBISPO TURPIN, É UMA GRANDE VERGONHA QUE NÓS, QUE NOS INTITULAMOS OS DOZE PARES, DEIXEMOS QUE A VITÓRIA VÁ PARA OS CAVALEIROS DA CORTE, DEPOIS QUE NÓS, OS CAVALEIROS ANDANTES...
FIQUE QUIETO, SENHOR COMPADRE, QUE, SE DEUS QUISER, O QUE SE PERDE HOJE SE GANHA AMANHÃ.
AGORA DESCANSE, PORQUE O SENHOR PARECE ESTAR EXAUSTO E TALVEZ ATÉ GRAVEMENTE FERIDO.
FERIDO NÃO, MAS COM CERTEZA MOÍDO E ARREBENTADO; PORQUE AQUELE MALDITO ROLDÃO ME ACERTOU COM O TRONCO DE UM CARVALHO...
UM DOS REMÉDIOS IMAGINADOS CONTRA A DOENÇA DE DOM QUIXOTE FOI EMPAREDAR A PORTA DA SALA DE LEITURA.
15

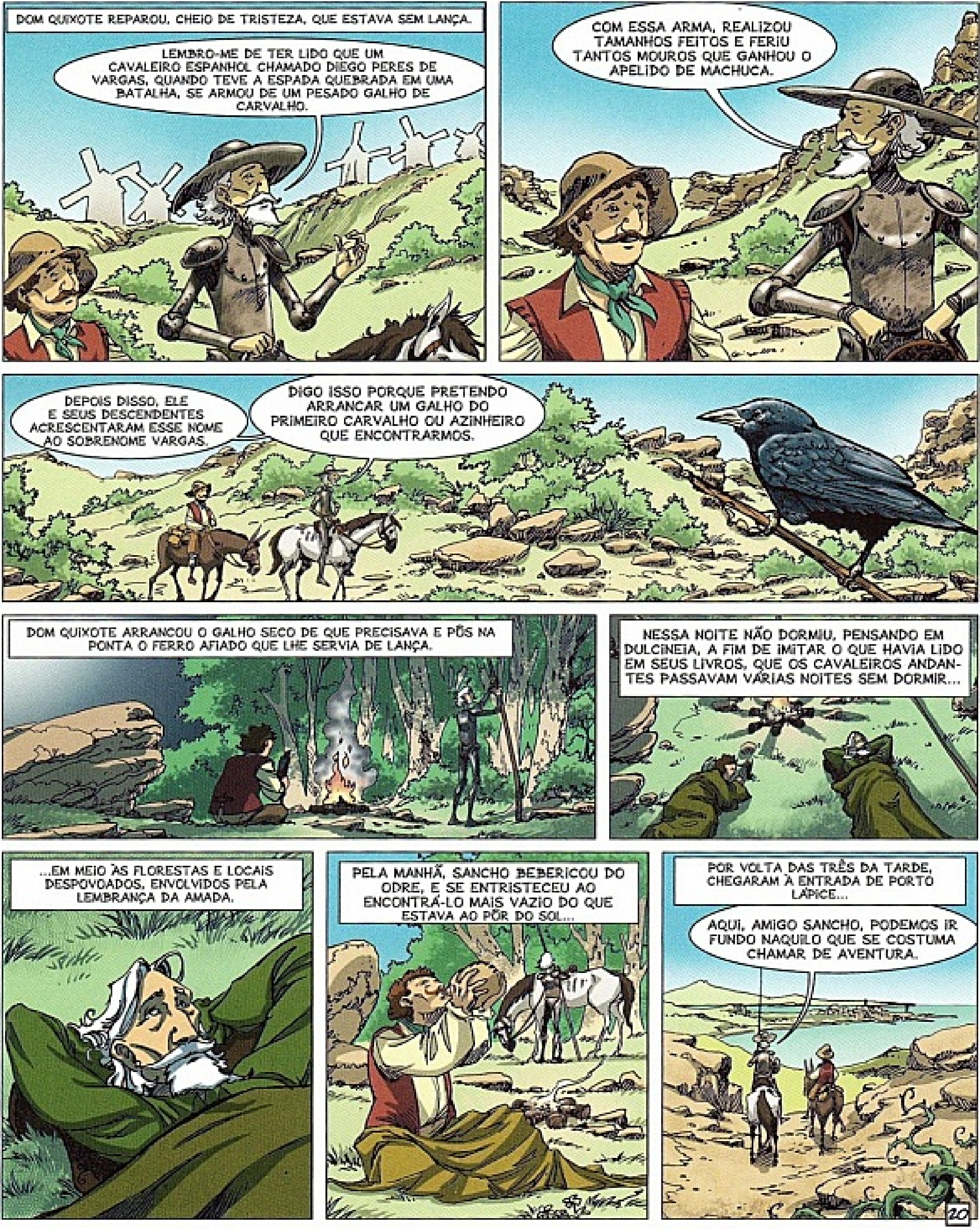


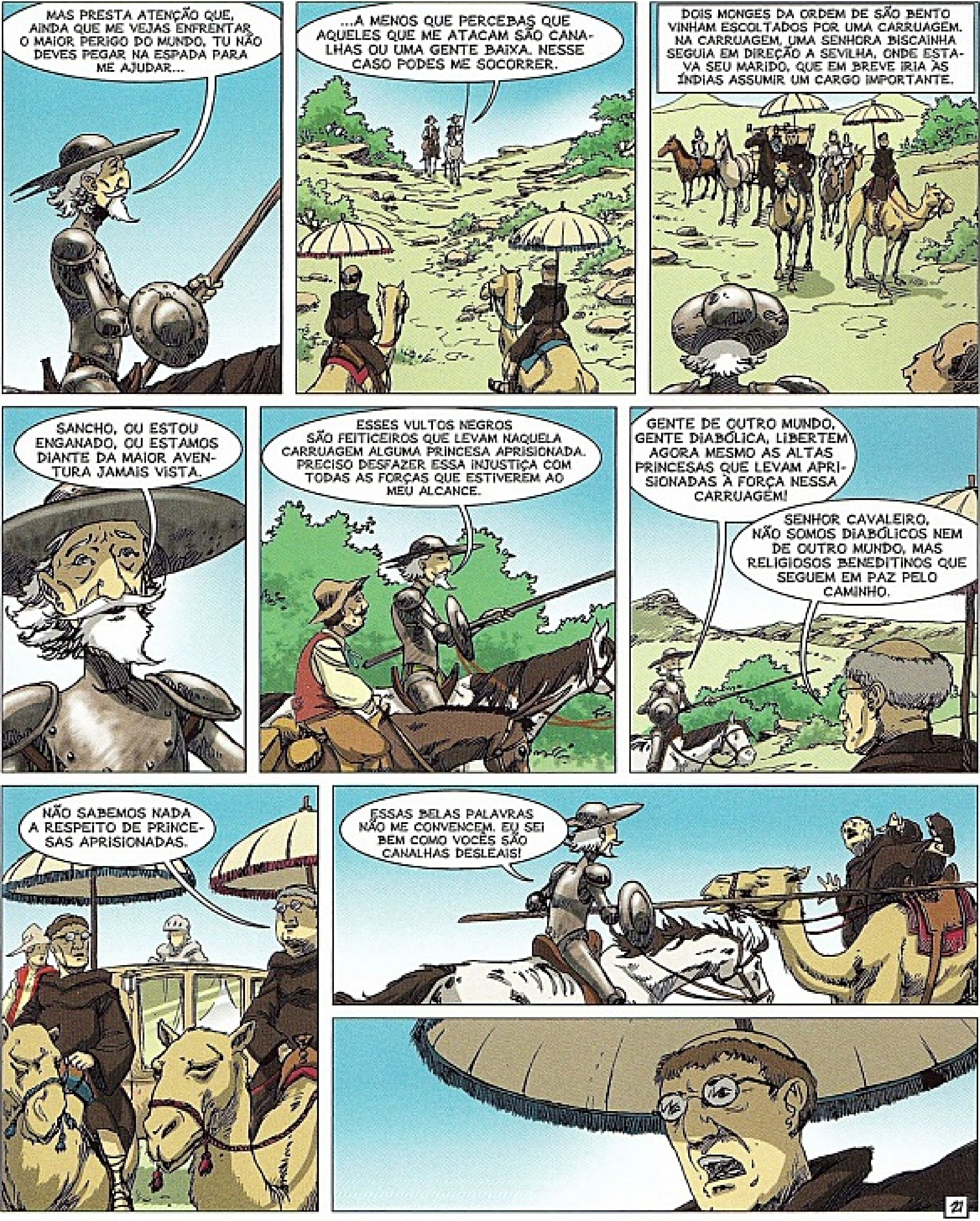
DOIS DIAS DEPOIS, DOM QUIXOTE SE LEVANTOU, E A PRIMEIRA COISA QUE FEZ FOI QUERER VER OS LIVROS NA SALA DE LEITURA.
?
DE QUE SALA VOSSA MERCÊ ESTÁ FALANDO? NÃO EXISTE MAIS SALA DE LEITURA NESTA CASA, E NEM LIVROS. O DIABO CARREGOU TUDO.
NÃO, FOI UM FEITICEIRO! ELE APARECEU MONTADO NUMA NUVEM, NA NOITE EM QUE VOSSA MERCÊ FOI EMBORA DAQUI. ENTROU NO APOSENTO E EU NÃO SEI O QUE FEZ LÁ DENTRO, MAS UM INSTANTE DEPOIS SAIU VOANDO PELO TELHADO E DEIXOU A CASA TODA ESFUMAÇADA.
LÁ DO CÉU NOS DISSE QUE, POR UMA INIMIZADE SECRETA QUE CULTIVAVA EM RELAÇÃO AO DONO DOS LIVROS E DA CASA, ELE FAZIA O DANO QUE DEPOIS SE VERIA.
DISSE TAMBÉM QUE SE CHAMAVA SÁBIO MUNHATÃO.
FRESTÃO, FOI O QUE VOCÊ QUIS DIZER!... É UM SÁBIO FEITICEIRO, MEU INIMIGO MORTAL, QUE ESTÁ ATRÁS DE MIM PORQUE SABE, ATRAVÉS DE ARTES E LIVROS DE MAGIA, QUE DE TEMPOS EM TEMPOS EU PRECISO...
...ENTRAR EM COMBATE MANO A MANO COM UM CAVALEIRO DE SUA PREDILEÇÃO, E QUE HEI DE VENCÊ-LO SEM QUE ELE POSSA INTERFERIR.
DOM QUIXOTE PERMANECEU QUINZE DIAS EM CASA, BASTANTE TRANQUILO E SEM DAR MOSTRAS DE QUE TERIA UMA RECAÍDA EM SEUS DELÍRIOS.
DURANTE ESSE PERÍODO, DIVERTIU IMENSAMENTE O PADRE E O BARBEIRO INSISTINDO EM DIZER QUE A COISA DE QUE O MUNDO MAIS PRECISAVA...
...ERA DE CAVALEIROS ANDANTES.
16

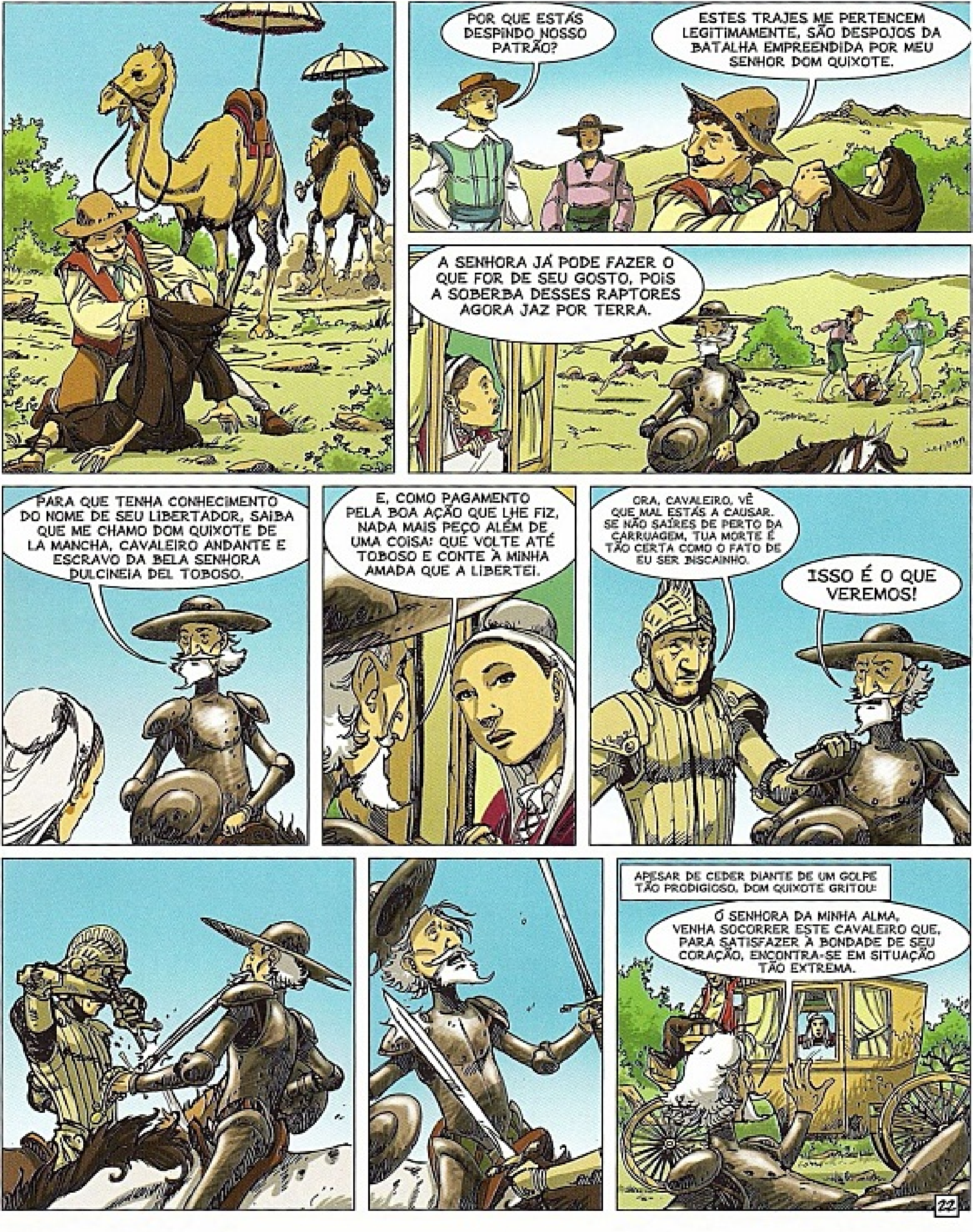

CERTA NOITE, DOM QUIXOTE SE ENCONTROU SECRETAMENTE COM UM CAMPONÊS SEU VIZINHO. HOMEM DE BEM, MAS, COMO SE COSTUMA DIZER, SEM MUITA COISA NA CABEÇA.
ACOMPANHA-ME COMO ESCUDEIRO, E SE EM ALGUMA AVENTURA EU CONQUISTAR UMA ILHA, TU PODES SER GOVERNADOR.
O HOMEM SE CHAMAVA SANCHO PANÇA.
SEDUZIDO PELAS PROMESSAS DE DOM QUIXOTE, LARGOU A MULHER E OS FILHOS PARA SE TORNAR ESCUDEIRO DO VIZINHO.
VIZINHO QUE, DESSA VEZ, IA MUNIDO DE DINHEIRO, ROUPAS, UM ESCUDO DE FERRO...
VOSSA MERCÊ NÃO SE ESQUEÇA QUE ME PROMETEU UMA ILHA QUE, POR MAIOR QUE SEJA, SERÁ SUBMETIDA AO MEU GOVERNO.
POIS FICA SABENDO, SANCHO PANÇA, QUE ERA UM COSTUME MUITO COMUM ENTRE OS ANTIGOS CAVALEIROS ANDANTES NOMEAR OS ESCUDEIROS GOVERNANTES DAS ILHAS OU DOS REINOS QUE CONQUISTAVAM.
E ESTOU CERTO DE QUE UM LOUVÁVEL COSTUME NÃO SE PERDERÁ POR MINHA CAUSA. PELO CONTRÁRIO, ACHO QUE SUPERARÁ TODOS OS OUTROS.
SE, POR UM MILAGRE DESSES NARRADOS POR VOSSA MERCÊ, EU CHEGAR A SER REI, JOANA GUTIERRES, MINHA COMPANHEIRA, HÁ DE SER RAINHA, E MEUS FILHOS, INFANTES.
E DISSO ALGUÉM DUVIDA?
EU DUVIDO, POIS IMAGINO QUE, POR MAIS QUE DEUS TENHA CRIADO REINOS NESTE MUNDO, NENHUM CAIRIA BEM A ELA. FIQUE SABENDO, MEU SENHOR, QUE ELA NÃO TEM A MENOR VOCAÇÃO PARA RAINHA.
PARA CONDESSA VÁ LÁ, E MESMO ASSIM SÓ COM AJUDA DIVINA...
TENDO UM PATRÃO TÃO BONDOSO E PODEROSO COMO VOSSA MERCÊ, DEUS SABERÁ ME DAR TUDO AQUILO DE QUE EU PUDER DAR CONTA.
17


SANCHO, A MANEIRA COMO O ACASO VEM CONDUZINDO NOSSA AVENTURA É MELHOR DO QUE PODERÍAMOS IMAGINAR.
GRHUM?!?
VÊ, AMIGO SANCHO, DIANTE DE NÓS ESTÃO PELO MENOS TRINTA GIGANTES DESAFORADOS, OS QUAIS PRETENDO COMBATER E DIZIMAR PARA QUE, COM SEUS DESPOJOS, COMECEMOS A ENRIQUECER.
POIS SE TRATA DE UMA GUERRA JUSTA, E É UMA BOA FORMA DE SERVIR A DEUS FAZER COM QUE TAIS CRIATURAS DESAPAREÇAM DA FACE DA TERRA!
OLHE BEM, MEU SENHOR, QUE O QUE VEMOS NÃO SÃO GIGANTES, MAS MOINHOS DE VENTO...
AQUILO QUE PARECEM BRAÇOS SÃO AS PÁS QUE, COM O VENTO, FAZEM GIRAR O MECANISMO DO MOINHO.
BEM SE VÊ QUE NÃO ÉS UM ESPECIALISTA EM AVENTURAS. SÃO GIGANTES, JÁ TE DISSE. SE ESTIVERES COM MEDO, PODES COMEÇAR A REZAR ENQUANTO ME LANÇO EM UMA BATALHA FEROZ E DESIGUAL.
NÃO FUJAM, VIS E COVARDES CRIATURAS! É UM ÚNICO CAVALEIRO QUE OS ESTÁ A ATACAR.
18


CRANK
MISERICÓRDIA! EU NÃO DISSE A VOSSA MERCÊ QUE ERAM MOINHOS DE VENTO, E QUE SÓ ALGUÉM OCUPADO COM OUTRAS COISAS NA CABEÇA PODERIA NEGAR ISSO?
CALMA, CALMA! AMIGO SANCHO, AS COISAS DA GUERRA ESTÃO SEMPRE SUJEITAS A MUDANÇAS CONTÍNUAS.
O QUE ME PARECE É QUE O SÁBIO FRESTÃO, QUE ME ROUBOU OS LIVROS E A SALA DE LEITURA, TRANSFORMOU ESSES GIGANTES EM MOINHOS DE VENTO PARA ME TIRAR A GLÓRIA DE TÊ-LOS VENCIDO!
MAS, NO FIM DAS CONTAS, ESSAS ARTES MALÉVOLAS NÃO HÃO DE PREVALECER CONTRA A BONDADE DA MINHA ESPADA.
DEUS QUEIRA QUE ASSIM SEJA.
DANDO CONTINUIDADE À AVENTURA, OS DOIS SEGUIAM NA DIREÇÃO DE PORTO LÁPICE, QUANDO DISSE DOM QUIXOTE...
COMO SE TRATA DE UM LUGAR BEM MOVIMENTADO, NÃO HÁ DE NOS FALTAR TODO TIPO DE AVENTURAS.
19


DOM QUIXOTE REPAROU, CHEIO DE TRISTEZA, QUE ESTAVA SEM LANÇA.
LEMBRO-ME DE TER LIDO QUE UM CAVALEIRO ESPANHOL CHAMADO DIEGO PERES DE VARGAS, QUANDO TEVE A ESPADA QUEBRADA EM UMA BATALHA, SE ARMOU DE UM PESADO GALHO DE CARVALHO.
COM ESSA ARMA, REALIZOU TAMANHOS FEITOS E FERIU TANTOS MOUROS QUE GANHOU O APELIDO DE MACHUCA.
DEPOIS DISSO, ELE E SEUS DESCENDENTES ACRESCENTARAM ESSE NOME AO SOBRENOME VARGAS.
DIGO ISSO PORQUE PRETENDO ARRANCAR UM GALHO DO PRIMEIRO CARVALHO OU AZINHEIRO QUE ENCONTRARMOS.
DOM QUIXOTE ARRANCOU O GALHO SECO DE QUE PRECISAVA E PÔS NA PONTA O FERRO AFIADO QUE LHE SERVIA DE LANÇA.
NESSA NOITE NÃO DORMIU, PENSANDO EM DULCINEIA, A FIM DE IMITAR O QUE HAVIA LIDO EM SEUS LIVROS, QUE OS CAVALEIROS ANDANTES PASSAVAM VÁRIAS NOITES SEM DORMIR...
...EM MEIO ÀS FLORESTAS E LOCAIS DESPOVOADOS, ENVOLVIDOS PELA LEMBRANÇA DA AMADA.
PELA MANHÃ, SANCHO BEBERICOU DO ODRE, E SE ENTRISTECEU AO ENCONTRÁ-LO MAIS VAZIO DO QUE ESTAVA AO PÔR DO SOL...
POR VOLTA DAS TRÊS DA TARDE, CHEGARAM À ENTRADA DE PORTO LÁPICE...
AQUI, AMIGO SANCHO, PODEMOS IR FUNDO NAQUILO QUE SE COSTUMA CHAMAR DE AVENTURA.
20


MAS PRESTA ATENÇÃO QUE, AINDA QUE ME VEJAS ENFRENTAR O MAIOR PERIGO DO MUNDO, TU NÃO DEVES PEGAR NA ESPADA PARA ME AJUDAR...
...A MENOS QUE PERCEBAS QUE AQUELES QUE ME ATACAM SÃO CANALHAS OU UMA GENTE BAIXA. NESSE CASO PODES ME SOCORRER.
DOIS MONGES DA ORDEM DE SÃO BENTO VINHAM ESCOLTADOS POR UMA CARRUAGEM. NA CARRUAGEM, UMA SENHORA BISCAINHA SEGUIA EM DIREÇÃO A SEVILHA, ONDE ESTAVA SEU MARIDO, QUE EM BREVE IRIA ÀS ÍNDIAS ASSUMIR UM CARGO IMPORTANTE.
SANCHO, OU ESTOU ENGANADO, OU ESTAMOS DIANTE DA MAIOR AVENTURA JAMAIS VISTA.
ESSES VULTOS NEGROS SÃO FEITICEIROS QUE LEVAM NAQUELA CARRUAGEM ALGUMA PRINCESA APRISIONADA. PRECISO DESFAZER ESSA INJUSTIÇA COM TODAS AS FORÇAS QUE ESTIVEREM AO MEU ALCANCE.
GENTE DE OUTRO MUNDO, GENTE DIABÓLICA, LIBERTEM AGORA MESMO AS ALTAS PRINCESAS QUE LEVAM APRISIONADAS À FORÇA NESSA CARRUAGEM!
SENHOR CAVALEIRO, NÃO SOMOS DIABÓLICOS NEM DE OUTRO MUNDO, MAS RELIGIOSOS BENEDITINOS QUE SEGUEM EM PAZ PELO CAMINHO.
NÃO SABEMOS NADA A RESPEITO DE PRINCESAS APRISIONADAS.
ESSAS BELAS PALAVRAS NÃO ME CONVENCEM. EU SEI BEM COMO VOCÊS SÃO CANALHAS DESLEAIS!
21


POR QUE ESTÁS DESPINDO NOSSO PATRÃO?
ESTES TRAJES ME PERTENCEM LEGITIMAMENTE, SÃO DESPOJOS DA BATALHA EMPREENDIDA POR MEU SENHOR DOM QUIXOTE.
A SENHORA JÁ PODE FAZER O QUE FOR DE SEU GOSTO, POIS A SOBERBA DESSES RAPTORES AGORA JAZ POR TERRA.
PARA QUE TENHA CONHECIMENTO DO NOME DE SEU LIBERTADOR, SAIBA QUE ME CHAMO DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, CAVALEIRO ANDANTE E ESCRAVO DA BELA SENHORA DULCINEIA DEL TOBOSO.
E, COMO PAGAMENTO PELA BOA AÇÃO QUE LHE FIZ, NADA MAIS PEÇO ALÉM DE UMA COISA: QUE VOLTE ATÉ TOBOSO E CONTE À MINHA AMADA QUE A LIBERTEI.
ORA, CAVALEIRO, VÊ QUE MAL ESTÁS A CAUSAR. SE NÃO SAÍRES DE PERTO DA CARRUAGEM, TUA MORTE É TÃO CERTA COMO O FATO DE EU SER BISCAINHO.
ISSO É O QUE VEREMOS!
APESAR DE CEDER DIANTE DE UM GOLPE TÃO PRODIGIOSO, DOM QUIXOTE GRITOU:
Ó SENHORA DA MINHA ALMA, VENHA SOCORRER ESTE CAVALEIRO QUE, PARA SATISFAZER À BONDADE DE SEU CORAÇÃO, ENCONTRA-SE EM SITUAÇÃO TÃO EXTREMA.
22



QUE VOSSA MERCÊ, MEU BOM SENHOR DOM QUIXOTE, QUEIRA ME CONCEDER O GOVERNO DA ILHA QUE CONQUISTOU NESSA TÃO FORMIDÁVEL BATALHA.
POIS FICA SABENDO, AMIGO SANCHO, QUE ESTA AVENTURA E OUTRAS COMO ELA...
...NÃO SÃO AVENTURAS DE ILHAS, E SIM DE ENCRUZILHADAS. NAS QUAIS NÃO SE GANHA NADA ALÉM DE UMA CABEÇA QUEBRADA OU UMA ORELHA A MENOS.
MAS TENDE PACIÊNCIA. NÃO FALTARÃO OUTRAS AVENTURAS, NAS QUAIS EU POSSO FAZER-TE NÃO SÓ GOVERNADOR COMO ALGUMA COISA A MAIS.
OBRIGADO. MEU SENHOR! OBRIGADO!
MAS EU PEÇO A VOSSA MERCÊ QUE SE CUIDE, POIS ESTÁ PERDENDO SANGUE PELA ORELHA.
EU TRAGO AQUI NO ALFORJE BANDAGENS E UM POUCO DE UNGUENTO BRANCO. MAS TUDO ISSO SERIA DESNECESSÁRIO SE EU TIVESSE ME LEMBRADO DE PREPARAR UM FRASCO DE BÁLSAMO DE FERRABRÁS.
QUE BÁLSAMO É ESSE?
UM BÁLSAMO CUJA RECEITA EU SEI DE COR, COM O QUAL TU PODERIAS, CASO EU TIVESSE O CORPO PARTIDO AO MEIO EM UMA BATALHA, SIMPLESMENTE RECOLHER A PARTE DO CORPO ARRANCADA ANTES QUE O SANGUE GELASSE...
...E DEPOIS RECOLOCÁ-LA DE MANEIRA PRECISA SOBRE A OUTRA METADE, CUIDANDO PARA AJUSTÁ-LA E ENCAIXÁ-LA EXATAMENTE. A SEGUIR, TU ME DARIAS DOIS GOLES DO BÁLSAMO...
...E ME VERIAS FICAR FRESCO E SAUDÁVEL COMO UMA FLOR DE MACIEIRA.
SENDO ASSIM, EU RENUNCIO AGORA MESMO AO GOVERNO DA ILHA A MIM PROMETIDA E NÃO DESEJO OUTRA COISA ALÉM DA RECEITA DESSA POÇÃO MARAVILHOSA. EM QUALQUER LUGAR ELA DEVE VALER AO MENOS DOIS REALES A ONÇA.



VÊ SE TRAZES NOS ALFORJES ALGUMA COISA DE COMER, PARA IRMOS LOGO À PROCURA DE UM CASTELO ONDE POSSAMOS PASSAR A NOITE E PREPARAR O BÁLSAMO DE QUE FALEI.
TRAGO UMA CEBOLA, UM POUCO DE QUEIJO E UNS PEDAÇOS DE PÃO, MAS NÃO SÃO ALIMENTOS APROPRIADOS PARA UM CAVALEIRO TÃO VALENTE QUANTO VOSSA MERCÊ...
TU NÃO SABES DE NADA MESMO, SANCHO!
POIS FICA SABENDO QUE UM DOS GRANDES FEITOS DOS CAVALEIROS ANDANTES É PODER PASSAR ATÉ UM MÊS SEM COMER, OU ENTÃO COMER QUALQUER COISA QUE ESTIVER À MÃO.
PEÇO DESCULPAS PORQUE, COMO NÃO SEI LER NEM ESCREVER, NÃO CONHEÇO AS REGRAS DA PROFISSÃO DE CAVALEIRO.
OLHA AQUELAS CABANAS DE GUARDADORES DE CABRAS. É LÁ QUE PASSAREMOS A NOITE...
APESAR DE SANCHO SE AFLIGIR POR TER DE PASSAR A NOITE SEM O ABRIGO DE UMA CASA, O PATRÃO APRECIOU A IDEIA DE DORMIR AO LÉU. A ELE PARECIA UM NOVO ATO DE PROVAÇÃO, QUE MAIS UMA VEZ JUSTIFICAVA A ENTRADA NA ORDEM DA CAVALARIA ANDANTE.
DEPOIS DE COMEREM, UM GUARDADOR DE CABRAS CHAMADO EUGÊNIO COMEÇOU A NARRAR A HISTÓRIA DE UM TRABALHADOR E SUA FILHA LEANDRA...
ELA TINHA UMA BELEZA TÃO PERFEITA, UMA INTELIGÊNCIA TÃO INCOMUM, TANTA GRAÇA E TANTA VIRTUDE QUE TODOS SE ADMIRAVAM DE VER AS QUALIDADES MARAVILHOSAS QUE OS CÉUS LHE HAVIAM CONCEDIDO.
ELA MESMA TRATAVA DE SE RESGUARDAR, PORQUE NÃO HÁ FECHADURAS NEM CADEADOS QUE PROTEJAM MELHOR UMA JOVEM DO QUE SUA PRÓPRIA SABEDORIA...
27


A HISTÓRIA DE EUGÊNIO AGRADOU BASTANTE A TODOS QUE A OUVIRAM, EM ESPECIAL AO CÔNEGO QUE ALI SE ENCONTRAVA.
OS BOSQUES E AS MONTANHAS SÃO HABITADOS POR MUITA GENTE LETRADA.
É CERTO, IRMÃO GUARDADOR DE CABRAS, QUE SE EU ESTIVESSE EM CONDIÇÕES DE ME LANÇAR A QUALQUER AVENTURA, LOGO ME ENCARREGARIA DE TE PROVER AJUDA.
EU TIRARIA DO CONVENTO A BELA LEANDRA, SEM ME PREOCUPAR COM A MADRE SUPERIORA E COM QUEM MAIS VIESSE A OPOR RESISTÊNCIA; DEPOIS A ENTREGARIA EM TUAS MÃOS...
...PARA QUE DELA TU FIZESSES O QUE MELHOR TE PARECESSES, RESPEITANDO AS LEIS DA CAVALARIA... MAS ESPERO QUE, COM A AJUDA DE DEUS NOSSO SENHOR...
...A FORÇA DE UM FEITICEIRO MALICIOSO NÃO PREVALEÇA CONTRA A FORÇA DE UM OUTRO MAIS BEM-INTENCIONADO.
EU TE PROMETO MINHA PREDILEÇÃO E MINHA AJUDA, COMO EXIGE A MINHA VOCAÇÃO, QUE NÃO É OUTRA SENÃO SOCORRER OS NECESSITADOS E OS DESVALIDOS.
SENHOR, QUEM É ESSE HOMEM TÃO ESTRANHO NO TRAJAR E NO FALAR?
QUEM PODERIA SER SENÃO O FAMOSO DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, AQUELE QUE DESFAZ AS TRISTEZAS E CORRIGE AS INJUSTIÇAS, O DEFENSOR DAS DONZELAS, O TERROR DOS GIGANTES E O VENCEDOR DAS BATALHAS?
ISSO SE ASSEMELHA MUITO ÀQUILO QUE SE LÊ NOS LIVROS DE CAVALARIA, E DA MINHA PARTE IMAGINO QUE VOSSA MERCÊ ESTEJA FAZENDO ALGUMA ZOMBARIA, OU QUE ESSE HOMEM NÃO REGULE BEM DA CABEÇA.
TU ÉS UM GRANDÍSSIMO VELHACO! QUEM NÃO TEM JUÍZO AQUI ÉS TU; PORQUE EU O TENHO EM MAIOR QUANTIDADE DO QUE TU JAMAIS PODERÁS TER!
25


RHAAA!!
GNNN...
YAAAAH!!!
FOI QUANDO SOOU UMA TROMBETA TÃO TRISTE E LÚGUBRE QUE TODOS PARARAM PARA VER...
UHHHH!
UHHHH!
UHHHH!
AO NOTAR OS TRAJES DOS PENITENTES, QUE JÁ TINHA VISTO MILHARES DE VEZES ANTES, DOM QUIXOTE IMAGINOU QUE SE TRATAVA DE UMA QUESTÃO PROPÍCIA PARA AVENTURAS QUE SÓ A ELE CABERIA EMPREENDER.
26


AGORA, VALOROSA COMPANHIA, VOCÊS VERÃO A IMPORTÂNCIA DA ORDEM DA CAVALARIA ANDANTE.
AONDE VAI, SENHOR DOM QUIXOTE? QUE DEMÔNIO TEM NO CORPO PARA SE VOLTAR DESSA MANEIRA CONTRA A NOSSA FÉ CATÓLICA?
SANCHO SE ESGOELOU EM VÃO. SEU PATRÃO ESTAVA DECIDIDO A ALCANÇAR OS FANTASMAS DE BRANCO E LIBERTAR A DAMA DE LUTO.
Ó VOCÊS QUE, TALVEZ POR CAUSA DE SEUS DELITOS, COBREM O ROSTO, PAREM E ESCUTEM O QUE TENHO A DIZER!
SENHOR MEU IRMÃO, SE QUER NOS DIZER ALGUMA COISA, APRESSE-SE!
LIBERTEM AGORA MESMO ESSA AMÁVEL SENHORA CUJAS LÁGRIMAS E TRISTE ASPECTO MOSTRAM CLARAMENTE QUE ESTÁ SENDO LEVADA CONTRA A VONTADE, E QUE VOCÊS COMETERAM CONTRA ELA ALGUM DESAGRAVO NOTÁVEL.
E EU, QUE VIM AO MUNDO PARA REPARAR SEMELHANTES INJUSTIÇAS, NÃO PERMITIREI QUE AVANCEM MAIS UM PASSO SEQUER!
DIANTE DISSO, TODOS CONCORDARAM COM A IDEIA DE QUE DOM QUIXOTE DEVIA SER UM LOUCO QUALQUER, E...
HA HA HA!
HA HA HA!
MAS AQUELE RISO SÓ FEZ INCENDIAR A CÓLERA DE DOM QUIXOTE.
27


TCHAC
AOUTCH!!!
PEÇO QUE NÃO QUEIRAS GOLPEÁ-LO UMA SEGUNDA VEZ, POIS SE TRATA DE UM POBRE CAVALEIRO VÍTIMA DE UM FEITIÇO, QUE NUNCA FEZ MAL A PESSOA NENHUMA NESTA VIDA.
ELE ESTÁ... MORTO?
Ó FLOR DA CAVALARIA, QUE COM UMA PORRETADA VIU ACABADA A CARREIRA DE ANOS TÃO BEM EMPREGADOS! Ó HONRA DA LINHAGEM, GLÓRIA DE LA MANCHA E TALVEZ DO MUNDO INTEIRO...
AQUELE QUE ESTÁ LONGE DE VOCÊ, DULCÍSSIMA DULCINEIA, ESTÁ SUJEITO AOS MAIORES SOFRIMENTOS. AJUDA-ME, AMIGO SANCHO, A ENCONTRAR UMA CARRUAGEM; NÃO ESTOU EM CONDIÇÕES DE SUBIR À SELA DO ROCINANTE.
FAREI ISSO DE MUITO BOM GRADO, MEU SENHOR, E VOLTAREMOS AO NOSSO VILAREJO.
28

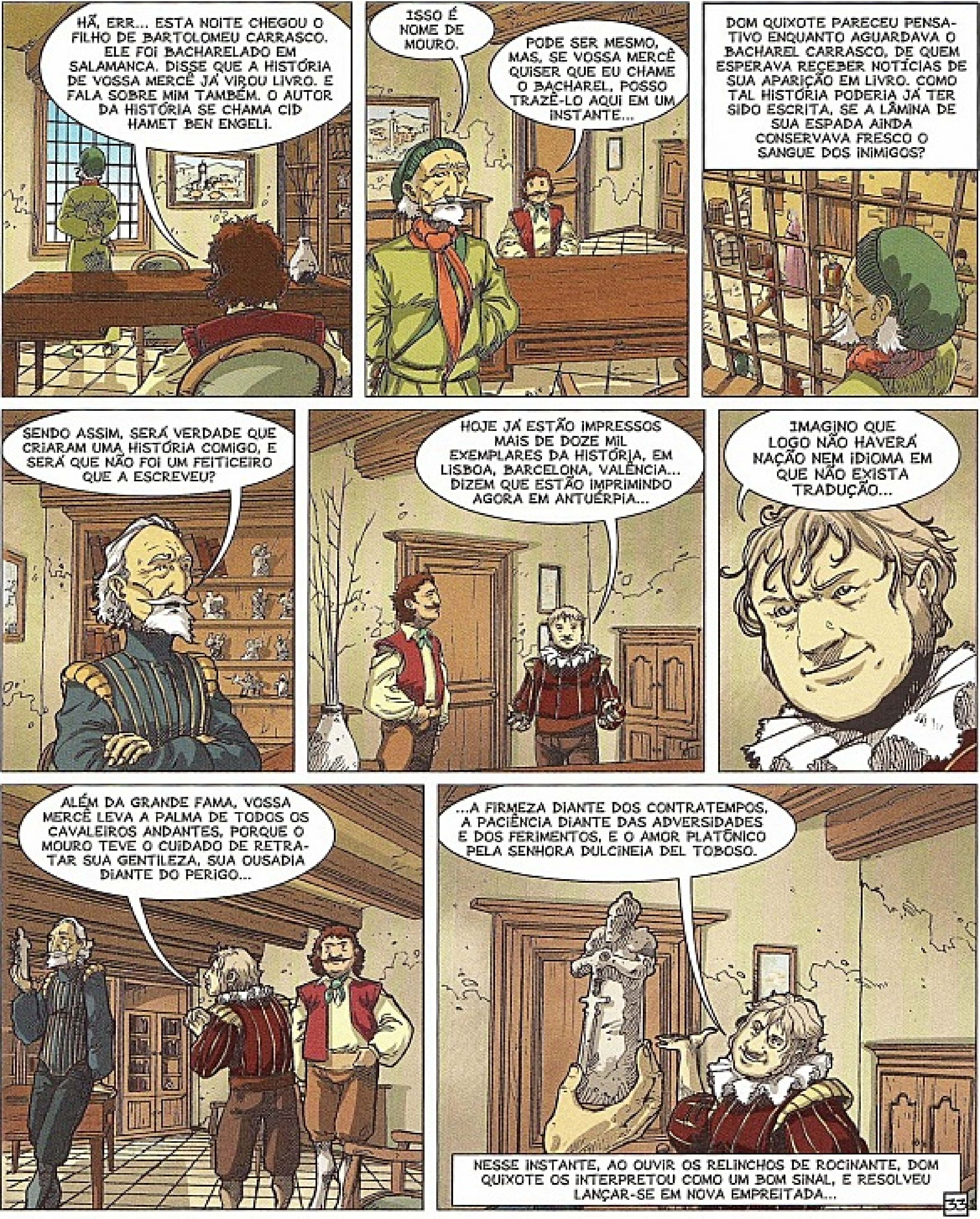

AO TÉRMINO DE SEIS DIAS CHEGARAM AO VILAREJO. ERA UM DOMINGO...
ENTÃO O ASNO CHEGOU BEM?
O ASNO ESTÁ MELHOR QUE O DONO.
GRAÇAS A DEUS, POR TER ME FEITO TAMANHO FAVOR!
AGORA, MEU AMIGO, DIGA PARA MIM O QUE LUCROU COM ESSA FUNÇÃO DE ESCUDEIRO; QUE TIPO DE SAIA ME TRAZ? E QUANTOS SAPATOS PARA OS SEUS FILHOS?
EU NÃO TRAGO NADA DISSO, MULHER, E SIM OUTRAS COISAS DE MAIOR VALOR E CONSIDERAÇÃO.
EU QUERO VER ESSAS COISAS DE MAIOR VALOR E CONSIDERAÇÃO, PARA ALEGRAR ESTE POBRE CORAÇÃO QUE FICOU TÃO TRISTE E INCONSOLÁVEL DURANTE SÉCULOS DE AUSÊNCIA.
EM CASA EU MOSTRO, MULHER. POR ENQUANTO SE ACALME.
PORQUE SE DEUS QUISER VAMOS SAIR OUTRA VEZ EM BUSCA DE AVENTURAS. VOCÊ AINDA VAI ME VER CONDE OU GOVERNANTE DE UMA ILHA, E NÃO QUALQUER UMA, MAS A MELHOR QUE SE PUDER ENCONTRAR.
29

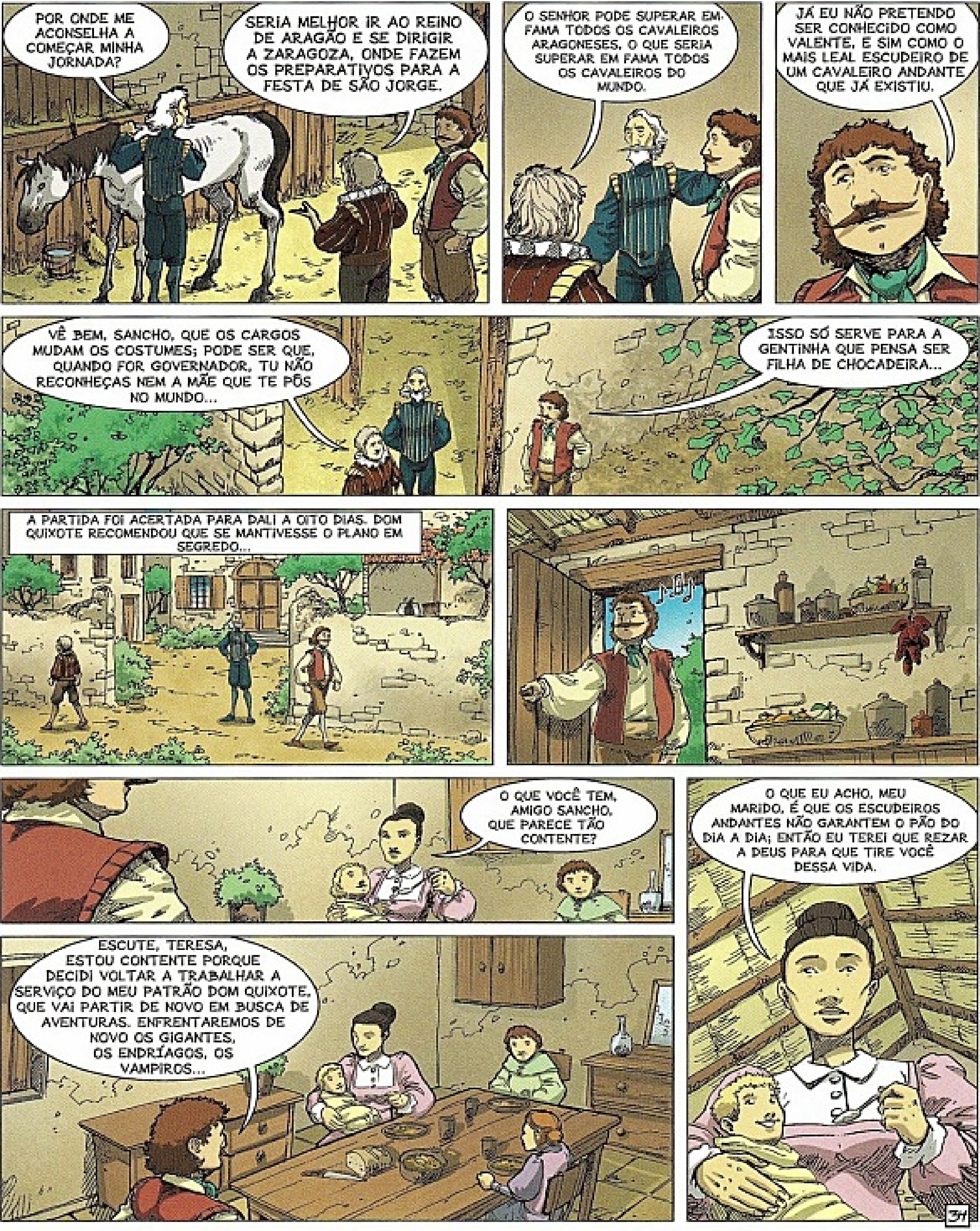

O PADRE E O BARBEIRO RECOMENDARAM À GOVERNANTA E À SOBRINHA DE DOM QUIXOTE QUE CUIDASSEM DE SEU CORPO E DE SUA MENTE, DE ONDE TUDO INDICAVA QUE VIESSE A DOENÇA.
FICARAM QUASE UM MÊS SEM VÊ-LO, PARA NÃO FAZÊ-LO LEMBRAR DAS COISAS PASSADAS.
ELES O ENCONTRARAM VESTIDO EM UM ROUPÃO DE SARJA VERDE, COM UM GORRO DE LÃ. DOM QUIXOTE OS RECEBEU MUITO BEM.
QUANDO PERGUNTARAM SOBRE SUA SAÚDE, ELE RESPONDEU COM MUITA SOBRIEDADE E EXPRESSÕES ELEGANTES... A CONVERSA SEGUIU SEU CURSO, E VIERAM A TRATAR DE RAZÕES DE ESTADO E MODOS DE GOVERNO.
DOM QUIXOTE FALOU COM TANTA INTELIGÊNCIA E ENERGIA QUE OS DOIS EXAMINADORES LOGO SE CONVENCERAM DE QUE HAVIA RECUPERADO A SAÚDE E O JUÍZO.
MAS O PADRE, ALTERANDO O OBJETIVO INICIAL, QUE ERA NÃO TOCAR EM QUESTÕES RELATIVAS À CAVALARIA, QUIS SE ASSEGURAR DE QUE A SANIDADE DE DOM QUIXOTE ERA SINCERA.
DIZEM QUE O TURCO VEM VINDO DE BÓSFORO COM UMA FROTA FORMIDÁVEL. NINGUÉM SABE QUAL É SEU DESTINO, SOBRE O QUAL VAI DESABAR UMA GRANDE TEMPESTADE...
SUA MAJESTADE AGIU COMO UM COMANDANTE DE PRUDÊNCIA ABASTECENDO OS ESTADOS, MAS, SE ACEITASSE MEU CONSELHO, EU DIRIA PARA TOMAR UMA MEDIDA QUE ESTÁ MUITO LONGE DE TOMAR.
EU O ACONSELHARIA A ORDENAR QUE TODOS OS CAVALEIROS ANDANTES DA ESPANHA EMPUNHASSEM A ESPADA E SE REUNISSEM NA CORTE; MEIA DÚZIA BASTARIA. VOSSAS MERCÊS PRESTEM ATENÇÃO NO QUE DIGO...
POR ACASO É ALGUMA NOVIDADE QUE UM CAVALEIRO ANDANTE DERROTE UMA ARMADA DE DOIS MIL HOMENS, COMO SE TODOS JUNTOS FORMASSEM UMA SÓ GARGANTA A CORTAR?

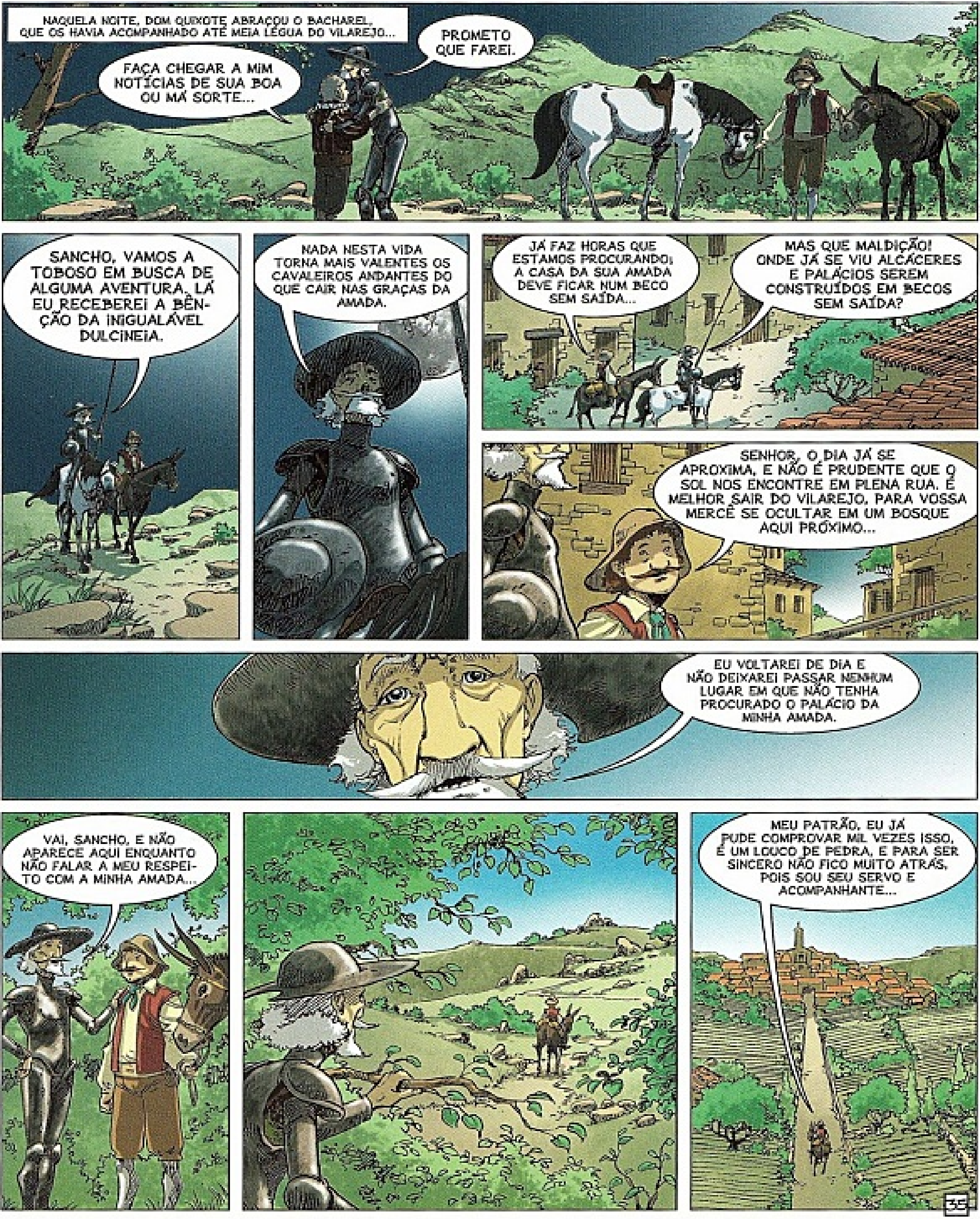

O BARBEIRO OUSOU LEVANTAR A HIPÓTESE DE QUE OS CAVALEIROS ANDANTES CITADOS POR DOM QUIXOTE NÃO ERAM PESSOAS DE CARNE E OSSO, QUE VIVIAM EM OUTRO MUNDO, O DA FICÇÃO, DA FÁBULA, DA INVENÇÃO...
ESSE É UM ERRO EM QUE TEM CAÍDO MUITA GENTE. EU JÁ TENTEI DIVERSAS VEZES TRAZER À LUZ A VERDADE SOBRE ESSE EQUÍVOCO QUASE GENERALIZADO.
DE QUE TAMANHO VOSSA MERCÊ IMAGINA SER O GIGANTE MORGANTE?
EXISTEM DIFERENTES OPINIÕES A RESPEITO DA EXISTÊNCIA DOS GIGANTES NO MUNDO.
MAS A SAGRADA ESCRITURA, QUE NÃO PODE OMITIR UM SÓ ÁTOMO DA VERDADE, PROVA QUE EXISTIRAM, QUANDO NOS CONTA A HISTÓRIA DAQUELE ENORME FILISTEU GOLIAS...
BOUM! BOUM! BOUM!
BOUM! BOUM!
VÁ PARA CASA, VAGABUNDO! É VOCÊ QUE ESTÁ DESVARIANDO E PERVERTENDO O MEU SENHOR, FAZENDO COM QUE SE PERCA NESSAS ANDANÇAS!
GOVERNANTA DE SATÃ! É JUSTAMENTE O CONTRÁRIO!
FOI ELE QUE ME TIROU DE CASA COM ESSAS CONVERSAS, E ME PROMETEU UMA ILHA QUE ATÉ HOJE ESTOU ESPERANDO.
O PADRE E O BARBEIRO ESTAVAM GOSTANDO DE OUVIR AQUELE DIÁLOGO. DOM QUIXOTE, PORÉM, COM MEDO DE QUE SANCHO NÃO CONTROLASSE A LÍNGUA, MANDOU QUE ELE ENTRASSE.
NÃO TENHO DÚVIDA DA LOUCURA DO CAVALEIRO, NEM DA SIMPLICIDADE DO ESCUDEIRO, QUE ACREDITA NESSA HISTÓRIA DA ILHA.
QUE DEUS TENHA PIEDADE! VEJAMOS ONDE VAI ACABAR ESSE DESFILE DE EXTRAVAGÂNCIAS.



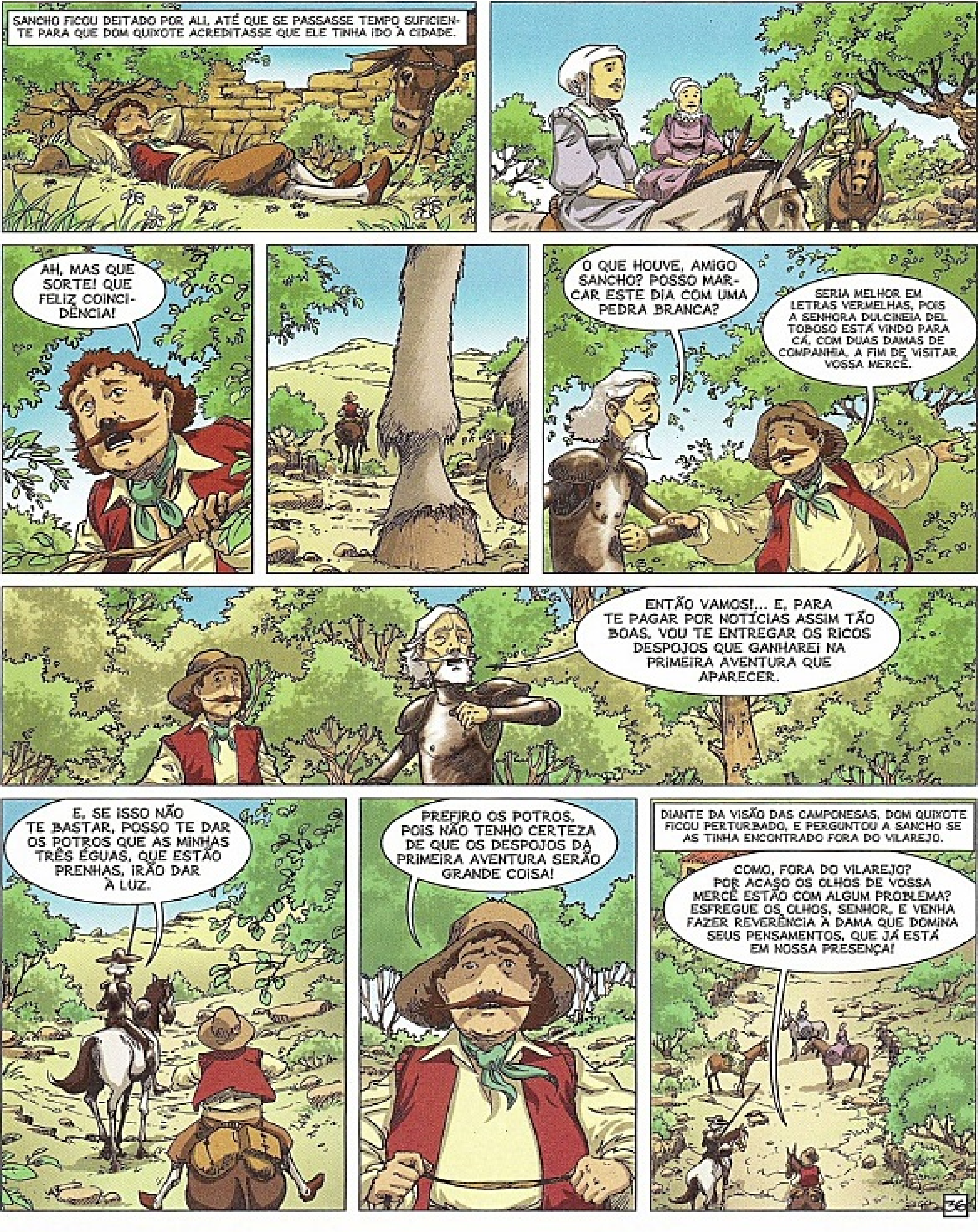
FIQUEI PROFUNDAMENTE CHATEADO, SANCHO, POR DIZERES QUE TE TIREI DA TUA CASA, SENDO QUE PARTIMOS JUNTOS. COMPARTILHAMOS DA MESMA SORTE, DOS MESMOS CAPRICHOS DO ACASO. SE FOSTE ENGANADO UMA VEZ, A MIM MANDARAM AO CHÃO UMA CENTENA DE VEZES...
ISSO FOI UMA COISA JUSTA, POIS, SEGUNDO VOSSA MERCÊ ME DISSE, OS CAVALEIROS ANDANTES SÃO MAIS SUSCETÍVEIS AOS DISSABORES QUE OS ESCUDEIROS.
ESTÁS ENGANADO... MAS ME DIZ, O QUE FALAM DE MIM AQUI NA MINHA TERRA? QUE OPINIÃO O POVO TEM AO MEU RESPEITO, O QUE DIZ DO MEU VALOR, DOS MEUS FEITOS, DA MINHA CORTESIA?
O POVO O TOMA POR UM LOUCO COMPLETO, E A MIM POR UM RELES IMBECIL. VOSSA MERCÊ, NOS LIMITES DA SUA CONDIÇÃO, SE FINGE DE FIDALGO COM QUATRO VIDEIRAS E DUAS JUGADAS DE TERRA...
QUANTO AO VALOR, À CORTESIA E AOS FEITOS DE VOSSA MERCÊ, AS OPINIÕES SÃO DIVERGENTES. UNS O CONSIDERAM LOUCO, MAS DIVERTIDO. OUTROS, VALENTE, MAS AZARADO. OUTROS AINDA, CORTÊS, MAS IMPERTINENTE.
TU VÊS, SANCHO, QUE ONDE A VIRTUDE É ABUNDANTE É TAMBÉM PERSEGUIDA. QUASE NENHUM GRANDE HOMEM ESCAPOU ILESO DAS GARRAS DA CALÚNIA.
JÚLIO CÉSAR, COMANDANTE TÃO VALENTE E CUIDADOSO, FOI ACUSADO DE AMBICIOSO E DE NÃO TER BONS HÁBITOS E NEM COSTUMES APROPRIADOS.
DE HÉRCULES, O HERÓI DOS DOZE TRABALHOS, DIZIAM QUE ERA LASCIVO E AFEMINADO. DE GALAOR, IRMÃO DE AMADIS DE GAULA, QUE ERA TERRIVELMENTE CAPRICHOSO...
TU VÊS, SANCHO, QUE ENTRE TANTAS CALÚNIAS CONTRA HOMENS CÉLEBRES, AS QUE SE DIRIGEM CONTRA MIM SÃO ATÉ ACEITÁVEIS.
32

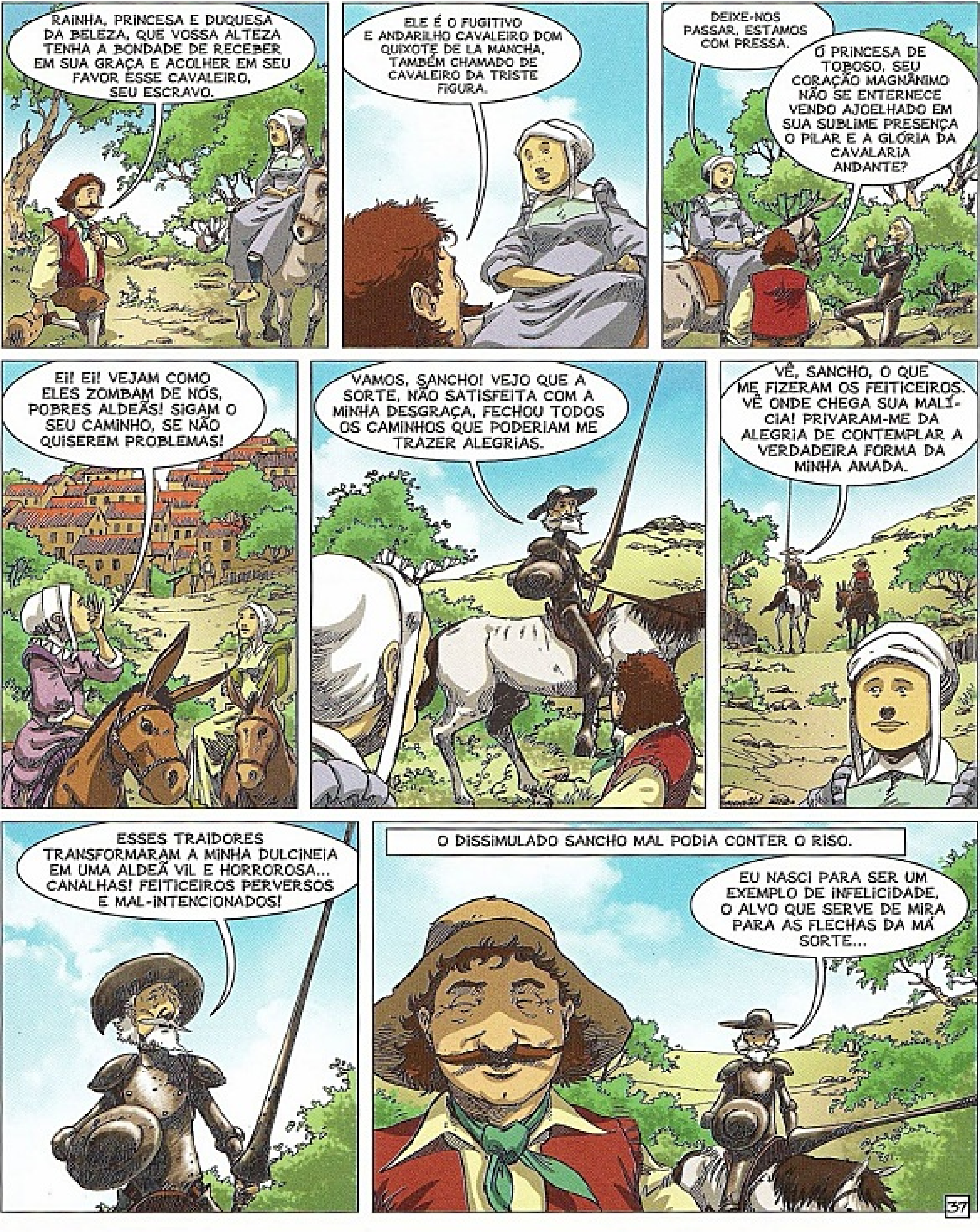

HÃ, ERR... ESTA NOITE CHEGOU O FILHO DE BARTOLOMEU CARRASCO. ELE FOI BACHARELADO EM SALAMANCA. DISSE QUE A HISTÓRIA DE VOSSA MERCÊ JÁ VIROU LIVRO. E FALA SOBRE MIM TAMBÉM. O AUTOR DA HISTÓRIA SE CHAMA CID HAMET BEN ENGELI.
ISSO É NOME DE MOURO.
PODE SER MESMO, MAS, SE VOSSA MERCÊ QUISER QUE EU CHAME O BACHAREL, POSSO TRAZÊ-LO AQUI EM UM INSTANTE...
DOM QUIXOTE PARECEU PENSATIVO ENQUANTO AGUARDAVA O BACHAREL CARRASCO, DE QUEM ESPERAVA RECEBER NOTÍCIAS DE SUA APARIÇÃO EM LIVRO. COMO TAL HISTÓRIA PODERIA JÁ TER SIDO ESCRITA, SE A LÂMINA DE SUA ESPADA AINDA CONSERVAVA FRESCO O SANGUE DOS INIMIGOS?
SENDO ASSIM, SERÁ VERDADE QUE CRIARAM UMA HISTÓRIA COMIGO, E SERÁ QUE NÃO FOI UM FEITICEIRO QUE A ESCREVEU?
HOJE JÁ ESTÃO IMPRESSOS MAIS DE DOZE MIL EXEMPLARES DA HISTÓRIA, EM LISBOA, BARCELONA, VALÊNCIA... DIZEM QUE ESTÃO IMPRIMINDO AGORA EM ANTUÉRPIA...
IMAGINO QUE LOGO NÃO HAVERÁ NAÇÃO NEM IDIOMA EM QUE NÃO EXISTA TRADUÇÃO...
ALÉM DA GRANDE FAMA, VOSSA MERCÊ LEVA A PALMA DE TODOS OS CAVALEIROS ANDANTES, PORQUE O MOURO TEVE O CUIDADO DE RETRATAR SUA GENTILEZA, SUA OUSADIA DIANTE DO PERIGO...
...A FIRMEZA DIANTE DOS CONTRATEMPOS, A PACIÊNCIA DIANTE DAS ADVERSIDADES E DOS FERIMENTOS, E O AMOR PLATÔNICO PELA SENHORA DULCINEIA DEL TOBOSO.
NESSE INSTANTE, AO OUVIR OS RELINCHOS DE ROCINANTE, DOM QUIXOTE OS INTERPRETOU COMO UM BOM SINAL, E RESOLVEU LANÇAR-SE EM NOVA EMPREITADA...
33

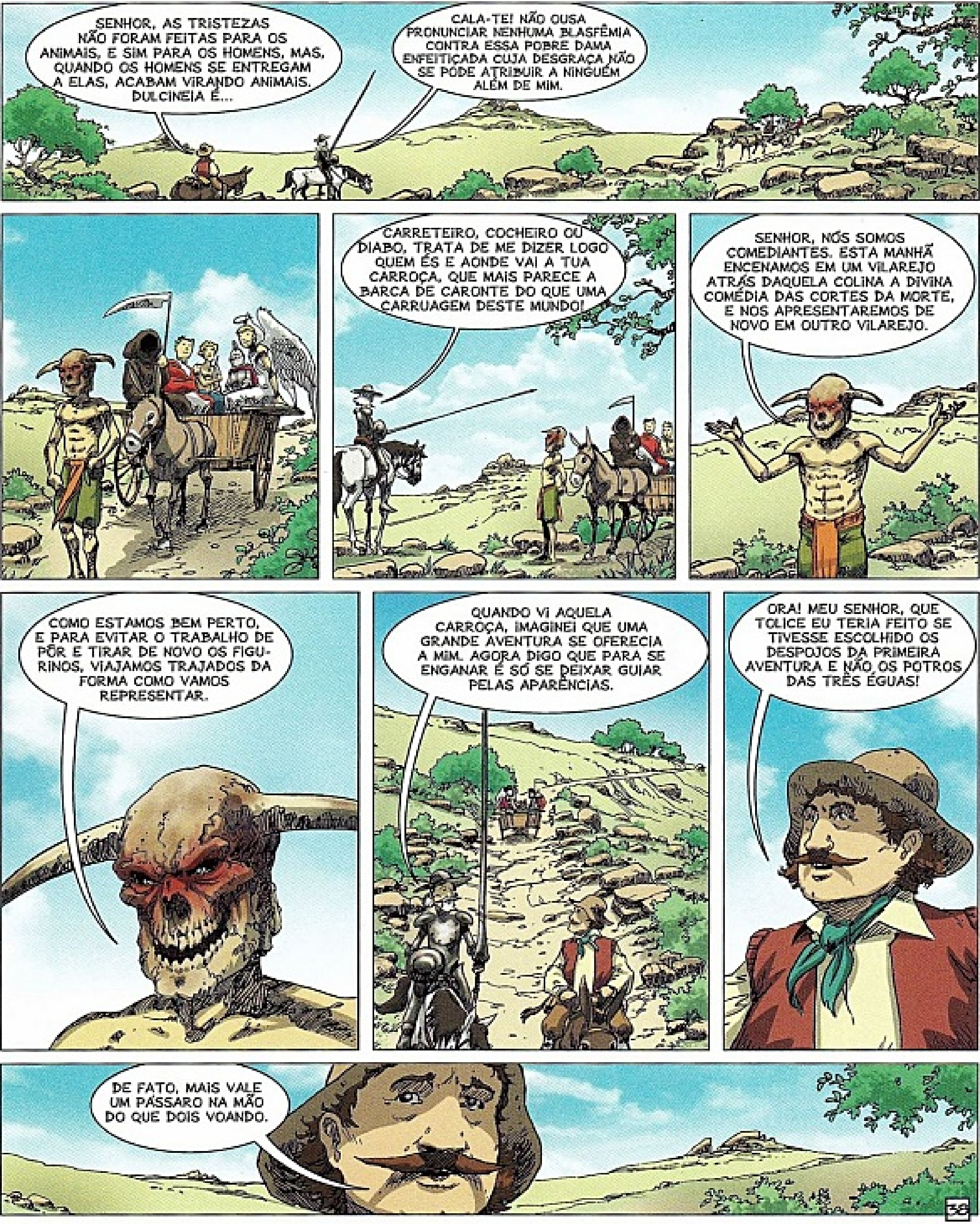

POR ONDE ME ACONSELHA A COMEÇAR MINHA JORNADA?
SERIA MELHOR IR AO REINO DE ARAGÃO E SE DIRIGIR A ZARAGOZA, ONDE FAZEM OS PREPARATIVOS PARA A FESTA DE SÃO JORGE.
O SENHOR PODE SUPERAR EM FAMA TODOS OS CAVALEIROS ARAGONESES, O QUE SERIA SUPERAR EM FAMA TODOS OS CAVALEIROS DO MUNDO.
JÁ EU NÃO PRETENDO SER CONHECIDO COMO VALENTE, E SIM COMO O MAIS LEAL ESCUDEIRO DE UM CAVALEIRO ANDANTE QUE JÁ EXISTIU.
VÊ BEM, SANCHO, QUE OS CARGOS MUDAM OS COSTUMES; PODE SER QUE, QUANDO FOR GOVERNADOR, TU NÃO RECONHEÇAS NEM A MÃE QUE TE PÔS NO MUNDO...
ISSO SÓ SERVE PARA A GENTINHA QUE PENSA SER FILHA DE CHOCADEIRA...
A PARTIDA FOI ACERTADA PARA DALI A OITO DIAS. DOM QUIXOTE RECOMENDOU QUE SE MANTIVESSE O PLANO EM SEGREDO...
O QUE VOCÊ TEM, AMIGO SANCHO, QUE PARECE TÃO CONTENTE?
ESCUTE, TERESA, ESTOU CONTENTE PORQUE DECIDI VOLTAR A TRABALHAR A SERVIÇO DO MEU PATRÃO DOM QUIXOTE, QUE VAI PARTIR DE NOVO EM BUSCA DE AVENTURAS. ENFRENTAREMOS DE NOVO OS GIGANTES, OS ENDRÍAGOS, OS VAMPIROS...
O QUE EU ACHO, MEU MARIDO, É QUE OS ESCUDEIROS ANDANTES NÃO GARANTEM O PÃO DO DIA A DIA; ENTÃO EU TEREI QUE REZAR A DEUS PARA QUE TIRE VOCÊ DESSA VIDA.

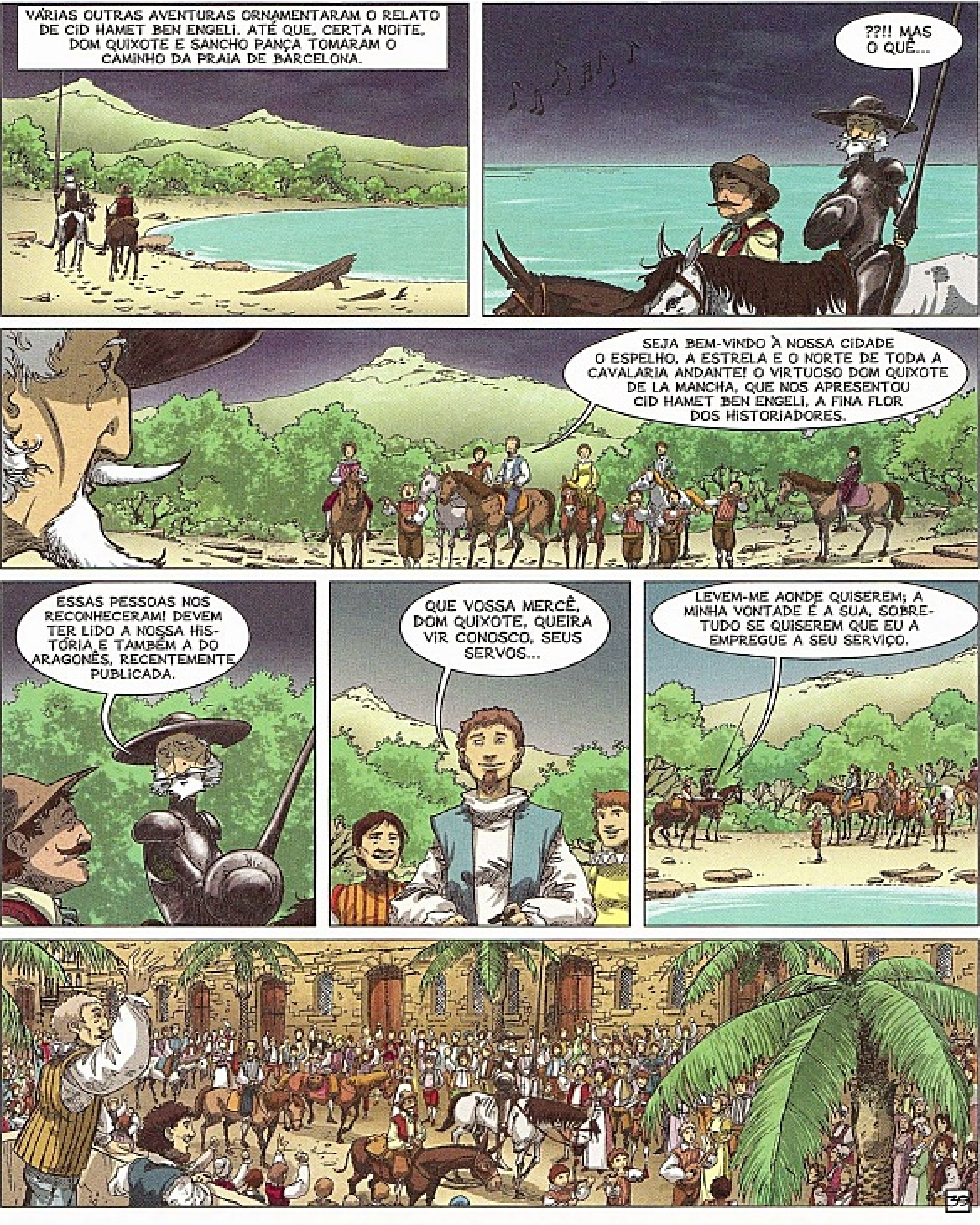


NAQUELA NOITE, DOM QUIXOTE ABRAÇOU O BACHAREL, QUE OS HAVIA ACOMPANHADO ATÉ MEIA LÉGUA DO VILAREJO...
FAÇA CHEGAR A MIM NOTÍCIAS DE SUA BOA OU MÁ SORTE...
PROMETO QUE FAREI.
SANCHO, VAMOS A TOBOSO EM BUSCA DE ALGUMA AVENTURA. LÁ EU RECEBEREI A BÊNÇÃO DA INIGUALÁVEL DULCINEIA.
NADA NESTA VIDA TORNA MAIS VALENTES OS CAVALEIROS ANDANTES DO QUE CAIR NAS GRAÇAS DA AMADA.
JÁ FAZ HORAS QUE ESTAMOS PROCURANDO; A CASA DA SUA AMADA DEVE FICAR NUM BECO SEM SAÍDA...
MAS QUE MALDIÇÃO! ONDE JÁ SE VIU ALCÁCERES E PALÁCIOS SEREM CONSTRUÍDOS EM BECOS SEM SAÍDA?
SENHOR, O DIA JÁ SE APROXIMA, E NÃO É PRUDENTE QUE O SOL NOS ENCONTRE EM PLENA RUA. É MELHOR SAIR DO VILAREJO, PARA VOSSA MERCÊ SE OCULTAR EM UM BOSQUE AQUI PRÓXIMO...
EU VOLTAREI DE DIA E NÃO DEIXAREI PASSAR NENHUM LUGAR EM QUE NÃO TENHA PROCURADO O PALÁCIO DA MINHA AMADA.
VAI, SANCHO, E NÃO APAREÇE AQUI ENQUANTO NÃO FALAR A MEU RESPEITO COM A MINHA AMADA...
MEU PATRÃO, EU JÁ PUDE COMPROVAR MIL VEZES ISSO, É UM LOUCO DE PEDRA, E PARA SER SINCERO NÃO FICO MUITO ATRÁS, POIS SOU SEU SERVO E ACOMPANHANTE...
35

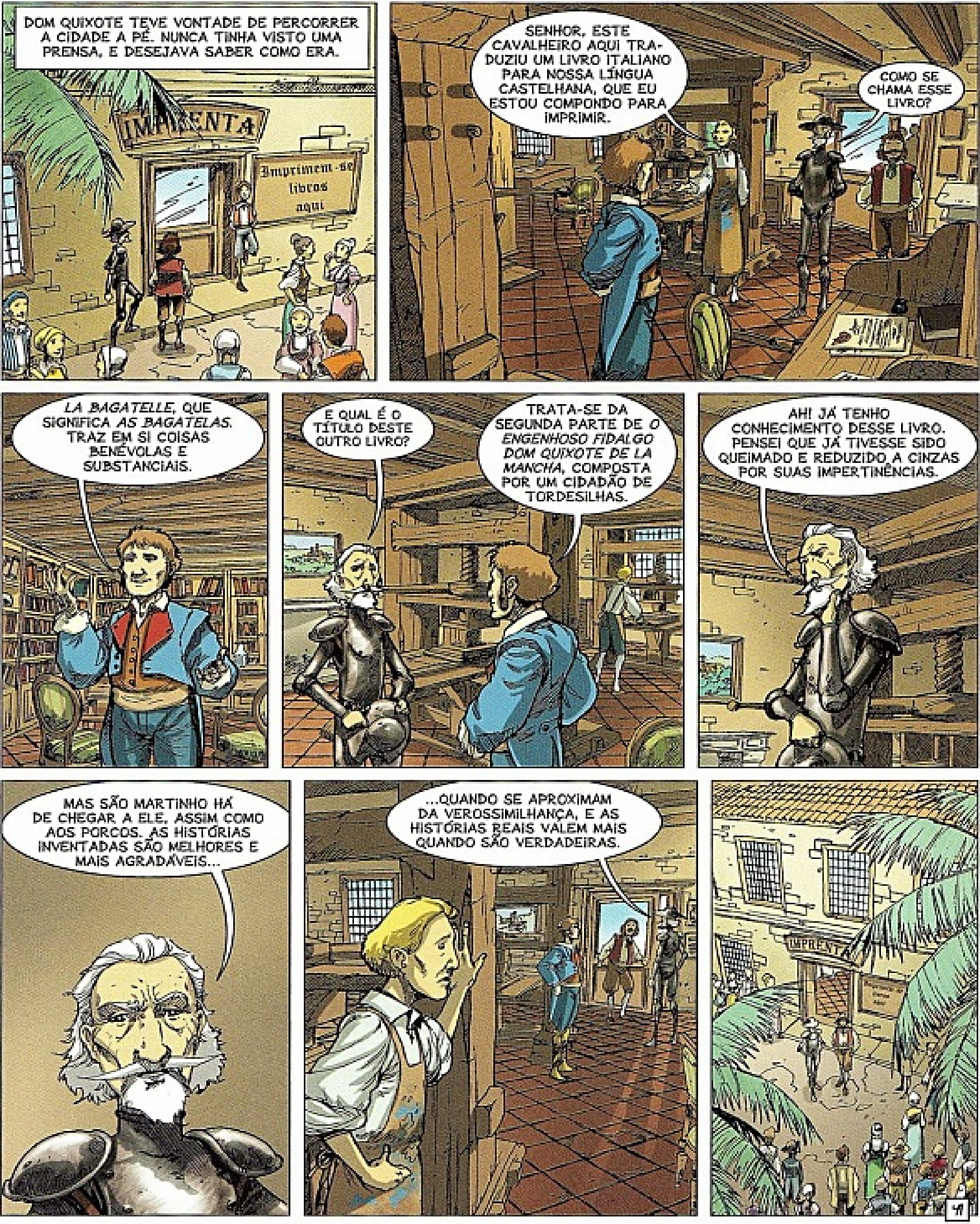

SANCHO FICOU DEITADO POR ALI, ATÉ QUE SE PASSASSE TEMPO SUFICIENTE PARA QUE DOM QUIXOTE ACREDITASSE QUE ELE TINHA IDO À CIDADE.
AH, MAS QUE SORTE! QUE FELIZ COINCIDÊNCIA!
O QUE HOUVE, AMIGO SANCHO? POSSO MARCAR ESTE DIA COM UMA PEDRA BRANCA?
SERIA MELHOR EM LETRAS VERMELHAS, POIS A SENHORA DULCINEIA DEL TOBOSO ESTÁ VINDO PARA CÁ, COM DUAS DAMAS DE COMPANHIA, A FIM DE VISITAR VOSSA MERCÊ.
ENTÃO VAMOS!... E, PARA TE PAGAR POR NOTÍCIAS ASSIM TÃO BOAS, VOU TE ENTREGAR OS RICOS DESPOJOS QUE GANHAREI NA PRIMEIRA AVENTURA QUE APARECER.
E, SE ISSO NÃO TE BASTAR, POSSO TE DAR OS POTROS QUE AS MINHAS TRÊS ÉGUAS, QUE ESTÃO PRENHAS, IRÃO DAR À LUZ.
PREFIRO OS POTROS, POIS NÃO TENHO CERTEZA DE QUE OS DESPOJOS DA PRIMEIRA AVENTURA SERÃO GRANDE COISA!
DIANTE DA VISÃO DAS CAMPONESAS, DOM QUIXOTE FICOU PERTURBADO, E PERGUNTOU A SANCHO SE AS TINHA ENCONTRADO FORA DO VILAREJO.
COMO, FORA DO VILAREJO? POR ACASO OS OLHOS DE VOSSA MERCÊ ESTÃO COM ALGUM PROBLEMA? ESFREGUE OS OLHOS, SENHOR, E VENHA FAZER REVERÊNCIA À DAMA QUE DOMINA SEUS PENSAMENTOS, QUE JÁ ESTÁ EM NOSSA PRESENÇA!
36

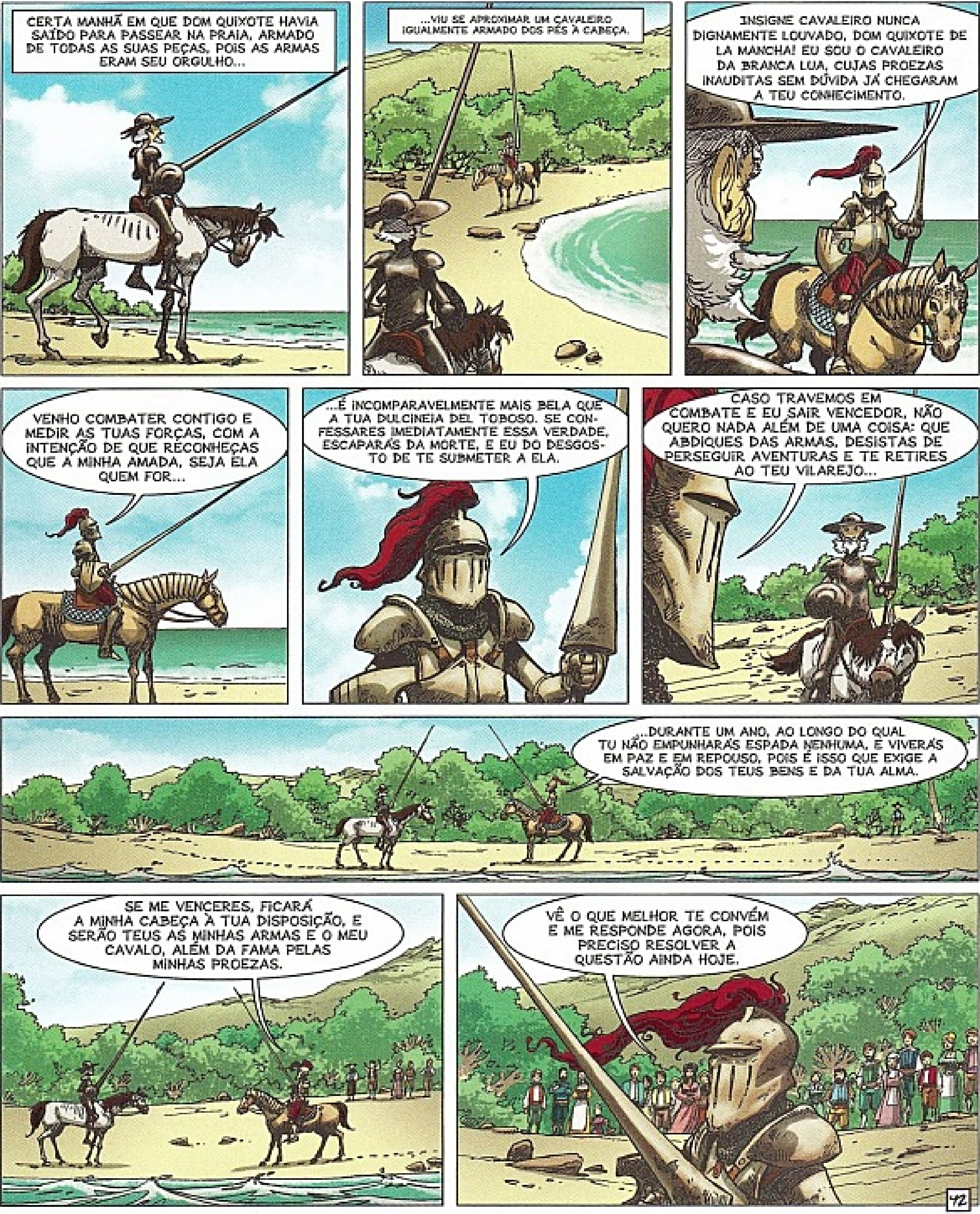

RAINHA, PRINCESA E DUQUESA DA BELEZA, QUE VOSSA ALTEZA TENHA A BONDADE DE RECEBER EM SUA GRAÇA E ACOLHER EM SEU FAVOR ESSE CAVALEIRO, SEU ESCRAVO.
ELE É O FUGITIVO E ANDARILHO CAVALEIRO DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, TAMBÉM CHAMADO DE CAVALEIRO DA TRISTE FIGURA.
DEIXE-NOS PASSAR, ESTAMOS COM PRESSA.
Ó PRINCESA DE TOBOSO, SEU CORAÇÃO MAGNÂNIMO NÃO SE ENTERNECE VENDO AJOELHADO EM SUA SUBLIME PRESENÇA O PILAR E A GLÓRIA DA CAVALARIA ANDANTE?
EI! EI! VEJAM COMO ELES ZOMBAM DE NÓS, POBRES ALDEÃS! SIGAM O SEU CAMINHO, SE NÃO QUISEREM PROBLEMAS!
VAMOS, SANCHO! VEJO QUE A SORTE, NÃO SATISFEITA COM A MINHA DESGRAÇA, FECHOU TODOS OS CAMINHOS QUE PODERIAM ME TRAZER ALEGRIAS.
VÊ, SANCHO, O QUE ME FIZERAM OS FEITICEIROS. VÊ ONDE CHEGA SUA MALÍCIA! PRIVARAM-ME DA ALEGRIA DE CONTEMPLAR A VERDADEIRA FORMA DA MINHA AMADA.
ESSES TRAIDORES TRANSFORMARAM A MINHA DULCINEIA EM UMA ALDEÃ VIL E HORROROSA... CANALHAS! FEITICEIROS PERVERSOS E MAL-INTENCIONADOS!
O DISSIMULADO SANCHO MAL PODIA CONTER O RISO.
EU NASCI PARA SER UM EXEMPLO DE INFELICIDADE, O ALVO QUE SERVE DE MIRA PARA AS FLECHAS DA MÁ SORTE...
37

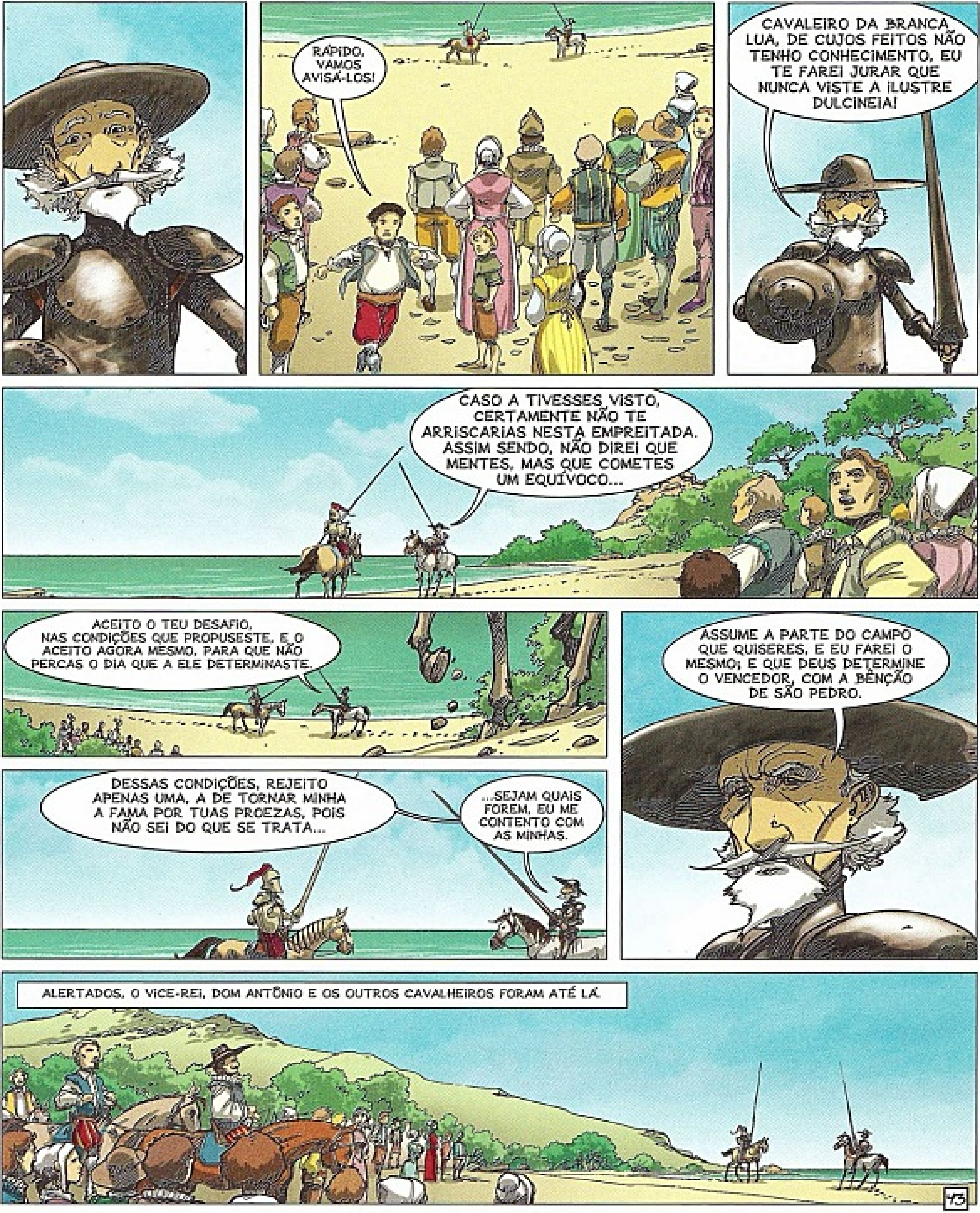

SENHOR, AS TRISTEZAS NÃO FORAM FEITAS PARA OS ANIMAIS, E SIM PARA OS HOMENS, MAS, QUANDO OS HOMENS SE ENTREGAM A ELAS, ACABAM VIRANDO ANIMAIS. DULCINEIA É...
CALA-TE! NÃO OUSA PRONUNCIAR NENHUMA BLASFÊMIA CONTRA ESSA POBRE DAMA ENFEITIÇADA CUJA DESGRAÇA NÃO SE PODE ATRIBUIR A NINGUÉM ALÉM DE MIM.
CARRETEIRO, COCHEIRO OU DIABO, TRATA DE ME DIZER LOGO QUEM ÉS E AONDE VAI A TUA CARROÇA, QUE MAIS PARECE A BARCA DE CARONTE DO QUE UMA CARRUAGEM DESTE MUNDO!
SENHOR, NÓS SOMOS COMEDIANTES. ESTA MANHÃ ENCENAMOS EM UM VILAREJO ATRÁS DAQUELA COLINA A DIVINA COMÉDIA DAS CORTES DA MORTE, E NOS APRESENTAREMOS DE NOVO EM OUTRO VILAREJO.
COMO ESTAMOS BEM PERTO, E PARA EVITAR O TRABALHO DE PÔR E TIRAR DE NOVO OS FIGURINOS, VIAJAMOS TRAJADOS DA FORMA COMO VAMOS REPRESENTAR.
QUANDO VI AQUELA CARROÇA, IMAGINEI QUE UMA GRANDE AVENTURA SE OFERECIA A MIM. AGORA DIGO QUE PARA SE ENGANAR É SÓ SE DEIXAR GUIAR PELAS APARÊNCIAS.
ORA! MEU SENHOR, QUE TOLICE EU TERIA FEITO SE TIVESSE ESCOLHIDO OS DESPOJOS DA PRIMEIRA AVENTURA E NÃO OS POTROS DAS TRÊS ÉGUAS!
DE FATO, MAIS VALE UM PÁSSARO NA MÃO DO QUE DOIS VOANDO.

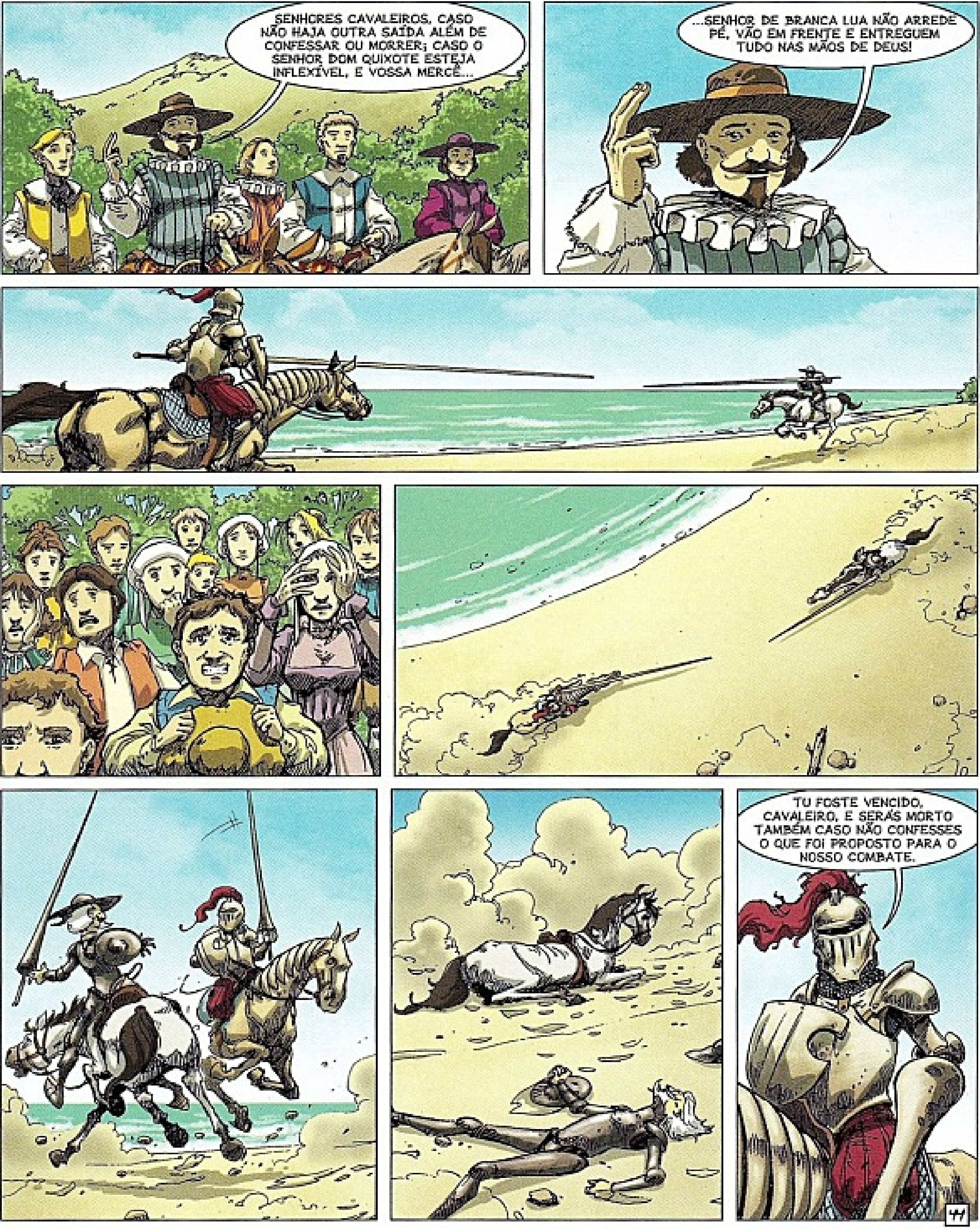

VÁRIAS OUTRAS AVENTURAS ORNAMENTARAM O RELATO DE CID HAMET BEN ENGELI. ATÉ QUE, CERTA NOITE, DOM QUIXOTE E SANCHO PANÇA TOMARAM O CAMINHO DA PRAIA DE BARCELONA.
??!! MAS O QUÊ...
SEJA BEM-VINDO À NOSSA CIDADE O ESPELHO, A ESTRELA E O NORTE DE TODA A CAVALARIA ANDANTE! O VIRTUOSO DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, QUE NOS APRESENTOU CID HAMET BEN ENGELI, A FINA FLOR DOS HISTORIADORES.
ESSAS PESSOAS NOS RECONHECERAM! DEVEM TER LIDO A NOSSA HISTÓRIA E TAMBÉM A DO ARAGONÊS, RECENTEMENTE PUBLICADA.
QUE VOSSA MERCÊ, DOM QUIXOTE, QUEIRA VIR CONOSCO, SEUS SERVOS...
LEVEM-ME AONDE QUISEREM; A MINHA VONTADE É A SUA, SOBRETUDO SE QUISEREM QUE EU A EMPREGUE A SEU SERVIÇO.
39

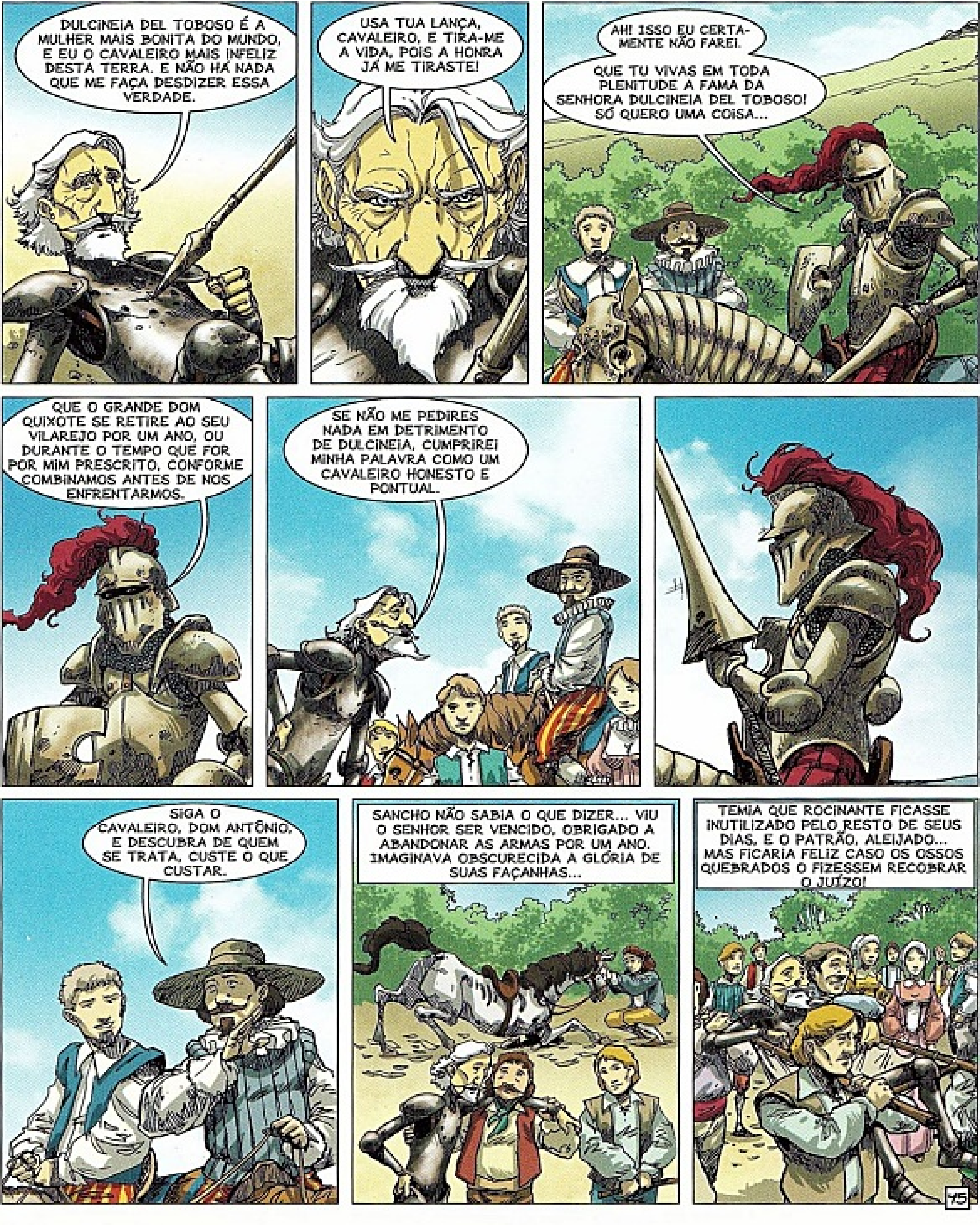

O ANFITRIÃO DE DOM QUIXOTE SE CHAMAVA DOM ANTÔNIO MORENO. ERA UM HOMEM RICO E ESPIRITUOSO, QUE GOSTAVA DE SE DIVERTIR, MAS MANTENDO DECÊNCIA E BOM GOSTO; SEM MAGOAR NINGUÉM, POIS HÁ MUITAS BRINCADEIRAS QUE PROPORCIONAM DIVERSÃO À CUSTA DOS OUTROS.
A PRIMEIRA COISA QUE FEZ FOI CONDUZIR O CAVALEIRO ATÉ UMA SACADA, ONDE O EXPÔS AOS PASSANTES COMO SE FOSSE UM ANIMAL EXÓTICO.
NESSE DIA, OS AMIGOS DE DOM ANTÔNIO COBRIRAM DOM QUIXOTE DE GRANDES HONRAS, COMO A UM VERDADEIRO CAVALEIRO ANDANTE, O QUE FEZ COM QUE SE SENTISSE MUITO CONTENTE.
FICAMOS SABENDO POR AQUI, MEU BOM SANCHO, QUE TU GOSTAS DE ALMÔNDEGAS E MANJAR BRANCO...
O MEU SENHOR DOM QUIXOTE, AQUI PRESENTE, SABE BEM QUE COM UM PUNHADO DE FRUTAS OU NOZES SOMOS CAPAZES DE PASSAR UMA SEMANA INTEIRA.
NA VERDADE, EU SOU MAIS COMEDIDO QUE GULOSO.
CERTAMENTE, A MODERAÇÃO E O COMEDIMENTO COM QUE SANCHO COME PODEM SER INSCRITOS E GRAVADOS EM PLACAS DE BRONZE PARA QUE SIRVAM COMO UM EXEMPLO PARA OS SÉCULOS VINDOUROS.
NOS TEMPOS EM QUE FOI GOVERNADOR, APRENDEU A COMER COM ELEGÂNCIA, TANTO QUE USA UM GARFO PARA DEVORAR UM CACHO DE UVAS...
ORA! SANCHO JÁ FOI GOVERNANTE?
SIM, DE UMA ILHA CHAMADA BARATARIA. EU A GOVERNEI POR DEZ DIAS, DURANTE OS QUAIS PERDI O SONO E O SOSSEGO, E APRENDI A DESPREZAR TODOS OS GOVERNANTES DESTE MUNDO.
SAÍ FUGIDO DA ILHA!
40


DOM QUIXOTE TEVE VONTADE DE PERCORRER A CIDADE A PÉ. NUNCA TINHA VISTO UMA PRENSA, E DESEJAVA SABER COMO ERA.
Imprimem-se libros aqui
SENHOR, ESTE CAVALHEIRO AQUI TRADUZIU UM LIVRO ITALIANO PARA NOSSA LÍNGUA CASTELHANA, QUE EU ESTOU COMPONDO PARA IMPRIMIR.
COMO SE CHAMA ESSE LIVRO?
*LA BAGATELLE*, QUE SIGNIFICA *AS BAGATELAS*. TRAZ EM SI COISAS BENÉVOLAS E SUBSTANCIAIS.
E QUAL É O TÍTULO DESTE OUTRO LIVRO?
TRATA-SE DA SEGUNDA PARTE DE *O ENGENHOSO FIDALGO DOM QUIXOTE DE LA MANCHA*, COMPOSTA POR UM CIDADÃO DE TORDESILHAS.
AH! JÁ TENHO CONHECIMENTO DESSE LIVRO. PENSEI QUE JÁ TIVESSE SIDO QUEIMADO E REDUZIDO A CINZAS POR SUAS IMPERTINÊNCIAS.
MAS SÃO MARTINHO HÁ DE CHEGAR A ELE, ASSIM COMO AOS PORCOS. AS HISTÓRIAS INVENTADAS SÃO MELHORES E MAIS AGRADÁVEIS...
...QUANDO SE APROXIMAM DA VEROSSIMILHANÇA, E AS HISTÓRIAS REAIS VALEM MAIS QUANDO SÃO VERDADEIRAS.
IMPRENTA

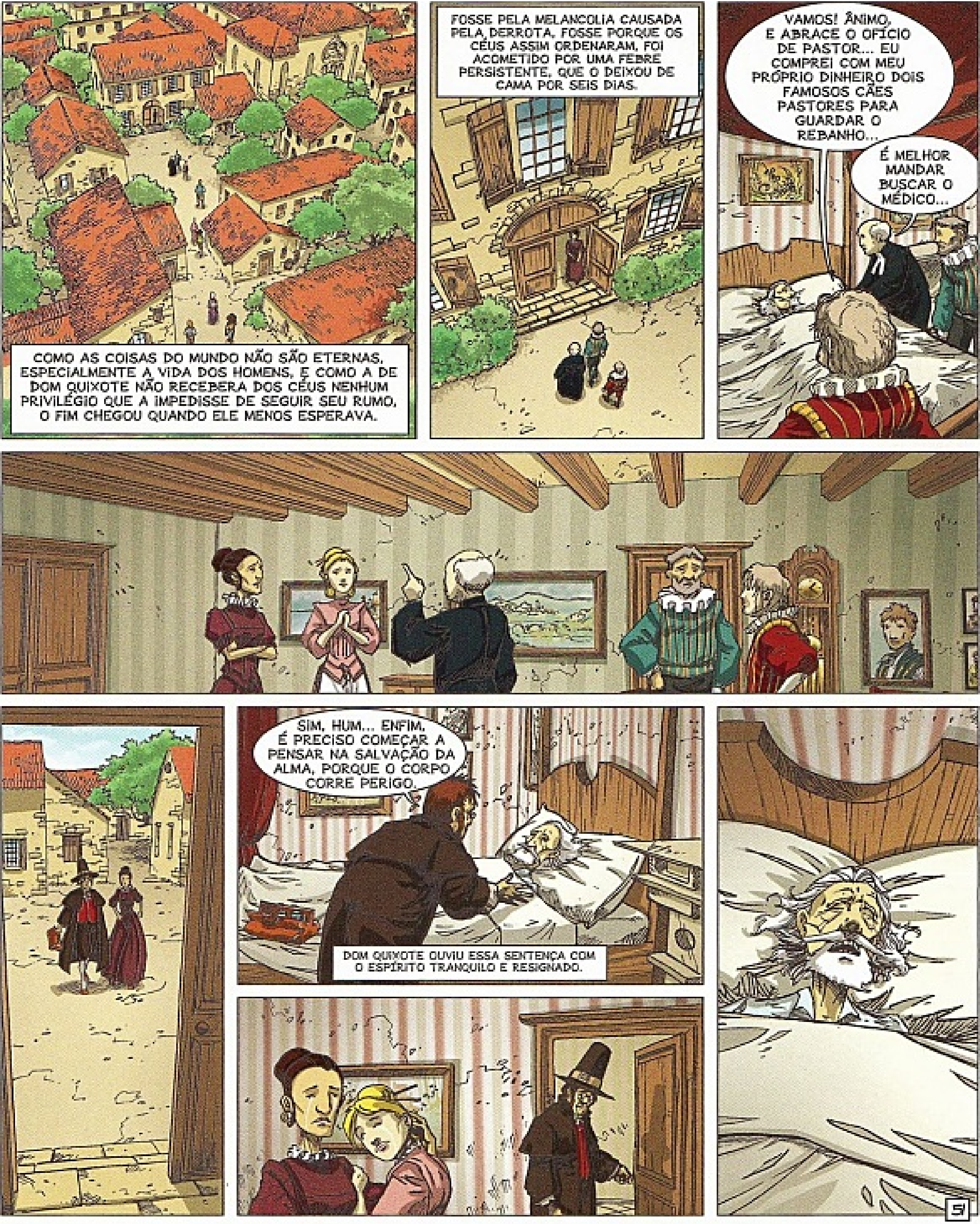

CERTA MANHÃ EM QUE DOM QUIXOTE HAVIA SAÍDO PARA PASSEAR NA PRAIA, ARMADO DE TODAS AS SUAS PEÇAS, POIS AS ARMAS ERAM SEU ORGULHO...
...VIU SE APROXIMAR UM CAVALEIRO IGUALMENTE ARMADO DOS PÉS À CABEÇA.
INSIGNE CAVALEIRO NUNCA DIGNAMENTE LOUVADO, DOM QUIXOTE DE LA MANCHA! EU SOU O CAVALEIRO DA BRANCA LUA, CUJAS PROEZAS INAUDITAS SEM DÚVIDA JÁ CHEGARAM A TEU CONHECIMENTO.
VENHO COMBATER CONTIGO E MEDIR AS TUAS FORÇAS, COM A INTENÇÃO DE QUE RECONHEÇAS QUE A MINHA AMADA, SEJA ELA QUEM FOR...
...É INCOMPARAVELMENTE MAIS BELA QUE A TUA DULCINEIA DEL TOBOSO. SE CONFESSARES IMEDIATAMENTE ESSA VERDADE, ESCAPARÁS DA MORTE, E EU DO DESGOSTO DE TE SUBMETER A ELA.
CASO TRAVEMOS EM COMBATE E EU SAIR VENCEDOR, NÃO QUERO NADA ALÉM DE UMA COISA: QUE ABDIQUES DAS ARMAS, DESISTAS DE PERSEGUIR AVENTURAS E TE RETIRES AO TEU VILAREJO...
...DURANTE UM ANO, AO LONGO DO QUAL TU NÃO EMPUNHARÁS ESPADA NENHUMA, E VIVERÁS EM PAZ E EM REPOUSO, POIS É ISSO QUE EXIGE A SALVAÇÃO DOS TEUS BENS E DA TUA ALMA.
SE ME VENCERES, FICARÁ A MINHA CABEÇA À TUA DISPOSIÇÃO, E SERÃO TEUS AS MINHAS ARMAS E O MEU CAVALO, ALÉM DA FAMA PELAS MINHAS PROEZAS.
VÊ O QUE MELHOR TE CONVÉM E ME RESPONDE AGORA, POIS PRECISO RESOLVER A QUESTÃO AINDA HOJE.
42


RÁPIDO, VAMOS AVISÁ-LOS!
CAVALEIRO DA BRANCA LUA, DE CUJOS FEITOS NÃO TENHO CONHECIMENTO, EU TE FAREI JURAR QUE NUNCA VISTE A ILUSTRE DULCINEIA!
CASO A TIVESSES VISTO, CERTAMENTE NÃO TE ARRISCARIAS NESTA EMPREITADA. ASSIM SENDO, NÃO DIREI QUE MENTES, MAS QUE COMETES UM EQUÍVOCO...
ACEITO O TEU DESAFIO, NAS CONDIÇÕES QUE PROPUSESTE, E O ACEITO AGORA MESMO, PARA QUE NÃO PERCAS O DIA QUE A ELE DETERMINASTE.
DESSAS CONDIÇÕES, REJEITO APENAS UMA, A DE TORNAR MINHA A FAMA POR TUAS PROEZAS, POIS NÃO SEI DO QUE SE TRATA...
...SEJAM QUAIS FOREM, EU ME CONTENTO COM AS MINHAS.
ASSUME A PARTE DO CAMPO QUE QUISERES, E EU FAREI O MESMO; E QUE DEUS DETERMINE O VENCEDOR, COM A BÊNÇÃO DE SÃO PEDRO.
ALERTADOS, O VICE-REI, DOM ANTÔNIO E OS OUTROS CAVALHEIROS FORAM ATÉ LÁ.
43

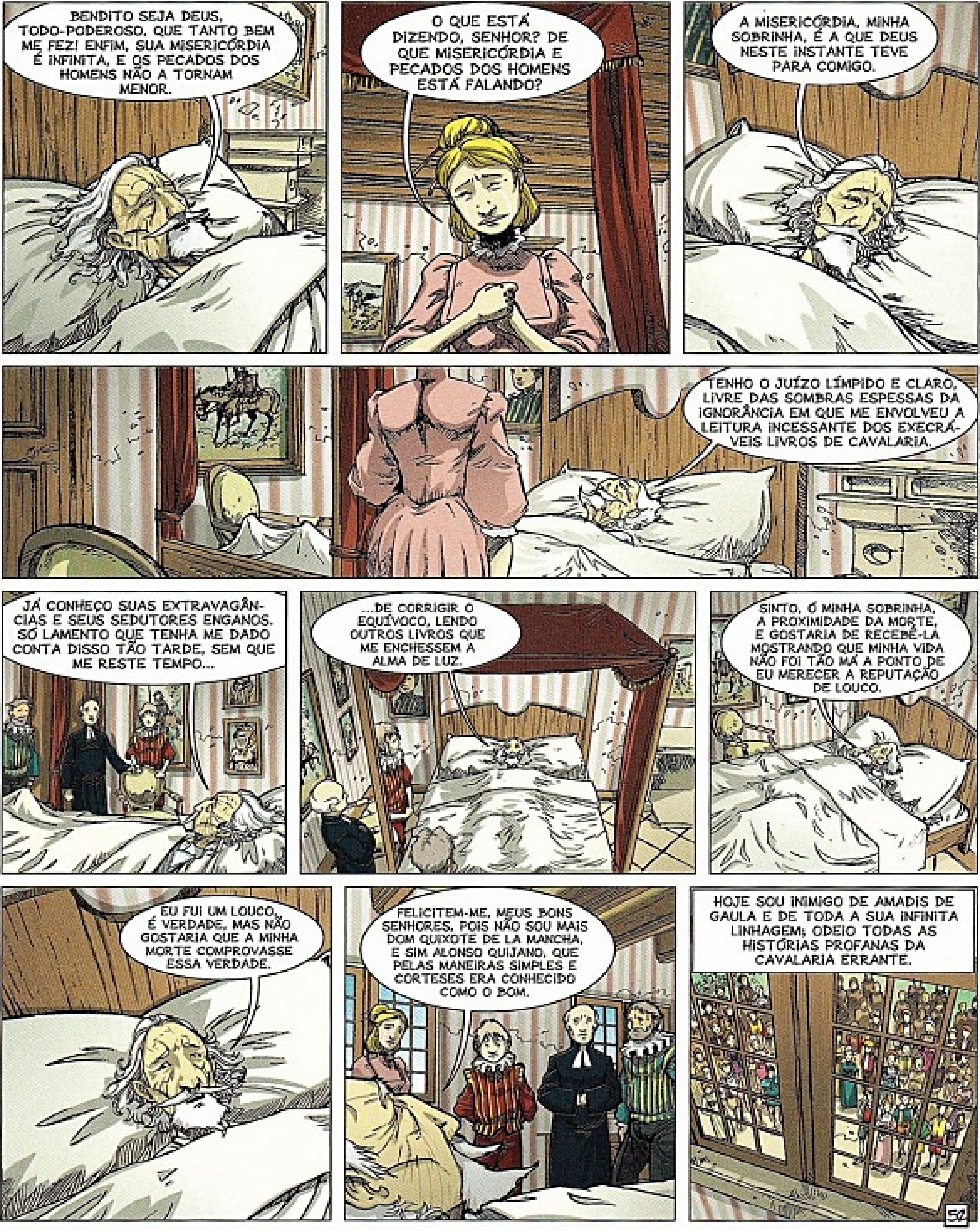

SENHORES CAVALEIROS, CASO NÃO HAJA OUTRA SAÍDA ALÉM DE CONFESSAR OU MORRER; CASO O SENHOR DOM QUIXOTE ESTEJA INFLEXÍVEL, E VOSSA MERCÊ...
...SENHOR DE BRANCA LUA NÃO ARREDE PÉ, VÃO EM FRENTE E ENTREGUEM TUDO NAS MÃOS DE DEUS!
TU FOSTE VENCIDO, CAVALEIRO, E SERÁS MORTO TAMBÉM CASO NÃO CONFESSES O QUE FOI PROPOSTO PARA O NOSSO COMBATE.

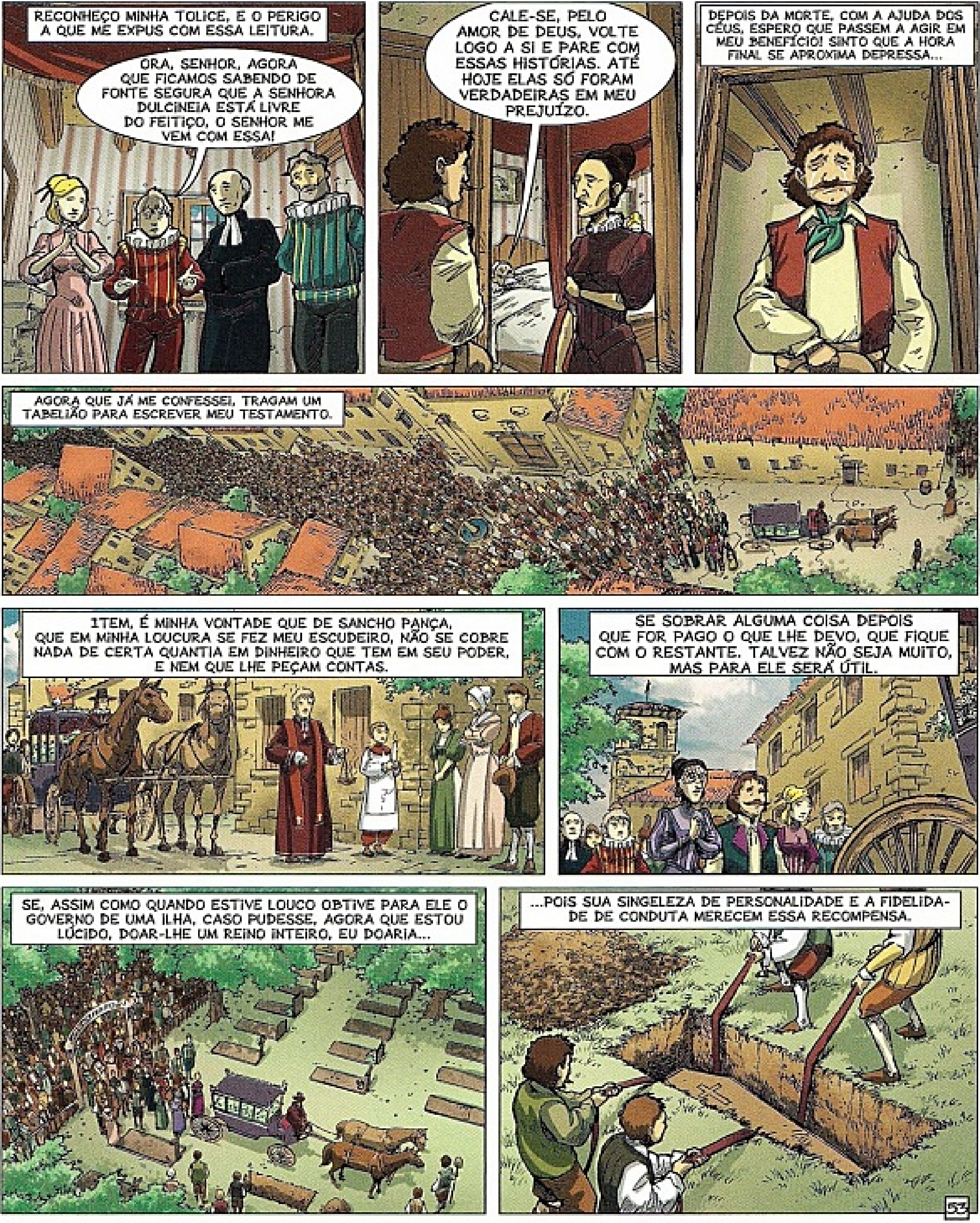

DULCINEIA DEL TOBOSO É A MULHER MAIS BONITA DO MUNDO, E EU O CAVALEIRO MAIS INFELIZ DESTA TERRA. E NÃO HÁ NADA QUE ME FAÇA DESDIZER ESSA VERDADE.
USA TUA LANÇA, CAVALEIRO, E TIRA-ME A VIDA, POIS A HONRA JÁ ME TIRASTE!
AH! ISSO EU CERTAMENTE NÃO FAREI.
QUE TU VIVAS EM TODA PLENITUDE A FAMA DA SENHORA DULCINEIA DEL TOBOSO! SÓ QUERO UMA COISA...
QUE O GRANDE DOM QUIXOTE SE RETIRE AO SEU VILAREJO POR UM ANO, OU DURANTE O TEMPO QUE FOR POR MIM PRESCRITO, CONFORME COMBINAMOS ANTES DE NOS ENFRENTARMOS.
SE NÃO ME PEDIRES NADA EM DETRIMENTO DE DULCINEIA, CUMPRIREI MINHA PALAVRA COMO UM CAVALEIRO HONESTO E PONTUAL.
SIGA O CAVALEIRO, DOM ANTÔNIO, E DESCUBRA DE QUEM SE TRATA, CUSTE O QUE CUSTAR.
SANCHO NÃO SABIA O QUE DIZER... VIU O SENHOR SER VENCIDO, OBRIGADO A ABANDONAR AS ARMAS POR UM ANO. IMAGINAVA OBSCURECIDA A GLÓRIA DE SUAS FAÇANHAS...
TEMIA QUE ROCINANTE FICASSE INUTILIZADO PELO RESTO DE SEUS DIAS, E O PATRÃO, ALEIJADO... MAS FICARIA FELIZ CASO OS OSSOS QUEBRADOS O FIZESSEM RECOBRAR O JUÍZO!
45


SEI MUITO BEM, MEU SENHOR, POR QUE VEIO ATÉ AQUI; O SENHOR QUER SABER QUEM EU SOU, E COMO NÃO TENHO MOTIVOS PARA ME ESCONDER...
...SAIBA, MEU SENHOR, QUE SOU O BACHAREL SANSÃO CARRASCO. SOU DO MESMO VILAREJO QUE DOM QUIXOTE, CUJA LOUCURA É MOTIVO DE PENA PARA TODOS QUE O CONHECEM.
E TALVEZ UM DOS QUE MAIS SE COMPADEÇAM SEJA EU. E, COMO ACREDITO QUE A RECUPERAÇÃO DEPENDE DO REPOUSO, DE ESTAR EM SUA TERRA E EM SUA CASA...
...PROCUREI UM MEIO DE FAZÊ-LO VOLTAR E DESCANSAR.
E, COMO ELE É PONTUAL NA OBEDIÊNCIA DOS DEVERES IMPOSTOS PELA CAVALARIA ANDANTE E NA EXECUÇÃO DE SUA PALAVRA...
...FARÁ SEM DÚVIDA NENHUMA AQUILO QUE ORDENEI.



COMO AS COISAS DO MUNDO NÃO SÃO ETERNAS, ESPECIALMENTE A VIDA DOS HOMENS, E COMO A DE DOM QUIXOTE NÃO RECEBERA DOS CÉUS NENHUM PRIVILÉGIO QUE A IMPEDISSE DE SEGUIR SEU RUMO, O FIM CHEGOU QUANDO ELE MENOS ESPERAVA.
FOSSE PELA MELANCOLIA CAUSADA PELA DERROTA, FOSSE PORQUE OS CÉUS ASSIM ORDENARAM, FOI ACOMETIDO POR UMA FEBRE PERSISTENTE, QUE O DEIXOU DE CAMA POR SEIS DIAS.
VAMOS! ÂNIMO, E ABRACE O OFÍCIO DE PASTOR... EU COMPREI COM MEU PRÓPRIO DINHEIRO DOIS FAMOSOS CÃES PASTORES PARA GUARDAR O REBANHO...
É MELHOR MANDAR BUSCAR O MÉDICO...
SIM, HUM... ENFIM, É PRECISO COMEÇAR A PENSAR NA SALVAÇÃO DA ALMA, PORQUE O CORPO CORRE PERIGO.
DOM QUIXOTE OUVIU ESSA SENTENÇA COM O ESPÍRITO TRANQUILO E RESIGNADO.


BENDITO SEJA DEUS, TODO-PODEROSO, QUE TANTO BEM ME FEZ! ENFIM, SUA MISERICÓRDIA É INFINITA, E OS PECADOS DOS HOMENS NÃO A TORNAM MENOR.
O QUE ESTÁ DIZENDO, SENHOR? DE QUE MISERICÓRDIA E PECADOS DOS HOMENS ESTÁ FALANDO?
A MISERICÓRDIA, MINHA SOBRINHA, É A QUE DEUS NESTE INSTANTE TEVE PARA COMIGO.
TENHO O JUÍZO LÍMPIDO E CLARO, LIVRE DAS SOMBRAS ESPESSAS DA IGNORÂNCIA EM QUE ME ENVOLVEU A LEITURA INCESSANTE DOS EXECRÁVEIS LIVROS DE CAVALARIA.
JÁ CONHEÇO SUAS EXTRAVAGÂNCIAS E SEUS SEDUTORES ENGANOS. SÓ LAMENTO QUE TENHA ME DADO CONTA DISSO TÃO TARDE, SEM QUE ME RESTE TEMPO...
...DE CORRIGIR O EQUÍVOCO, LENDO OUTROS LIVROS QUE ME ENCHESSEM A ALMA DE LUZ.
SINTO, Ó MINHA SOBRINHA, A PROXIMIDADE DA MORTE, E GOSTARIA DE RECEBÊ-LA MOSTRANDO QUE MINHA VIDA NÃO FOI TÃO MÁ A PONTO DE EU MERECER A REPUTAÇÃO DE LOUCO.
EU FUI UM LOUCO, É VERDADE, MAS NÃO GOSTARIA QUE A MINHA MORTE COMPROVASSE ESSA VERDADE.
FELICITEM-ME, MEUS BONS SENHORES, POIS NÃO SOU MAIS DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, E SIM ALONSO QUIJANO, QUE PELAS MANEIRAS SIMPLES E CORTESES ERA CONHECIDO COMO O BOM.
HOJE SOU INIMIGO DE AMADIS DE GAULA E DE TODA A SUA INFINITA LINHAGEM; ODEIO TODAS AS HISTÓRIAS PROFANAS DA CAVALARIA ERRANTE.
52


RECONHEÇO MINHA TOLICE, E O PERIGO A QUE ME EXPUS COM ESSA LEITURA.
ORA, SENHOR, AGORA QUE FICAMOS SABENDO DE FONTE SEGURA QUE A SENHORA DULCINEIA ESTÁ LIVRE DO FEITIÇO, O SENHOR ME VEM COM ESSA!
CALE-SE, PELO AMOR DE DEUS, VOLTE LOGO A SI E PARE COM ESSAS HISTÓRIAS. ATÉ HOJE ELAS SÓ FORAM VERDADEIRAS EM MEU PREJUÍZO.
DEPOIS DA MORTE, COM A AJUDA DOS CÉUS, ESPERO QUE PASSEM A AGIR EM MEU BENEFÍCIO! SINTO QUE A HORA FINAL SE APROXIMA DEPRESSA...
AGORA QUE JÁ ME CONFESSEI, TRAGAM UM TABELIÃO PARA ESCREVER MEU TESTAMENTO.
ITEM, É MINHA VONTADE QUE DE SANCHO PANÇA, QUE EM MINHA LOUCURA SE FEZ MEU ESCUDEIRO, NÃO SE COBRE NADA DE CERTA QUANTIA EM DINHEIRO QUE TEM EM SEU PODER, E NEM QUE LHE PEÇAM CONTAS.
SE SOBRAR ALGUMA COISA DEPOIS QUE FOR PAGO O QUE LHE DEVO, QUE FIQUE COM O RESTANTE. TALVEZ NÃO SEJA MUITO, MAS PARA ELE SERÁ ÚTIL.
SE, ASSIM COMO QUANDO ESTIVE LOUCO OBTIVE PARA ELE O GOVERNO DE UMA ILHA, CASO PUDESSE, AGORA QUE ESTOU LÚCIDO, DOAR-LHE UM REINO INTEIRO, EU DOARIA...
...POIS SUA SINGELEZA DE PERSONALIDADE E A FIDELIDA-DE DE CONDUTA MERECEM ESSA RECOMPENSA.
53

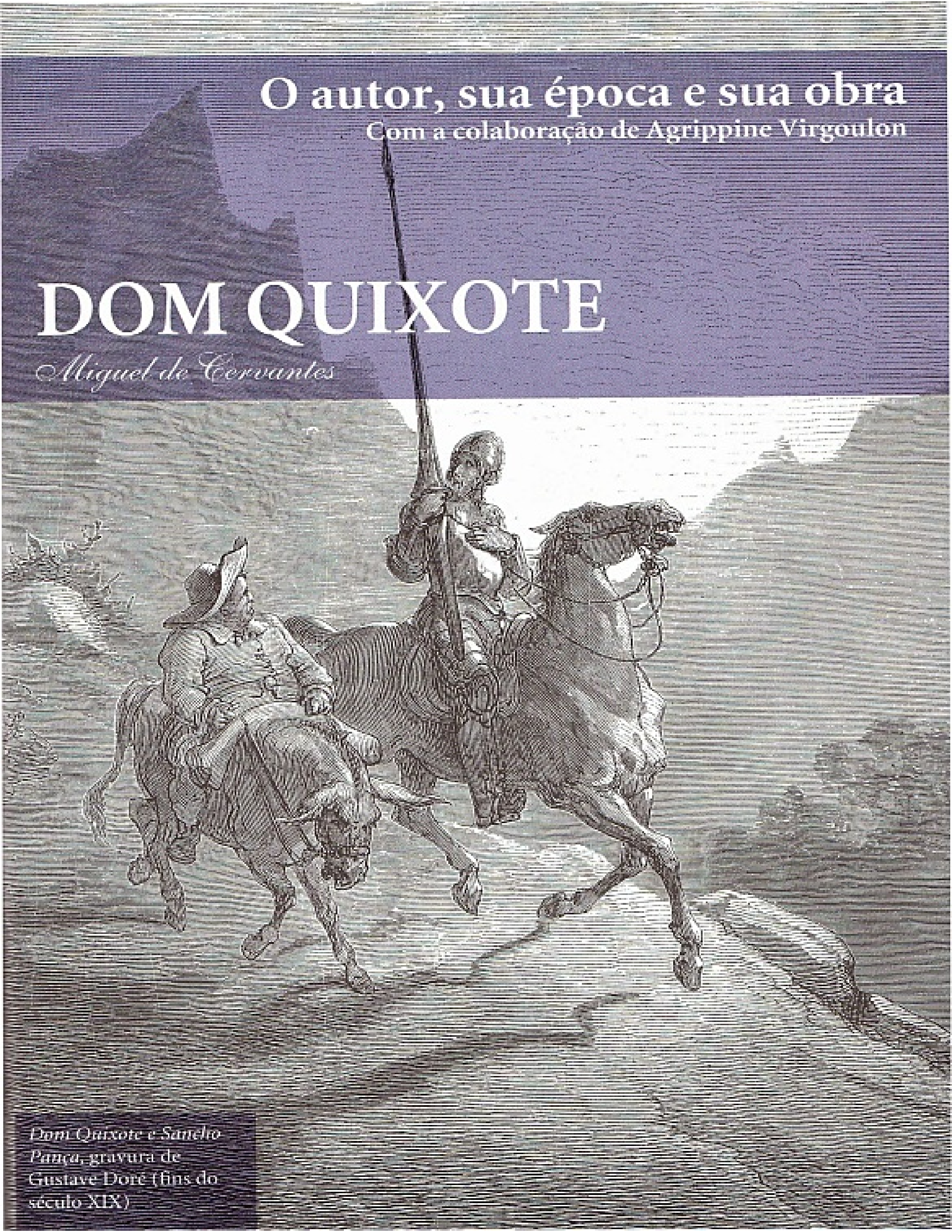

PERDÃO, MEU AMIGO, POR FAZER-TE PENSAR QUE ERAS LOUCO COMO EU, FAZENDO-TE INCORRER NO ERRO EM QUE CAÍ, DE QUE EXISTEM CAVALEIROS ANDANTES NESTE MUNDO.
ITEM, DEIXO À MINHA SOBRINHA...
ITEM, DEIXO A...
TAL FOI O FIM DO ENGENHOSO FIDALGO DE LA MANCHA, CUJA TERRA NATAL CID HAMET PREFERIU NÃO INDICAR COM PRECISÃO, PARA QUE TODOS OS VILAREJOS E BURGOS DE LA MANCHA DISPUTASSEM A HONRA DE TER VISTO NASCER E DE TER ENTRE SEUS FILHOS...
Alonso Quijano
29 de setembro de 1547
23 de abril de 1616
Aqui jaz quem teve a sorte
de ser tão valente e forte
que o seu cantor alegou
que a morte não triunfou
da sua vida com a sua morte.
Foi grande a sua bravura,
teve todo o mundo em pouco,
e na final conjuntura
morreu: vejam que ventura
com siso vivendo louco!
54

## O autor, sua época e sua obra

Com a colaboração de Agrippine Virgoulon

# DOM QUIXOTE

*Miguel de Cervantes*



*Dom Quixote e Sancho Pança*, gravura de Gustave Doré (fins do século XIX)

*O autor*

# MIGUEL DE CERVANTES (1547-1616)

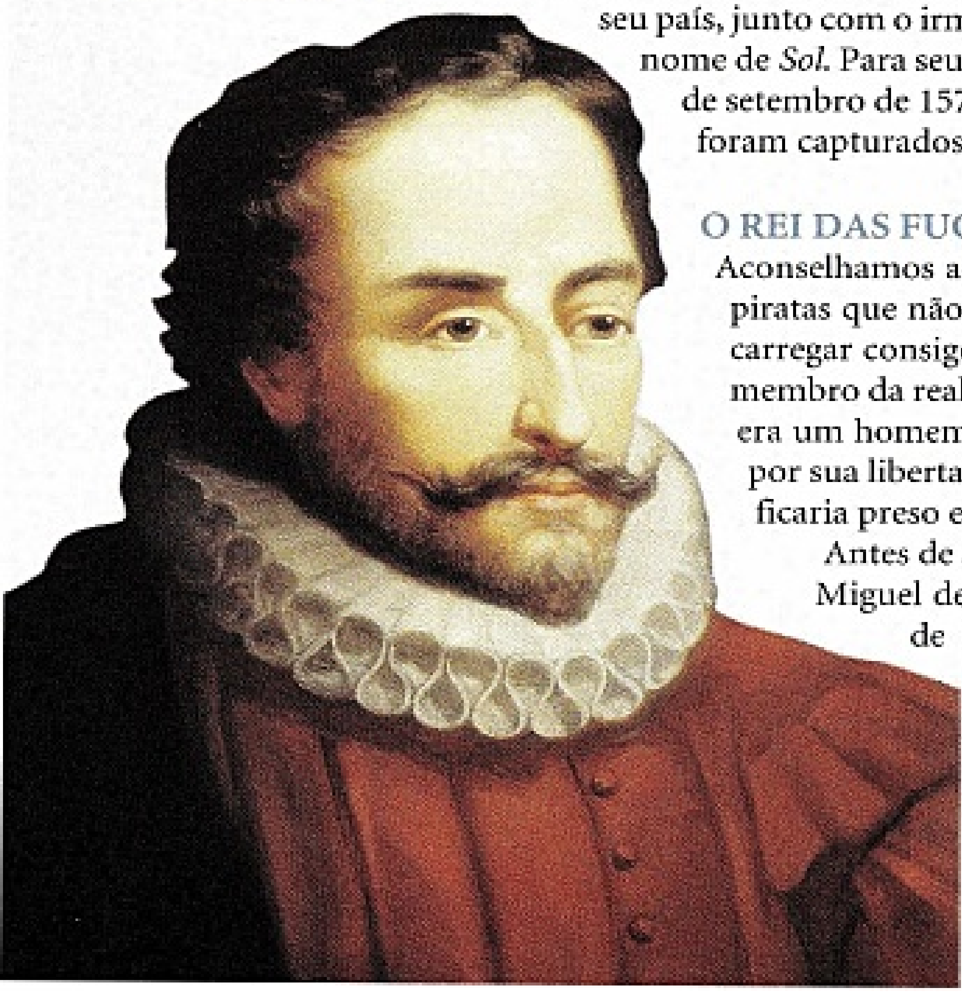
**Miguel de Cervantes é um dos maiores nomes da literatura, famoso tanto na Espanha natal como no restante do planeta. Sobre sua vida, porém, que em muitos aspectos se assemelha a um romance, ainda há muitas passagens misteriosas.**

Entre 1547, ano de seu nascimento em Alcalá de Henares, e 1616, ano de sua morte, Miguel de Cervantes estabeleceu uma trajetória peculiar, cheia de lacunas nebulosas. Por exemplo, sabemos que o pai era médico, mas seria ele também um fidalgo, ou seja, um nobre, como dizia? Não parece muito provável. Quanto à mãe, pouco se sabe sobre suas origens: seria ela uma conversa (pessoa convertida ao catolicismo)? Uma pergunta que permanece sem resposta, sobre um assunto que atormentou a Espanha: em 1492, judeus e muçulmanos foram obrigados a "escolher" entre se converter ou serem expulsos.

Em que cidade Cervantes fez os estudos? Em Valladolid, em Córdoba, em Sevilha? Não existem informações sobre a infância e juventude do autor. Só o reencontramos em 1566, ano em que publicou quatro poemas.

Três anos mais tarde, um documento comprova que um certo Miguel de Cervantes era procurado por ter ferido em um duelo um tal de Antonio Sigura. Seria ele o nosso autor? Talvez, e isso explicaria a razão da partida súbita para a Itália – Cervantes teria fugido para escapar da prisão. Um fato indiscutível: ele chegou a Roma em dezembro de 1569 e se pôs a serviço do futuro cardeal Giulio Acquaviva. Nesse meio tempo, aprendeu o ofício de soldado, assim como seu irmão Rodrigo.

Enviado para combater os turcos, participou da memorável batalha de Lepanto (1571), na qual a frota da Santa Liga foi derrotada pela marinha otomana. O ferimento que sofreu na mão esquerda lhe valeu um apelido: "o manco de Lepanto". Depois de seis meses de tratamento, voltou à ativa. Continuou participando de expedições navais até 1575, quando voltou a seu país, junto com o irmão Rodrigo, em uma galera com o simpático nome de *Sol*. Para seu azar, os piratas cruzaram com ela. No dia 24 de setembro de 1575, todos os passageiros e tripulantes a bordo foram capturados.



Retrato de Miguel de Cervantes, pintura de Eduardo Balaca y Canseco (século XIX)

## O REI DAS FUGAS (FRACASSADAS)

Aconselhamos ao leitor que algum dia tiver problemas com piratas que não siga o exemplo de Cervantes: é melhor não carregar consigo cartas de recomendação assinadas por um membro da realeza. Isso criou a impressão de que Cervantes era um homem importante e rico. Foi pedida uma fortuna por sua libertação: 500 escudos de ouro. Enquanto isso, ele ficaria preso em Argel.

Antes de se tornar o grande escritor que conhecemos, Miguel de Cervantes foi escravo durante um período de cinco anos. Longe de se resignar a essa condição, tentou fugir junto com outros desafortunados. A primeira tentativa fracassou por causa de um cúmplice pouco confiável que deveria conduzir os fugitivos até Oran, mas os abandonou. Nosso autor passou a ser vigiado de perto.

Sua mãe conseguiu reunir uma quantia considerável, mas insuficiente para pagar os dois resgates. Cervantes preferiu que fosse solto o irmão, graças a um plano secreto. Ele e os companheiros de infortúnio deveriam esperar em uma gruta, à beira do mar, por uma embarcação espanhola. Tudo ocorreu conforme o previsto... tirando o fato de que a embarcação foi interceptada pelos piratas, e que um traidor revelou o esconderijo dos fugitivos. Cervantes foi condenado a cinco meses de prisão, acorrentado. Obstinado, fez mais um plano de fuga, mas cometeu o erro de enviar mensagens escritas pedindo a recomendação de um guia para sair do país. O mensageiro foi capturado... O relutante prisioneiro tentou ainda comprar um barco para sessenta passageiros, mas foi denunciado por um traidor. Então foi transferido para o calabouço do palácio de Argel, de onde não havia esperança de escapar. Por fim, os monges da ordem dos trinitários o resgataram mediante pagamento. Podia enfim voltar a sua terra.

*Antes de se tornar o grande escritor que conhecemos, Miguel de Cervantes foi escravo*

***A batalha naval de Lepanto***, detalhe da pintura de Andrea Michieli (século XVI)



Não há dúvida de que, ao fim dessa aventura, Cervantes era uma triste figura. Terrivelmente endividado pelo resgate, não recebeu nenhum pagamento pelo serviço militar. Teria casado em 1584 com Catalina de Salazar, 22 anos mais nova que ele, unicamente em virtude do dote? Era um dote bastante modesto... Nessa mesma época, nasceu uma filha, fruto de uma relação com a mulher de um taberneiro, que ele reconheceu. Mas será que era dele mesmo? Não sabemos. O casamento não durou muito tempo. Por dez anos, Cervantes percorreu a Andaluzia como coletor de impostos. Em 1594, foi preso novamente. Por envolvimento com prostituição ou algum feito mais grave? Em 1597, foi posto mais uma vez atrás das grades. Desvio de dinheiro? Depois disso partiu para a corte do rei Filipe II – Madri, Sevilha –, mais uma vez sem um tostão. O sucesso de *Dom Quixote*, livro que publicou aos 57 anos, não lhe rendeu muito dinheiro.

A vida de Cervantes chegou ao fim em Madri. Conforme desejava, teve o corpo enterrado na igreja dos trinitários, em um túmulo não identificado – não há nenhuma inscrição em que apareça o nome do autor. Nesse meio tempo, entre uma aventura e outra, tornou-se um gigante da literatura – um imortal.

*O romance*

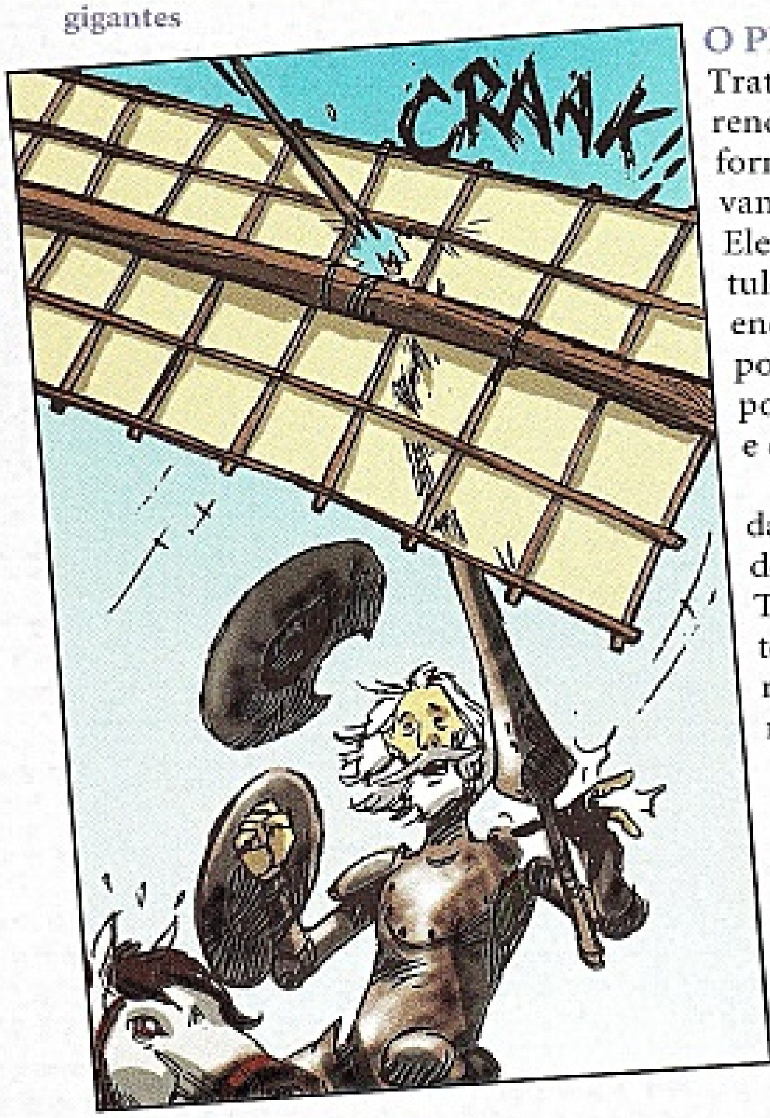
# DOM QUIXOTE (1604)

**O próprio Cervantes afirmou: Dom Quixote e ele formam uma única pessoa. A jornada conduz o autor e o personagem pelas estradas da Espanha. Dom Quixote enfrenta uma "batalha furiosa e desigual" contra todo tipo de inimigos. A missão é combater o mal e proteger os oprimidos, não admitindo nenhuma concessão. O livro narra esses feitos, decorrentes unicamente da imaginação.**

## UMA PARÓDIA DAS NOVELAS DE CAVALARIA

Sob a influência desse tipo de obra, que devora a ponto de acreditar que existe alguma realidade naquelas linhas, Dom Quixote toma a decisão de se transformar num cavaleiro andante. É assim que deixa o vilarejo em La Mancha, montado no cavalo Rocinante, e se torna "o engenhoso fidalgo". *Amadis de Gaula*, o modelo de Dom Quixote, é um livro tão real quanto misterioso: nem o nome, nem a língua em que escreveram os autores são conhecidos, muito menos a época em que a primeira versão foi escrita. No começo da história, a biblioteca de Dom Quixote é queimada: os livros considerados perigosos são eliminados. *Amadis de Gaula* é poupado, pois "merece o perdão" por ser "o primeiro livro de cavalaria impresso na Espanha; todos os outros têm nele sua origem". Na época de Cervantes, o gosto pelas novelas de cavalaria ainda permanecia vivo, e gerações de espanhóis ainda se encantavam com as epopeias cavaleirescas.

**Dom Quixote ataca os moinhos de vento que imaginava serem gigantes**




## O PRIMEIRO ROMANCE MODERNO

Trata-se de um romance absolutamente inovador. Diferencia-se notadamente dos predecessores, em especial pela forma como a história é narrada. Quem é o narrador? Cervantes afirma que teve uma participação mínima na obra. Ele pretende nos fazer acreditar que os primeiros capítulos são trechos de documentos, e que o resto do texto, encontrado na praça do mercado de Toledo, foi escrito por um historiador árabe, Cid Hamet ben Engeli. Seriam, portanto, obras distintas, que Cervantes teria compilado e depois publicado.

O que diz o narrador? Ele está longe de ter certeza daquilo que narra: duvida da veracidade de certos detalhes, e reconhece que relata fatos que não presenciou. Também não hesita em interferir no andamento do texto, nem de se valer da ironia. Trata-se de uma ruptura radical dos modos narrativos usados até então, bem mais respeitosos em relação ao tema e aos protagonistas.

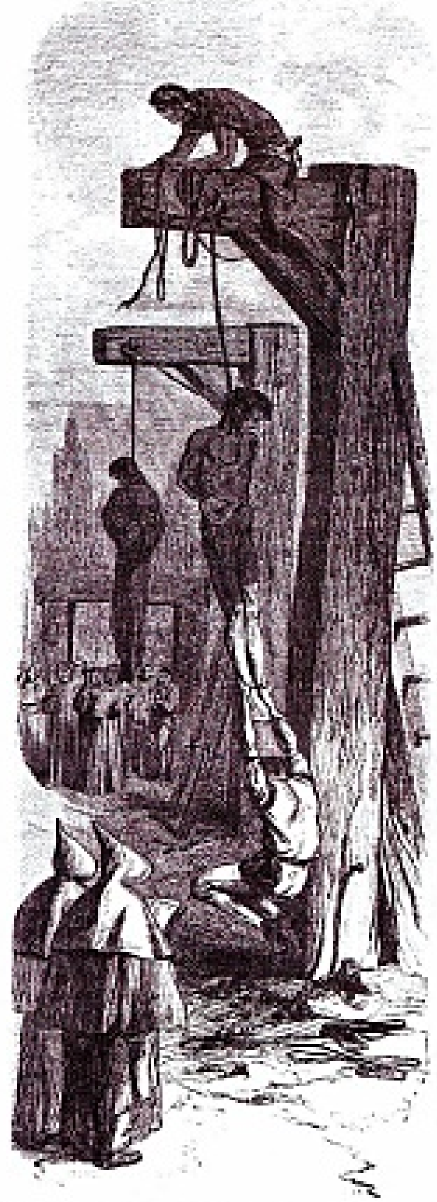
Essa construção original a torna uma obra sem par, com narrativas dentro da narrativa, livros dentro do livro, discursos, odes e contos, reflexões literárias, filosóficas e políticas, encadeamento de cenas, entrelaçamento de pontos de vistas... *Dom Quixote* representa os romances que estão por vir e marca o fim da Idade Média na literatura. Uma obra de riqueza até então inédita, que continua a ser interpretada e reinterpretada até hoje pela crítica.

# *Contexto histórico*
# A ESPANHA DO SÉCULO XVI

**_O engenhoso fidalgo Dom Quixote de La Mancha_ nos apresenta um retrato da Espanha. Apesar de criar uma paródia de um gênero característico do período medieval, Cervantes é um homem da Renascença. Essas duas épocas se fazem presentes no país que descreveu.**

## A ESPANHA DE CID HAMET BEN ENGELI

Cervantes afirma ter descoberto um texto escrito por um historiador árabe, de cujo livro teria feito a tradução. Caso Cid Hamet ben Engeli seja mesmo uma invenção do escritor, a existência de um erudito árabe não chega a ser uma anomalia na Espanha. A presença árabe no território do país remonta na verdade ao ano 710, e só chegou ao fim em 1492. Alguns dos maiores gênios da época, como o filósofo Averróis (*circa* 1126-1198), são árabes nascidos na Espanha. Os resquícios desse período se fazem presentes abundantemente até hoje, em especial na Andaluzia, que o autor de *Dom Quixote* percorreu durante dez anos como coletor de impostos – o reino de Córdoba foi o último a ser reconquistado pelos reis cristãos. A arquitetura espanhola é um testemunho dessa época, em especial o Alcácer de Sevilha ou a mesquita de Córdoba. Outra herança não menos marcante foi a religião: o islã chegou à Espanha junto com aqueles que chamavam de mouros. Uma grande parte da população se converteu, fosse por convicção ou para ter os mesmos direitos dos muçulmanos árabes, apesar de a obrigatoriedade da conversão ao islamismo nunca ter sido imposta.



*Execução de hereges durante a Inquisição*, gravura de Maurice Lachatre (1863)

## UMA QUESTÃO RELIGIOSA

Cristãos, judeus e muçulmanos conviveram durante séculos na Espanha, que assim se tornou um caldeirão cultural riquíssimo. Quando recuperaram o poder, no entanto, os cristãos não demonstraram a mesma tolerância de seus antecessores muçulmanos. A Inquisição, comandada pelo sinistro Tomás de Torquemada (1420-1498), não deixou escolha para os judeus e muçulmanos: em 1492, um decreto os obrigou a se converter, sob pena de exílio. Um grande número de judeus saiu do país, a maior parte deles para o Norte de África. Esse deslocamento populacional teve uma enorme repercussão no plano histórico, pois deu origem à comunidade sefardita: "sefardi" significa em hebraico "judeu de origem ibérica".

Na época de Cervantes, essa "limpeza" estava longe de terminar. A noção de "sangue puro" se aplicava aos convertidos: eles precisavam provar sua ascendência para poder assumir determinados cargos. Para ser um espanhol com plenos direitos, era preciso ser um "cristão velho", ou seja, ter ancestrais cristãos. O ano de nascimento do escritor, 1547, coincide com o de duas promulgações: a do primeiro estatuto de pureza de sangue, e a do Index, que proibia a circulação de livros condenados. As obras tidas como perigosas eram queimadas. Entre elas figurava um autor cujo pensamento era conhecido por Cervantes: Erasmo, que escreveu uma sátira denunciando os religiosos, o *Elogio da loucura*. Mais tarde, entre 1609 e 1610, os mouros foram definitivamente banidos da Espanha. Essa expulsão significou uma verdadeira sangria da população.

[redacted]



# DOM QUIXOTE

Adaptação/Roteiro: Philippe Chanoinat e Djian

Desenhos/Cores: David Pellet

Incluindo estudo sobre o autor, sua época e sua obra



De tanto ler antigos livros de cavalaria, o pacato Alonso Quijano perde o juízo e resolve levar a vida de um cavaleiro andante. Depois de equipar-se com a velha armadura herdada dos bisavós e de fazer-se ordenar por um estalajadeiro, transforma-se no mui afamado Dom Quixote de La Mancha. Na companhia do cavalo Rocinante e do fiel escudeiro Sancho Pança, sai mundo afora em busca de aventuras. Pelo caminho, o engenhoso fidalgo encontra uma caravana de beneditinos, uma procissão de penitentes e os famosos moinhos de vento – porém a sede de aventuras, agravada pela sandice, leva-o a ver bruxos, fantasmas e hordas de gigantes.

Com alguns dos personagens e cenas mais célebres de toda a literatura, *Dom Quixote* vem cativando cada vez mais leitores desde o século XVII.

---

*A coleção de clássicos em HQ reúne títulos que fazem parte do patrimônio literário mundial. Adaptadas para o universo dos quadrinhos por uma equipe de renomados roteiristas e ilustradores, as edições contam ainda com um rico painel sobre o autor e a obra, aliando a tradição dos clássicos à linguagem original dos quadrinhos. Conheça todos os títulos:*

*A ilha do tesouro*, R. L. Stevenson – *A volta ao mundo em 80 dias*, Júlio Verne – *Robinson Crusoé*, Daniel Defoe – *Odisseia*, Homero – *As mil e uma noites* – *Viagem ao centro da Terra*, Júlio Verne – *Dom Quixote*, Cervantes – *Um conto de Natal*, Charles Dickens – *Guerra e Paz*, Leon Tolstói – *Os miseráveis*, Victor Hugo

ISBN 978-85-254-2566-9

L&PM EDITORES